U. B. C. Library
2075 Wesbrooke Mall
Van. B. C. V6T 1W5
Dec. 30/83

星期一 五月九日 公元一九八三年 （歲次癸亥年三月廿七日） （VOL45NO29） MONDAY 9 MAY 1983 P1

大漢公報

The Chinese Times

Established in 1907,
Published every day except Sunday
& Holidays by The Chinese Freemasons
in Canada Publishers Limited
"Second class mail registration number 0009"

1 East Pender Street
Vancouver, B.C. Canada
V6A 1S9
Phone: (604) 685-8941
685-8812

義氣團結
忠誠救國
義俠除奸

天氣報告
今日時陰時晴
最高氣溫十六度
最低氣溫七度

本省各部門撥款要求均將予覆查
卑詩財政廳長發表談話
省府將續有新節約措施

（雲訊）據卑詩省財政廳長寇迪士稱，目前卑詩省府尚有很多地方可以實施節約，卑詩省民可拭目以待。

自社信黨於上週四當選後，寇迪士在招待記者時稱，由本週一起，所有省府部門之用款需要以及開支要求，均予詳細覆查。寇氏未有說明下月提出在期待中之預算案時，將否有可能加稅。但寇氏謂他預料省府之收入將較初時所預測者爲多。此情形即等於赤字較當初所預料者爲小，因而對於加稅之壓力亦告減輕。

寇氏說，他預料於一星期至十天內將可收到各部門之開支要求之覆查報告。在此期間內，他大概可以訂出省議會討論預算案之時間表。

上週六寇迪士在其他內閣閣員紛紛休息的時候，仍然返回他在省議會的辦公室辦公。寇氏說，他認爲社信黨選舉獲勝，顯示選民支持他的節約計劃。寇氏續稱，節約計劃在此次選舉中，係屬重要關鍵。選民一般認爲社信黨已採行了一個正確的方向，而節約計劃係最好的一個。

詢以以後是否有更多的節約措施，寇氏答稱，「有的。我們作爲一個政府和高級管理人員，已學會怎樣實施節約。是以節約已不再是緊急關頭的措施，而是政府能夠容易施行的政務」。寇氏續謂，政府現已懂得節約而不影響服務。

再詢以將特別在那一方面施行節約時，寇氏謂他認爲不會有令人驚奇的戲劇化節約計劃，只不過採行如從前之類之措施。但寇氏謂競選時有關衞生方面之開支將必予澈底施行。寇氏謂衞生廳長尼爾遜所宣佈之開支計劃係屬最高優先或接近最高優先之處理項目。

較早時，曾有人推測謂他此次僅係勉强出而競選。關於此點，寇氏謂他確曾考慮退出政壇，但沒有特別計劃。寇氏謂當他看見經濟衰退如此之深，亟須努力應付時，他退出政壇的願望頓然減少。

上海宣佈可自行作出貿易決定後
卑詩林業將獲益

（本報訊）中國最大城市上海，上週宣佈以後該市之貿易決定，毋需再經北京批准。據卑詩省林木業人士稱，上海可自行作貿易決定之舉，在長期看來將對本省林木業大神益，惟在短期言，則其效果頗爲有限。

林木業委員會副主席辛克萊說，上述決定對於以後推銷本省林木，實屬良好徵兆。辛氏謂上海係一個增長區域，顯然擁有外匯，同時在地理上遠離中國之林木產區的。

一家林業諮詢公司副總裁馬顯尼，對將將來卑詩木材銷往中國，亦表樂觀。但馬氏亦同意，木材銷售不會突然轉好。馬氏續稱，中國係一個廣大市場。上海獲得放寬貿易限制之舉，將可使中國其他省市之採購機構，亦可能有較大之購買自由。

中國希望加速
高等教育發展

（北京訊）中國國務院最近批轉了教育部，國家計委「關於加速發展高等教育的報告」，強調要採取有力的措施，促速高等教育事業在近期（五年左右）有計劃按此例的發展。報告提出發展高等教育的五次原則：

一，在克服困難，加速發展的同時，要注意實際可能。

二，要採取多種形式，開闢門路，調動各方面的積極性。

三，根據國家建設需要，調整改革高等教育內部結構，增加專科和短缺專業的比重。

四，保證質量，抓緊重點學校和重點專業的建設。

五，要統籌今後四，五年的發展，全面安排，使招生人數持續上升。

美衆議院委會通過特赦
八二年前入美非法移民

（華盛頓電）美國會衆議院司法委員會於上週四通過新移民法案。該法案旨在給予在美國數百萬外國人以永久居留權，同時遏阻以後非法移民湧入美國，懲罰僱用非法外國人之人士，以及加強美國邊境巡邏。

該委員會同時又通過一項修正案，將可獲永久居留權之非法外國人入境日期，延遲至一九八二年一月一日以前。換言之，即截至一九八一年年底爲止。

據美國移民局表示，在一九八二年一月一日以前非法進入美國境之外國人，約有九十萬名。美參議院將於今日起，辯論上述法案兩天，然後於明晚付諸表決。

廣州春季交易會閉幕
成交額比指標增兩成

（廣州訊）今年廣州春季交易會經已於五月五日閉幕，據交易會有關人士透露，本屆春交會成交額比原定之指標超逾兩成。

在本屆交易會中，新增品增加不少，部份商品爲適應市場競爭而降低了價格，在十二個交易中，以絲綢，紡織，粮油等成交較爲突出，而機械，化工等成交也較活躍，成交額多比去年同期較顯著增加。

另一方面，交易會負責人士也承認，部份重工業制品，重工業原料和工藝品等，出口成交出現減縮，有關方面認爲，這是受世界性經濟衰退影響所致。

土京一酒店大火
住客傷亡近百人

（土耳其伊士坦堡電）據此間官員稱，上週六伊士坦堡華盛頓大酒店發生大火，火勢迅速燎原，有四十二人死亡，另五十人受傷。

據消息稱，該豪華之華盛頓大酒店係遊客居停之所。發生火警時，很多住客從高層躍下而致跌斃。有等住客則驚惶失措，湧向樓梯及窗口，以致互相踐踏而死。

消息謂起火原因似係樓下廚房打翻石油汽爐所致。

中法簽訂合同
價值十二億元

（巴黎訊）法國政府日前透露，法國與中國簽定價值三十九億至九十億法郎（十二億美元）電話合同的事宜，經已排除障礙。

據說，有關交易的技術性問題經已解決，但在法國總統密特朗訪問中國之際，雙方約在談判價格問題。

交易的第一階段，包括由法國通用電氣集團設立二十萬條電話線及興建一間電話工廠，以及由湯姆森公司提供市與市之間的電話聯繫

紐約華埠大火
燒炮仗起禍四人死七十人受傷

（紐約電）上週五紐約曼赫頓區華埠一座樓高五層之公寓大廈，發生大火。結果最低限度有四人死亡，十人受傷。

紐約當局官員稱，火警發生於上午十二時四十五分。現場爲一座五層高磚屋，火勢很快便波及隔鄰。

救火人員搭梯在該樓宇後部搶救住客。住客倉皇逃生，烈火已燒及頭髮尾，非常恐怖。有等人被救火員救下，有等人則爬窗逃出。

據紐約緊急醫療服務隊發言人說，有十二人被救護車送往醫院，其中五人曾患心臟。五人之中，有四人在送抵醫院後宣告死亡。其餘一人危在旦夕。

其餘人等包括兩名救火員在內，則僅受輕傷。

據傳起火原因，係由於燒炮仗所致。

加籍男子郭永明
被日本解返香港

（香港訊）加拿大籍男子郭永明（譯音），因涉嫌與本年一月間韓國航空公司波音客機炸彈恐嚇事件有關，而在東京被日本警方扣留。郭氏於上星期被日本遞解出境，返抵香港。

據消息稱，郭氏返抵香港後，即被送往一間精神病醫院醫治。消息謂郭氏到港時，已有一輛救護車等候，隨即將之送往葵涌醫院。

加國就業情況畧有改善
雲埠域多利失業率均降

（渥太華電）據加拿大統計局稱，本年四月份加國失業人數爲一五七〇〇〇〇人，較之三月份少八萬八千人。該月份按季節調整計算之失業率，則由百分之十二點六減至十二點五。

如與去年同期比較，則今年四月份之失業人數增加三十三萬七千人。

加統計局謂，勞工市場很多方面均有進步，惟年青人則較差。統計局說，近月來二十五歲以上之就業人數顯著增加，惟年青人則每況愈下。四月份二十五歲以下之失業人士，竟佔百分二十一點五之多。

全國十省中，有八省之就業已告改善。僅安省及沙省之就業人數降低。

卑詩省之失業率降至百分十三點四。雲埠降至百分十二，域多利降至百分十三點五。

緊隨九巴之後
中巴申請加價

（香港訊）繼九龍巴士宣佈提高票價後，另一間巴士公司中華巴士公司亦不甘後人，日前該公司公關部發言人表示，中巴於短期內跟隨九巴申請加價，加幅將以九巴之加幅爲標準。

據悉，中巴董事局將於日內召開會議，商討加價事宜。九巴的加價申請週前已獲得香港行政局批准，平均加幅爲百分之十八，並將於五月八日起實施。

級超市場出奇技
週日購物有九折

（雲訊）星期日開市營業之雜貨店，現時面臨競爭。因有兩家雜貨商店，亦決定於星期日開門營業。同時並有優待辦法，凡在該日購物，可享受九折優待。

該兩商店均爲泗夫威雜貨店，一間位於百老匯夾楓樹街，另一家則位於菲沙夾四十五街。

泗夫威一名發言人比爾說，上述減價祇係臨時措施，以便顧客知道我們亦於星期日開門營業。星期日減價並非永久性政策，其目的祇係爭取顧客而已。

專寫 招牌·書法
黃龍驤 437-5189
4705 GLADSTONE, VANC.

按摩蒸汽浴桑拿
專門爲閣下解除精神緊張及肌肉酸痛
地址溫哥華喜士定東街一六四號
電話684-3434

中國武術
功夫 功夫
男女團員四十餘人
江蘇省武術技巧團首次來加演出
享譽世界大開眼界 武術絕藝博大精湛

TICKETS AVAILABLE AT ALL VTC/CBO, WOODWARDS,
EATONS & ALL MAJOR MALL INFOCENTRES INFORMATION 電話：687－4444

演出地點：溫哥華 PACIFIC COLISEUM
日期：六月廿二，廿三，廿四，廿五日下午八時
溫哥華售票地址：振華聲藝術研究社 片打街東八十八號 電話：684－9681
華僑之聲 片打街東二〇三號 電話：688－7733
票價：十四元 十一元 八元 小童十二歲以下及耆英減收二元

域多利：MEMORIAL ARENA
日期：六月十九日下午八時
黃相健身會 SHEUNG WONG KUNG FU CLUB 1620 GOVERNMENT STREET, VICTORIA B. C.
票價：十二元 九元 六元 小童十二歲以下及耆英減收一元

著名演員：
張成忠：1982年全能冠軍蟬聯三屆雙刀冠軍
張躍寧：蟬聯拳術亞軍四屆槍術冠軍
張安繼：全國劍術冠軍醉拳冠軍
王金寶：有中國猴王之稱猴拳冠軍
彭貴州：九節鞭冠軍

節目簡介：
功夫，單人拳術，兵器表演
兩人及三人搏擊
雙人及數人兵器搏擊
七彩金龍會北獅，集體猴舞
雜技多彩多姿，驚險緊張，節目豐富

演出地點：
VANCOUVER (PACIFIC COLISEUM)
VICTORIA (MEMORIAL ARENA)
CALGARY (CORRAL)
EDMONTON (NORTHLANDS COLISEUM)
REGINA
WINNIPEG
TORONTO
MONTREAL
QUEBEC CITY

部份節目將參加八四年奧林匹克運動會 溫哥華黃蝦健身會主辦

海外信託銀行（加拿大）
Overseas Bank (Canada)
612 MAIN STREET VANCOUVER, B. C. V6A 2V3 CANADA.
TEL. 682-7373

低息貸款

本銀行爲進一步加强對僑胞服務，特提供以定期存款作抵押之低息貸款，利息爲：

定期存款利率 ＋1.5%

舉例：以定期存款七厘半計算，則貸款利息爲九厘

特色·①借款額可達100%
②利率低於銀行最優惠利率

定期存款利率：
一至六個月 七厘半
七至九個月 七厘七五
十至十二個月 八厘
一年以上 八厘半
75,000.00以上利率面議

美金儲蓄存款 七厘

欲知詳情，請與本銀行貸款部接洽

Sky's RESTAURANT Dining Lounge
Sky's 餐廳 dining lounge
有名歌星演唱及鋼琴伴奏助興
輕歌緩舞賀母親
爲慶祝母親節特別介紹豐富精美自助餐：
請提早訂座每位只收 $7.50
五月七日（星期六）開始逢星期五，六，
特聘FAR EXIT 五人大樂隊演奏
電話 736－1016
1636百老滙西街（近FIR） 母親節特別營業時間：上午十一時至晚上十時

●看完本報●即請訂閱● PHONE: 685－8941 685－8812 零售每份三毫 每月七圓

家　春　秋

秋

(518)　巴金

房裏沒有人說話，只聽見枚底喉嚨響。周伯濤又搓着手焦躁地在房裏踱來踱去。他瘋狂似地低聲嚷着：「怎麼醫生還不來？」

「大少爺，你看他吐得這樣兒，我們還有沒有什麼法子？我一點主意也沒有，」陳氏急得哭出來，像一個小女孩似地向覺新求助道。

「再燒點神幔子灰給他喫罷，」徐氏比較鎮定地插嘴說，她看見陳氏不反對，便叫馮嫂跟她出去，剪下一塊神幔拿去燒灰，預備給病人喫。

覺新站在牀前，（不過他不像陳氏站得那樣近，）他懷了一種異樣的心情望着枚。他看見那苦痛的掙扎，他聽見那可怕的喉響，他又看見那在燈光下發亮的腥紅的血。他覺得這是他底血。他底心在顫動。他底血也在往上湧。他沒有同情，沒有憐憫。他這時只感到恐怖。他彷彿看見了死。死就站在他底面前。那個伏在牀沿上的年青人就是他自己底影子。這便是他底過去，他底被摧殘了的青春。現在映在他底眼裏成了一個多麼可怕、多麼慘痛的景象。他覺得身子有點發冷，脊背上也起了寒慄。還有那些陰沉沉的臉。這房間一瞬間變成了一個冷窖似的地方。但是陳氏底聲音把他驚醒了。他對那樣的問話能夠說出什麼回答呢？他正望着陳氏發楞，忽然瞥見了一個黑瘦的影子。周伯濤還在房裏踱着。他想起來這一切都是周伯濤造成的，對這問話應該由周伯濤來回答，應該由那個人來想個辦法。他也不再加思索，便偷偷躡躡地答道：「大舅總有點主意，還是請大舅想個法子。」

「他想個法子？剛纔不是他打碎茶杯，枚娃子還好好的，他只會發脾氣，只會罵人，不是他，枚娃子怎麼會到今天？」陳氏聽見覺新只提起周伯濤，卻不說別的話，她感到失望，她看見周伯濤底那張罩上一層暗霧似的黑臉，她不覺把自己底一肚皮的怨恨和苦悶都向着她底那個懦弱無能的丈夫底臉上吐過去。

「還是我們周家底家運不好。你只曉得抱怨我作什麼？又不是我底錯。你們女人家不懂事就少開腔！」周伯濤憤憤地惱羞成怒地反駁道。

陳氏正是心裏彷徨無主，聽見這話更是氣上加氣，便放下臉賭氣地說：「好，我是不懂事！我就讓你這個懂事的去管罷。我把枚娃子交給你，萬一他有個三長兩短，我就問你要人！」她說罷就氣沖沖地衝出去了。

周伯濤看見陳氏賭氣地衝出去，他受着惱羞底夾攻，他真覺得沒有辦法，一個人嘰咕地說：「兒子又不是我一個人底。你不管，我也不管！」他也不去看看枚少爺現在好了一點沒有，就帶怒地撥開門簾大步走了出去。

房裏除開翠鳳和傭人外就只剩了覺新和枚少奶。枚少爺已經停止吐血，他在他底妻子底腿上伏了一陣，便由她扶着他底頭躺回到枕上去。枚少奶縮回了手，看見他昏昏沈沈地閉上眼睛，彷彿睡去了似的，這時候周伯濤剛剛走出去，她又氣又悲，心裏一陣難過，終於噙住眼淚，擡起頭對覺新訴苦道：「大表哥，這是你親眼看見的，會有這種事情！他們都不管了，你叫我一個年青女人家怎樣辦？」她說罷，又俯下頭，兩手蒙着臉低聲抽泣起來。

覺新以前對枚少奶沒有存着一點好感，這晚上他用自己底一雙眼睛看見了在這房間裏發生的一切事情，他底眼睛不會欺騙他，使他見到一個年青的心靈底另一面。這個在惡運底打擊下顯得十分無力的女子底苦痛喚起了他底同情。而且在周伯濤夫婦吵過嘴兩個人賭氣衝出去以後，枚少奶底這一哭更像刀子似地刺痛着他底心。他走近一步，溫和地安慰她說：「表弟妹，你不要難過。大舅，大舅母過一陣就會來的。他們哪兒有不管的道理？況且這又不是不治之病，等醫生來看過脈，喫兩付藥，再『將息』『將息』就會好的。表弟妹也不必着急，等會你也會急出病來，枚表弟看見會使他加病的。」他說話時，他還懷着希望想貢獻出他自己底一切，給這個正在受苦中的孤寂的女人添一點幫助。但是他把話說完，纔知道自己底無力，他留在這個地方除了說幾句空話以外，他不能夠做任何事情。他只能夠袖手旁觀着一個年青生命底橫被摧殘，另一個人底青春被推進無底的苦海。全是不必要的。全是可以挽救的。然而他沒有這力量。他恨他自己，他輕視他自己。他覺得他底眼睛花了。坐在牀沿上蒙着臉肩頭一起一伏的女人，現在彷彿變成了另一個人，同時一個細微的聲音飄到他底耳邊：「大表哥你照料照料枚弟，」他心裏一驚，彷彿一根極鋒利的針尖一下子刺在他底心窩上。他睜大眼睛，還是那個細長身材，穿着帶了青春底顏色的衣服的枚少奶。蕙底骨頭早腐爛了。但是她底話長久留在他底耳邊。他現在真是「見死不救」了。他辜負了一個少女底信賴。他更輕視他自己，恨他自己。

覺新還要說話，但是馮嫂進來了，端了一碗用神幔子灰沖的開水來給枚少爺喫。枚少奶揩擦起臉眼淚汪汪地看覺新，她看見馮嫂端了碗走到牀前，低聲問她：「孫少爺睡了？還要不要喫？」她搖搖手輕輕答道：「他剛睡着了。便把碗放在方桌上罷。」

馮嫂答應着，便把碗放到方桌上去。她注意到地上的血，便對還留在房裏的翠鳳說：「翠大姐，請你去撮點灰來把地掃一掃。」翠鳳不說什麼，便順從地走了出去。

「大表哥，今天你也很累了，多謝你一番好意。人家都說我脾氣大，我也曉得。我在家裏頭嬌養慣了，」枚少奶含淚感激地對覺新說，說到這裏她勉強做一個微笑，卻做不出來。「我到這兒來看見的又盡是希奇古怪的事情，我底脾氣更壞了。現在說起來我還不好意思。你枚表弟待我倒還很好的。可是今天這些事情大表哥是親眼見到的。你想我怎麼能夠放心？這也是我底命苦，」她說到這裏聲音有點嘶啞了，眼淚穿線似地沿着臉頰流下來。

「小姐，你也不必傷心。姑少爺的病就會好的。這兩天你自家身子也不大好，你也要好好保養纔是，」馮嫂是跟着枚少奶陪嫁過來的女傭，她自然關心她底小姐，她看見枚少奶說着話又在掉淚，便過去勸解道，她又說了幾句話，翠鳳拿着撮箕和掃帚進來了。她（馮嫂）又接着枚少奶先前的話，對覺新說：「大少爺，我們小姐什麼都好。就是性子急，脾氣大。我們太太過世早，老爺在兒女裏頭單單喜歡我們小姐一個。什麼事都將就她。她一發起脾氣來，全家的人都害怕她。大少爺不是外人，自然很明白。碰到不明白的人就愛在背後說小姐的閒話。我也常常勸她說，脾氣太不好，只有自家喫虧。怎奈她一時總改不過來……」

馮嫂說到這裏，枚少奶底佈滿哀愁的臉上忽然綻出一絲絲笑意，她小心地低聲打岔道：「馮嫂，你小聲點，看又把姑少爺吵醒的。」

馮嫂把臉掉向牀上看，便不作聲了。覺新同情地隨口答着：「對的，不錯。」連那個起初帶了疑惑與不滿偷偷望着枚少奶的翠鳳這時也不隱藏地把鼓勵的眼光向着她（枚少奶）送過去。

枚少爺在牀上醒了，他用窒悶的聲音喚着：「孫少奶。孫少奶。」枚少奶連忙掉過頭，俯下去溫柔地答道：「我在這裏。」

「你還不睡？」枚少爺親切地慢聲問道，他看見她把一隻手放在被上，便伸手去把牠捏住，又說：「你今天也累了。我剛纔把你們急壞了。」

枚少奶帶着微笑看他，低聲說：「現在還早，大表哥還在這兒。你還覺不覺得心裏難過？」

「剛纔睡了一會兒，現在好多了。」枚少爺溫和地答道，他又說：「大表哥還沒有走？真難爲他。」他用眼光找尋覺新。

枚少奶便掉頭招呼覺新道：「大表哥，他請你過來。」覺新走到踏腳凳前，把眼光投在枕上，輕輕喚了一聲「枚表弟。」

「我現在心裏好受多了，大表哥，多謝你，你還沒有回去，」枚把頭略略微一點，失神的眼光感激地仰望着覺新，他用力地說，聲音並不大。「大表哥，你也累了。請回去罷，我病好了，再過來道謝。」他忽然把嘴一偏，又把眼光從覺新底臉上掉開，疲倦地說：「不過我恐怕不會好了。」

「枚表弟，你不要這樣想。你年紀青青——」覺新忍住悲痛，鼓勵地說。但是周老太太和陳氏底進來使他嚥住了以後的話。

「怎麼醫生還沒有來？」周老太太帶點焦慮地自語道，她便往牀前走去。陳氏也跟着她走到牀邊。這時徐氏也揭起門簾進來了。

她們看見枚少爺安靜地躺在牀上，神氣比較先前好一點，便略微放了心。周老太太和藹地安慰病人幾句。忽然在外面中門開了，周貴喜悅地大聲叫起來：「王師爺來了。」這意外的聲音在靜夜裏顯得特別響亮。但這喜悅的聲音，牠給房裏的人帶來無限的安慰和希望。

三九

覺新回到家裏，芸還坐在他底房裏等候他。琴、淑華和覺民都在這裏陪着她談話。芸看見覺新疲倦地走進來，她心裏一驚，忍不住立刻關心地問道：「大表哥，枚弟不要緊罷？」

覺新苦痛地搖搖頭，便在活動椅坐下來。淑華連忙從擺在「五更雞」上的茶壺裏倒了一杯春茶端到他底面前。他喝着茶，又把眼光輪流地在幾個人底臉上盤旋一會，放下杯子，嘆了一口氣，纔開始對芸，也對着另外三個人敍述他在周家看見的那些事情，在敍述時他並不添加解釋。只有說到最後，他纔疲乏地，也帶點憤慨地說：「我看枚表弟不會好的。至多不過一兩個月。」

「現在只有盼望王雲伯底藥有點靈驗，」芸含着眼淚自語似地說，她還想挽回那個飛走了的希望。

專門起屋
—新昌建築工程公司—
專門承建新屋　兼間新屋土庫
全部鬼佬技工　保證材料上乘
政府合法牌照　起貨捷快安當
—參加我們的建屋計劃，可為你節省二萬元
電話：255-9147

建立建築公司
KENLEY CONSTRUCTION
土庫間格　露台平房
油漆裝修　免費估價
TEL: 433-5138
2739 WARD ST. VAN. B.C

FIRST LINE ROOFING
專門修理屋頂
及水潤　價錢平
工作好　晚英語電
291-1866
CARL WILFER

雄記油漆
電話：327-2335
專門承接
內外油漆
裝修改建
商塲栢文
長期保養
土庫間格
全市最平
工作可靠

平勝土木裝修工程
F.S. CONSTRUCTION
承接土庫間格，屋鋪內外
水電油漆，大小工程
價錢特平，工作快捷
請電二五五，四一五二
二五四，一八二八

朱氏裝修
電話：433-9784
免費估價
大小工程
土庫間格
裝修改建
政府牌照
另有長期合約
修理小識相文

華埠首創購物商塲
新世界中心
旺舖招租
現正裝修　即將開幕
適合各行各業　並設有咖啡座
批期長　免頂手　租廉宜
知租處：緬街(MAIN ST.)611號
文華大廈238室　電話：681-0202

UNITED REALTY LTD.
3879 OAK ST. VAN.
公司：736-3831

RICHARD NING 任先生
傳呼機687-7711 #7575

- ▲維多利三十五街，三睡房，土庫完成，兩房一大廳，標準地，唐人業主。
- ▲蘭非夾二十街，二年新，土庫完成。
- ▲唐人街孖房地，三十七尺，可代建。
- ▲近唐人埠兩房一廳，土庫完成。地細開價八萬餘。
- ▲西區孖屋，有土庫，收千二元租。
- ▲免費估價，代建新屋。

FRANCIS MA 馬先生
住家：325-8056

- ▲北溫一街高雅栢文，七百尺，五萬餘
- ▲MCGILL街，三房屋，八萬餘。
- ▲緬街餐館連實業近四十九街。
- ▲入息屋GRANT近域多利。
- ▲新屋數間及十萬元以下屋數間，歡迎查詢。
- ▲本拿比新型士多，日做四百，與賣二萬八。

代客申請二千五百政府津貼。

DOGWOOD RLTY
多活實業公司
胡鶴洲 KEN WU
公司電話：876-8841
住家電話：420-1851
420-4962

住屋
△54.街東四七九，兩房一廳．土庫完整交通便保養靚，九萬五
2.六年新城市屋兩層三房兩廳屋內美觀七萬五．
3.高貴林新屋三層二千尺交通便三房三廳三浴室，急讓十萬．
4.八街2826兩年新屋近巴士學校，特價十五萬．

生意
5.旺區大雜碎館四舖位，租平年期長，百余座位有酒牌，特價九萬元．
6.喜士定46位兩個舖位，租期好日營三百余，特價五萬
7.喜士定牛扒西餐館，七十二位有酒牌，地旺租期好，七萬元

商業樓
8.商業兩舖位，樓上靚住家，四年新磚樓，急賣廿四萬，可開餐室，右鄰快速車站．
戟士街商業樓兩層十五萬

陳宗怡
Andy C. Chan
住宅：298-8555

百信實業有限公司
PERFECTION REALTY LTD.
213-119 W. Pender Street, Vancouver, B.C. Canada V6B 1S5
公司：684-8025

△西區近GRANVILLE一流區小型柏文樓宇，五十X一百廿五尺地，容易管理，開價四十余萬
△煤氣鎮遊客區九個商業單位，另寫字樓，年收租七萬四，開價六十五萬，現款廿五萬可成交
△十八年三睡房平房，乃路夾44街高尚區域，地濶四十四X一一五，高土庫全部完成一廳兩房厨浴，適合兩家庭．
△乃磨區近一街一廳兩房餐房，九百五十尺，土庫一廳一房單位，內外雅潔，環境優美．
△乃磨及劍橋街，特廉經濟住家，一廳兩房約六百八十方尺土庫一睡房，潔淨非常，只七萬九
△列治文七年新雙層式孖屋單邊出售，樓上四睡房，樓下大客廳厨房，兩套浴室，40.尺私家地，後園高籬笆分隔，只九万三開價．
△本拿比BRENTWOOD經濟兩房兩廳花園公寓保養如新，面積一千尺，另有土庫儲物洗衣，只六萬九千五．
△喜士定位北本拿比七間鋪商業樓，行商店肉鋪醫生及果鋪等，甚廉大有潛力，地濶一百廿八，好盤難逢，定價四十七萬五．
已售出

大成產業有限公司
GRAND FORTUNE REALTY LTD.
206-200 E. PENDER ST. VAN. B.C.
◀經營一切房地產買賣生意▶
湯天豪 Howe G. Tong
公司電話：687-7979
住家電話：325-0527

▼三年新屋，位本拿比南邊，地六十乘一七七，近公園，風景秀麗，上層有三睡房二廳，約一千五百平方呎，樓下有二睡房二廳，及大廚房，共三套水廁，開價十八萬九千元。

▼全新孖屋，位本拿比南邊SIMPSON SEARS百貨公司，每邊有三睡房二廳，二套水廁，高爽，土庫，自己住一邊，出租另一邊，以幫助銀行付款，減價出售廿四萬九千元。

▼好入息孖屋，位菲里沙街及京士威，上層三睡房二廳，下層有二睡房一廳，每月收租共八百九十元，鋁質玻璃窗，熱水暖氣設備，近學校，交通，開價八萬九千元。

▼靚屋位乃街夾廿八街，上層二睡房二廳，下層有一睡房一廳，地寬五十一乘一貳○，（現租出每月約七百元）最適合重建大新屋，價十二萬九千。

▼本拿比鹿湖區新屋，近京士威夾帝國道經劃則師特別設計建築，總面積約三千平方尺，內有四睡房三廳，三套水廁，美如皇宮，開價廿一萬九千元。

▼唐人埠餐館割愛廉讓，位置一流，可容納一百廿人，每年生意接近卅萬元，僅開價四萬九千元，機會難逢。

▼近唐人埠商業樓，地寬廿五尺乘一二二尺，可經營零售和批發等多種生意，並可改建高樓，前途無限，現每月收入約三千元，定價十二萬九千，僅賣地價。

▼對商業樓共三間鋪位，地寬七十尺乘一五○呎，士敏磚建築，面對大商場，租客好，位顯尼市區，交通必經之道，好前途，開價卅六萬五千元。

▼新式大屋，位素里區，可到菲利沙河風景，上層有三睡房二廳，下層有二睡房一廳，地六十六乘二○三，近學校，並有巴士來到唐人埠，業主虧本出售，定價十萬九千元。

★本公司免費代客估價一切物業★

新屋急賣
平到你不敢相信
位東區向南，有三睡房二廳，二套水廁，面積超過一千二百平方尺，近京士威，商場，SAFEWAY交通，學校和公園，開價十三萬九千元．請還價，　○最抵買○

OCEANRIDGE REALTY
胡關誠　JOHN WOO 文華大廈二樓
電話：873—0507
688—1337
傳呼機524—8581 叫3122

（代首次購買屋者申請政府津貼）
▲兩房靚屋，7710緬街土庫有套房，每天下午四時開放。
▲兩年新屋，近展覽會3647 ADANAC，週末開放，三睡房，三浴室，熱水暖氣，業主過埠取十四萬，有價講，接受換舊屋。
▲新屋多間，好地點，平整足地，接受換舊屋，二六八○E八街，另間四十八夾菲沙。另兩間二十八夾蘭菲，緬街與域多梨街也有。
▲雅潔住屋，241 E 46街。另間近展覽會，八萬九千。
▲市區兩鋪位，樓上一伙柏文，五年新石磚砌，收萬七千，取十九萬五千。
▲保養好，十一組柏文取卅餘萬。
▲郊區五個商業舖位租滿取廿七萬

Lucky Realty Ltd.

好彩實業公司

公司：273-0141

陳以諾 ANDY CHAN 住家：263-9861

孫名豐 DAVID SUN 住家：271-3617

△列治文九年新屋，五大房，環境優美，街角地，開價十四萬九千九。

△列治文區被逼破產，半邊孖屋，開價八萬七千九百，有價講。

▲西溫哥華靚商業地，開價六十五萬。

▲乾衣舖生意出讓，易上手，開價八萬五千。

▲屋地多塊，由七萬餘起，有專人建築。

▲四房大屋67×100，月入四百八十。開價八萬九千。

▲現有買家急欲徵求住宅屋數間，免費估價。

▲四分之三畝地，可分三塊地，開價十餘萬。

PATRICIA YU, B.A.R.I.(B.C.)

Sales Representative

REALTOR Royal Trust THE SIGN THAT SELLS

公司：430-2001

住家：732-6090

余太

▲西區OAK街夾七十街七年新柏文，七百尺，價六萬六千。

▲東區對海約八年新栢文，六百五十尺，價五萬九，星期日，

▲全新三房孖屋，有土庫近乃街夾十六街，可領政府三千元。

▲5005 PRINCE ALBERT，三房十二年新屋，土庫全部完成，近菲沙。

▲南本拿比全新屋三房，地大，面積一千五百五十尺，屋主急賣，請還價。

▲緬夾菲沙，三房裝修好屋，土庫大部份完成，合大家庭，十一萬九千。交通方便。

BLOCK BROS.

王震偉 David Wong

bus. 321-6881

res. 261-6054 （24小時）

5842 Cambie Street, Vancouver, B.C.

代理買賣地產物業，免費估價

雲東區近PNE，兩睡房單層屋地33X107，價七萬九千九

△29.街近乃磨，正層三睡房土庫完成，有兩睡房及爐頭雪櫃33X101，價九萬五千。

▲列治文靚區三年新大屋，環境優美，內部裝飾華麗，四大房，價二十萬餘。

▲六十四街近菲沙新屋，正層千四尺，三大睡房，土庫完成，價十六萬餘。

▲二十街近乃磨雙層屋，一流保養41X110，四睡房，土庫完成，價十五萬餘。

還有很多新盤未能及時登出，如閣下有意買賣房屋，歡迎來電詢問，本人樂意解答一切有關買賣房屋的問題及竭誠爲閣下服務。

百萬能實業公司

Canada Permanent Trust Co.

6740-3rd. Richmond B.C.

公司：273-3161

住家：274-2274

BEATRICE TSANG

曾秀馨（亞B） B、A

地產買賣免費估價

▲本那比近喜士定街31X122街角地，五年新屋，上層三睡房，土庫三睡房，另有廚房及浴室，屋主出埠急售，減至十一萬九千。

▲列治文高尚區SUNNYMEDE十一年屋，四睡房，另兩大娛樂室，地大72X120，有山景，近三千呎，要價二十一萬九千。

▲列治文高尚區兩年新屋，四睡房，二千餘呎，雲石壁爐，有酒吧及JACUZZI，另有其他新穎設計，雙車房，要價十六萬九千，請

▲列治文新區四年屋，三睡房，一千九百多呎42X100，有車房，屋主急售減至十三萬七千。

▲雲東區近KNIGHT街，兩睡房，土庫另一房間，地33X113，要價九萬二。

ALLAN WONG 437-3556

黃國榮

parallax realty corporation

6th floor, 73 water street

vancouver, b.c. v6b 1a1

tel. (604) 687-7750

▲溫哥華市中心商業樓，五年新，兩層，地下停車場，一百六十萬。

▲溫哥華市中心寫字樓，九層另有土庫，有冷暖氣，可出租總面積七萬二千三百四十三平方尺，價九百五十萬。

△ROBSON與BURRARD之間五十組六十六乘一三二生意十八萬，首期一百萬，業主接管銀期，價二百四十萬。

UNITED REALTY LTD,

3879 OAK STREET

VANCOUVER, B.C. V6H 2M6

鄔敏浩 PETER WU

BUS: 736-3831

CONNIE WU 324-6949 RES: 261-6890

PAGER: 524-8581 No.1300

△2270東11.街，大兩睡房，一千尺122X33，九萬九千。

△3468 NORMANDY，41X110，五睡房兩浴室，十七萬五千。

△2437東46.街，五睡房兩廚兩浴43X132，十二萬五千

△一英畝地，五睡房，12560 WESTMINSTER 列治文十八萬五千。

△9031/6689 WILLINGDON近京士威，五萬九千五

△三睡房城市屋，本拿比，七萬八千九百、

△201/1860 FRANCE兩睡房，近京士威，七萬二千五百

△104/319東7.街，兩睡房，近緬街，六萬九千七百。

賴錦泉

KAM LAI

Canada Permanent Trust

百萬能實業公司

公司電話：438-8161

住家879-5489 傳呼機：6877711-7878

住宅樓宇免費估價 並有特別換屋計劃

▲全新三睡房屋，不日興建，近乃街與廿六街，開價十四萬九千元。

▲域多利夾三街合法孖屋，可分租，只售九萬餘元。

△佐治東街一八二二號，三睡房大屋，土庫完成，只九萬余元。

△東區靚屋，只七萬三千元，有土庫，近乃街及13.街，交通方便。

△NEW WEST自動洗衣店，有乾洗機，只三萬六千

△西區理髮店，近CAMBIE平租，有長批，只三萬余。

百萬能實業公司 **阮光成**

FLORIO YUEN

Canada Permanent Trust

公司：682-6611 住家：321-9831

▲什碎唐番餐館，四十五座位，批期好，有酒牌，設備完善，包三部送餐車，日做超過八百，價八萬二。

▲十三組柏文，工業地段，近市中心，可改建五層高工商業大廈。廿七萬餘。

▲新式石屎工業樓，可自用或出租，近唐人埠，五十五萬。

▲雲東購物中心，無什費，無管理之麻煩，百六萬。

▲本拿比購物中心，穩健租客，百廿五萬。

▲雲東柏文連商舖，近湖，有景，五十萬。商業地，可建商舖及柏文。廿九萬。

中文電話 253-0806

PAGER：

522-3907 #2826 ANDY IP

葉漢

UNITED REALTY LTD.

3879 OAK STREET. VANCOUVER.

公司電話：736-3831

▲KINGSGATE MALL時裝店，收入好，易打理，地點佳。

▲FRASERVIEW，三睡房，土庫完成有廚廁兩睡房，價十一萬九。

▲近域多利四睡房大屋，五十一街，地點好，價十萬零五千。

▲九年屋，則師設計，樓上四大睡房及DEN土庫有廚廁兩睡房。

▲東百老匯三睡房，九萬四千五。

▲奇化街R T3地，價八萬四千。

REALTY WORLD™

世界地產燕梳公司

李志雄 Allen Lee

住家：263-3842，687-7711 #6978 公司：(英)731-5811

▲460 W39 地51×124，兩房一千尺，三十七年新，十八萬五千元。

△PANDORA 街4811，三睡房土庫完成，十三萬七。

△

△新屋3407東24.街，土庫完成，請查詢。

△KAMLOOP 違仔，住屋一間，八萬四。

△265東60.街，兩睡房，土庫完成，十萬余有成交。

△東區三睡房，西人屋，街角40X120 十三萬余

△東區屋七萬四千九，請快

▲西區地33×122及50×120，

▲一睡房柏文，六百尺，三萬九。

▲全新三十六組柏文，白石埠，二百二十萬。

▲列治文，七年新屋，十三萬五。

CENTENNIAL REALTY (1978) LTD

滿堂紅實業有限建築裝修**公司**

2547 KINGSWAY VAN.B.C V5R 6H3

公司電話：438-1455

STELLA LEE 李兆梅

住家電話：525-6983

▲東區乃路近三十三街一廳三房，土庫一廳二房，出租自住，十萬零九。

▲東區域多利三十四街，一廳二房，土庫九萬五。

▲東區十三年新屋，土庫完成一廳兩房，十二萬九千五。

▲白石埠果舖連實業前舖後居，日營五百，十四萬九。

▲穀拿比菓舖連實業，一廳三房，日營四五百，十七萬餘。

▲蘇理一七六街，耕地十二畝，一廳三房，大倉庫，玻璃屋，廿八萬五，另有七畝八，十一萬九。另十九畝，二十三萬五。

▲烈治文耕地四畝，有孖屋及菜籬，三十九萬五。

GARY YEE

余春池

736-3831 (24 HOURS)

住家電話：327-3226

UNITED REALTY LTD.

3879 OAK ST. VANCOUVER

※335 E 50街，二睡房土庫完成兩睡房單元，32X130，十萬九千五百。

※廿四年三睡房，土庫完成兩睡房單元，47X107，6975 BALMORAL近域多利夾53街。減至十二萬九千五。

※卅六年兩睡房土庫完成兩房單元，保養一流，49.5X110，靜區，十三萬四千九百，1034 E.56 請自由還價。

※平房兩睡房，50X122，有山景，減至九萬四千九。4424 OXFORD本拿比。

※兩睡房，裝修如新屋華麗，50X122，減至十七萬九，請隨便還價。6212 McKEE本拿比

偉邦實業

Vantage Realty Ltd.

郭少偉 Erik Kwok

公司：874-6461

住家：524-6998

Ste. B-4510 Victoria Dr., Vancouver,

雲東區新屋

▲二二二二ADANAC街，近乃磨街，三睡房新屋，土庫全部完成，圓形樓梯，天窗，面對公園，十七萬二千。

▲十九街近乃無街，三睡房新屋，土庫全部完成，一千四百多呎面積，十七萬五千。

▲四十五街及緬街，三睡房新屋，土庫全部完成，十六萬九千。

雲東區舊屋

▲一八〇〇號東一街，士德古三睡房屋，千多呎，巨型客廳，土庫完成有租收，十萬五千。

▲3327 AUSTREY，士德古兩睡房屋，土庫有租收，九萬餘。

Block Bros Realty

楊偉玉 Julia Young. B. Com.

Bus. 321-6881 Res. 736-1039

地產買賣 免費估價

▲四睡房舊屋，二十三尺地，近乃路夾二十八街，有土庫，實價八萬九千。

▲本那比十三年屋，三睡房土庫完成，七十三尺地，環境幽美，十四萬九。

▲唐人街城市屋，三房有土庫，四百號片打東街。

▲希士廷四百號，商業地五十尺，可代建，開價二十九萬餘。

▲兩年新屋，土庫完成，材料上乘，蘭菲夾二十街，十五萬餘。

▲菲沙夾六十三街，上下孖屋，土庫完成，開價十三萬餘。

▲近華埠工廠區咖啡快餐生意，八十多座位，固定客仔，好批。

▲葛都化街工業區地段，位街角，75X150開價廿六萬餘。

方淑群 RES. 734-9552

Diana Fong BUS. 922-4221

876-8841

Dogwood Realty Ltd.

△全新靚屋，近乃磨街，上下完成，十四萬余。

△近菲沙街，兩睡房，土庫完成，八萬余。

△三五五九WORTHINGTON DR（近廿二街）50X110尺兩睡房靚屋近巴士學校，土庫完成，開價十一萬餘，星期一至六開放一至三時。

△近乃[illegible]新屋，三房，土庫完成，開[illegible]二萬餘。 已售出

△西人業主，東七街，一睡房柏文，四萬餘。

△西雅圖，投資柏文四萬餘。

△屋主急讓，KILLARNEY，十年新屋，上下完成出租，開價十二萬

陳憲明 STEPHEN CHEN; B.S 住家電話 325-6075

林倘忠 ALECK LAM 住家電話 327-5533 公司：876-8841

DOGWOOD REALTY LTD.

新盤

▲雲東GLADSTONE近二十街二房一廳，土庫完成保養如新。

▲東五十一街夾域多利土庫可出租

▲西區大靚屋CAMBIE五十九街開價二十一萬五千。

▲旺區商業樓入息好急賣

▲本拿比，生財果舖長批，有住宅

▲本拿比吉地60X100有潛力投資最好六萬五千良機勿失

▲東十五夾乃街，三睡房，六萬五

恆生實業燕梳公司

NORTHRIDGE REALTY LTD

公司電話：879-6761

馬倘才 JOHN MA

住家電話：255-2116

▲新屋蘭菲街夾差利街，正層一千三百平方尺，土庫完成兩睡房單位，側門出入，雙層玻璃，近交通學校，詳情電詢，可用舊屋交換。

▲十一年新三睡房堅固大屋，土庫完成租出，開價十四萬五千元。

▲域多利街夾四十三街東，三十年新，士得古靚屋，正層兩睡房，土庫完成兩睡房單位，厨廁齊，可租出。

▲入息屋，三單位，每月收租千餘元，僅開價九萬九千。屋主願意接充少量銀期。

▲一睡房柏文，近緬街，管理費僅六十元，開價四萬九千。

BLOCK BROS.

Alfred (Allie) Marr

馬耀儆

bus. 321-6881 res. 879-3765

5842 Cambie St. Van. B.C.

▲緬街夾二十八街，4324 PRINCE EDWARD，正層三房一廳，土庫完成，近中小學。

▲生意連實業，經營生菓，瓜菜花，有住宅單位，生意約五百，商業地。

▲生意連實業，年做廿萬，生果，瓜菜，花，有住宅單位，商業地，位於高貴林。

▲三睡房，土庫另有睡房，客廳，地大45X132，8012 ARGYLE。星期日下午二時至四開放。

▲近乃夾五十三街，正層三睡房，土庫有睡房，浴室，廿四年屋，保養一流。

街角果舖連花舖生意好，地點適中，價三萬三千。

新興實業公司

陳若松 Francis Chin

ATLAS REALTY LTD.

片打東街164號

公司 682-7204 住宅 291-8165

▲雲東四街1948號十八年屋，完成土庫五睡房，十二萬五。

▲近素里及ABBOTSFORD有兒童玩具店及動物店位於大商場內，業主廉價出讓。

▲CHILLIWACK區，唐餐館連實業出售，座位六十五，祇取價十六萬五千。

▲本拿比，五〇九一加拿大公路，四層，特大商業地80X122廿三萬九千

▲雲埠東山仟梳雜貨店，每日生意八百元，樓上有住宅，開價四萬五千

▲雲東區，標準地，兩睡房，單車位，土庫完成，八萬九千。

△326西十三街，五十乘一〇〇月入一千四百，十七萬九千元。

△PRINCE RUPERT餐館，生意連實業，四睡房，座位五十，生意好，十五萬九千。

Karen Bong, B.Sc.

BLOCK BROS. 王太

公司電話 922-3911

住家 922-1957

或925-1888

印尼椰加達華僑，畢業於澳洲大學，來加已七年多，現服務于BB房地產公司，能講國語，客家話，英語，馬來語，希望能爲各界僑胞解答各有關房地產問題。請來電示教。

▲西區十六年新吉屋出售，樓上樓下各三睡房，廚房，浴廁房齊全，204 WEST 63 AVE

▲西溫哥華半山區BRITISH PROPERTY花園洋房多座，出租或出售，請來電談談。

高華實業有限公司
TRANSPACIFIC REALTY LTD.

435 West Broadway Van. B.C. V5Y 1R4
Tel. (604)873-8591

▲埠邊旺地購物中心，入息高，四百五十萬。

▲雲埠購物中心實力租客三百五十萬

▲西區栢文十組至八十組，取價三十五萬至三百九十萬。

▲雲埠中心柏文三十五組，有壁爐，室內泳池。二百四十五萬。

▲雲埠中心多層商業樓六十七萬五。

▲OSOYOOS正街唐番餐館，歌廳，PENTHOUSE（六睡房）等一座，另毗連兩座商業樓，全部地濶一百二十呎，生意連物業一百一十九萬。

▲OSOYOOS正街西餐館，地30×115生意連實業十九萬五。

梁紹禧：三二四—四七五二

▲毗連唐人街，商業發展地段，取價百一萬。

▲雲埠緬街夾卅二街，地段大，75×101，卅五萬。

▲東區三年新商業舖，樓上二組柏文，業主急賣，叫價廿餘萬。

▲另雲西區有栢文單位多個，叫價五萬餘。

李岳楨：二六一—六〇八九

▲誠徵雲東近緬街，兩房一廳有地庫屋子一間，有現款買家。

▲雲東PRINCE ALBERT近四十九街，上層兩房一大廳，千餘尺，土庫完成兩房一廳，保養如新，只售十二萬餘，請還價。

▲列治文區孖屋一間，BLUNDELL & No. 2 ROAD，地大，每邊只售八萬餘，有價講。

▲列治文區，新屋數間，TOWN HOUSE柏文，商業舖位，商業中心區等欲知詳情，請電鍾家和：二七七—五九六七

陳永柏
PATRICK CHAN
住家電話: 274-1378

NORTHRIDGE REALTY LTD 恆生實業燕梳公司

1743 E. BROADWAY. VAN. B.C.
公司電話:879-6761

王震漢
THOMAS C.WONG
住家電話:254-2567

閣下如想知道自己房屋，物業，生意，價值，請來電，本人樂意為閣下免費估價。

平，靚，舊屋近西區，廿街，三睡房兩層實淨大屋，土庫另有一睡房廁所，平整地，近緬街巴士。價九萬五千。

▲五街東，近菲沙，兩睡房柏文，六萬餘。

▲本拿比京士威大街，中型果舖，字號老，架撐齊備，舖后停車場。生意平穩，另收啤酒樽。價三萬餘。

抵買平屋

▲高貴林近LOUGHEED MALL，廿餘年三睡房靚屋，地大58×166，高土庫，有車房，近學校，交通便。開價九萬九千元。

▲溫哥華二十九街近域多利街。三層屋，土庫一房一廳單位，街角地，地點適中，開價八萬九。

▲列治文新區豪華新屋，五睡房，三大廳，雙車房，實用面積三千四百尺。裝修一流，用料上乘。開價廿三萬九。

陳健鏞
KINSON CHAN
公司:685-1821

建成實業有限公司
KINSON REALTY LTD.
RM. NO. 11A 501 MAIN STREET
VANCOUVER B.C. V6A 2V2
住家:263-1668

△女皇公園，兩年新華麗大屋，面積二千五百方呎三廳四睡另土庫，梗木及厚瓦地板，三副浴廁室，熱水暖氣，雙車房，紅瓦天面，地大售卅二萬五。

△Capitol Hill 年半新，可望雲埠全景豪華大屋，面積二千六百方呎三廳五睡另土庫，大廚房，梗木及厚瓦地板，三副半浴廁室有Jaccuci，熱水暖氣，露台五個雙車房，紅瓦天面材料上乘，地大售四十三萬五。

△西區近政府售酒房，果舖連實業，另樓上聯房一組一廳四睡，舖面光猛，裝修雅緻，設備完善，平均日常生意一千二百，潛力未盡，售四十二萬五千。

△一舖位五千餘方呎，水泥磚建築，地大，政府售酒房租客，年淨收益三萬餘，取廿九萬五。

△埠邊，兩年新七舖位，佔地三萬餘方呎，好批約，無什費，年租拾一萬餘，售一百廿九萬。

△埠心，五舖位，佔地一萬二千方呎，好批約，年淨收益四萬二千餘元，僅取五十四萬餘元。

△高決林大街，四舖位，好批約，舖前可泊十六部車售卅餘萬。

△京士威大街，二舖位，樓上柏文五組，常年租滿，取廿一萬。

△東區，潔白兩廳四睡房屋土庫裝修好，有車房，取拾一萬九

HOLIA CHOW
（周太）
BB公司
BLOCK BROS. REALTY
公司：273-3111
住宅：271-7874

▲溫西高尚地區，OAK街六七四九號，佔地52×125，樓上兩房，客廳光亮堂皇，地庫新裝修，全部完成，要價十六萬九千。每星期日下午二時至四時開放。直至賣出截止。

▲溫西近市區，石屎建築，十五樓單柏文一間，面向海港，風景如畫，騎樓向南，空氣清新，面對海灘，如人間仙境。裝飾優雅，一塵不染，全部新裝修，初次買屋及退休人士均適合，大廈環境高尚，優點不及備載，僅售五萬九千五百，速電連絡。

▲溫東區近緬街夾五街，一房柏文一間，有私用天台，交通方便，僅數分鐘可達唐人埠，僅售五萬一千七百五十。

▲溫東區近六街及FRASER二樓有一房柏文一間，總面積724方呎，叫價五萬九千。

▲本拿比新區，大屋一間，八年新，樓上三房，大客廳，大廚房，正層一千七百方呎，土庫一千八百方呎，全部完成三房另大廳，有花洒，地60×130叫價十七萬九千

▲溫東區，三年新屋，佔地33×138，樓上三房，樓下二房一廳出租，收租四百二十五元，樓下尚有一廳一房自用。六萬一千按揭僅十厘二五利息，可自動過戶，月付五百七十九元。離京士威數個街口，要價十三萬二千八百元。

▲溫東近緬街一個街口，西人業主十二年新屋，全部翻新，梗木地板，新裝修，看過方知其靚，叫價十三萬餘。

▲溫東區新屋樓上三房，樓下裝修妥當，有廚房廁所，欲購從速。

黃英立 Philip Wong
UNITED REALTY LTD.
3879 OAK ST. VANCOUVER
公司電話:736-3831 住家電話:254-7520 253-1835

△屋主急賣

▲雲東區六十街六四五號，卅四乘一百廿五尺地段，卅五年屋，正層兩睡房，高土庫已完成一半兩睡房，交通方便，環境適中，下月可交吉，歡迎預約時間睇屋，價錢有商量，機會勿失。

△雲東區五十一街及乃街舊屋，街角位置，三睡房及土庫完成，開價九萬五千元。

▲五七八GILMORE AVE. BURNABY。卅三尺乘一百廿二尺，面積一千三百五尺，三睡房，七年新屋，土庫全部完成，兩睡房客廳，廚房俱全，交通極之方便，取價十四萬五，歡迎還價。

△四五四零BOUNDARY RD六十六尺地段，一千三百尺，三睡房，梗木地板，土庫全部完成，取價十四萬五，歡迎預約時間參觀。

Canada Permanent Trust
5455 W. Boulevard. Van. B.C.

關聯耀 KEITH QUAN
公司：266-4155 住家：266-8988

△緬街街角四層高磚樓，樓上卅九組柏文樓下六組商業單位新裝各項防火設備全部租出容易管理每年收入十三萬五千元叫價九十八萬廿五萬首期可成交

▲卅九組柏文樓一座，十五年新每年收租十七萬餘，叫價一百三十萬

▲十組栢文一座，年收四萬，叫價卅六萬。

▲西區商業樓，一舖位和兩睡房柏文，收租二萬餘，開價廿九萬。

▲玻璃屋農場，位於烈治民，佔地三英畝餘，玻璃屋一萬五千尺，用具齊全，並有十二年新屋居住，業主經營廿餘年，首次出賣。

▲中型超級市場，生意連實業佔地72×100，每年生意五十餘萬，叫價四十二萬五。

▲西雲唐餐館，在MARINE DRIVE大街，裝修華麗，用具新型，有酒牌，大停車場，歡迎電話查詢。只貴九萬余。

▲西區名西餐館生意出賣，每年營業額廿餘萬元。

▲OAKRIDGE區住屋兩間，三睡房或四睡房，保養如新，開價卅萬餘，歡迎電約參觀。

▲列治文住屋4311 TIFFIN四年新三睡房，十三萬七千元

▲列治文6191 MARA CRESCENT十五年新，四睡房

▲10371 AMETHYST十二年新，三睡房，十二萬七千元

DASON REALTY LTD.
梁秀嫻 KIM LEUNG
879-6331（公司）　324-7033（住家）
或524-8581　傳呼機　3855

▲西區六十四街一年新屋，三睡房，主人房有浴室，名貴窗簾，土庫二睡房完成，有廚廁，屋主急讓！

▲西區南三睡房，硬木地台，主人房有兩件頭廁具，十五年屋，土庫三睡房完成，可出租，環境幽美，近學校及CHURCHILL中學，十六萬餘元。

▲CAMBIE夾四十四街大地，二睡房，土庫有睡房，遊戲室，近購物中心。

▲東區近喜士定街，一年新，三睡房，土庫完成，栢文地（近公園，巴士方便，直車到唐人埠）。

▲十六街夾緬街（六年新）孖屋，每邊有三睡房，可以分邊買，每邊八萬餘元。

▲蘭菲道夾七街，三睡房平屋出售，交通方便，土庫有廚房，浴室，一睡房，開價八萬餘元。

▲列治文區新型複層式三睡房，有游泳池，美麗舒適，只售十五萬元

▲10180 WILLIAM ROAD，有十六年複層式三睡房，地大，平價急讓，只售十一萬餘元。

▲有超級餐館出售，位於列治文中心，地位一流，有酒牌，有大停車場，近商業中心，適合投資做大型餐館或粥粉麵飯。

▲北溫哥華有三睡房平房，街角地，好風景，只售十萬餘元！

達新實業燕梳公司
DASON REALTY ★ TK Insurance Agencies Ltd.
4510 VICTORIA DRIVE.VAN.C.B（域多利夾頃士威）
公司電話:879-6331 RES.437-1714
437-1719 傳呼機:524-8581 PAGER No.2204

DAVID TAM 譚清華

▲代理ICBC
•汽車保險
換領車牌•轉換燕梳
▲代理各大保險公司
房屋物業•生意燕梳
▲忠誠服務•價錢相宜
店側停車•無須久候
▲詳細解答•保險問題
▲請電譚君•或司徒太

▲新屋數間，土庫完成，標準地段2257 CHARLES ST 2222 ADANAC ST. 2211 NAPIER ST.

▲新屋1841 E 34 AVE 地濶五十呎，千七呎面積，有家庭娛樂室，土庫完成，三睡房住宅單位。

▲東區四十三街，地闊四十呎，廿八年兩睡房，土庫部份完成，十萬零九。

▲列治文區十年四睡房複式靚屋，有泳池，地點方便。

▲梳里區五年兩層五睡房屋宇，十萬元。

▲東區百老匯街興旺地點三層商業樓宇，四組兩睡房住宅單位，兩舖位每年收租三萬元，開價廿五萬九千元。

▲雲市唐人埠抵買街角實業，五十餘尺地，每年可收租十萬元，開價一百五十萬，勿失良機。

▲雲市興旺大街粵菜館急售，百餘座位，領有酒牌，缺乏人力照顧，九萬元開價

馮沾
Jim Fong

達新實業燕梳公司 DASON REALTY ★ TK Insurance Agencies Ltd.
4510 VICTORIA DRIVE.VAN.C.B（域多利夾頃士威）
公司：879-6331 或687-7711
住宅：733-4736 Pager 410（24小時）

代理買賣一切地產物業，免費估價。

經驗豐富
忠誠服務

西區東區

△保養良好，內部翻新，六房，兩大客廳，三副浴室，地大，交通及商場方便，OAKRIDGE地區，廿六萬九千。

△兩年前全部裝修如新，五房，另有兩個日本式房，三副半廁所，雙車房，日本式花園，廿八萬五。

△近甘比街六個房，兩廳，兩廚房，兩副半浴室，陽台等廿四萬九。

△實淨兩房及土庫兩房，十萬多。

△兩房及土庫，九萬五千元。

△三房及土庫兩房，九萬九千元。

△四房及土庫完成，地四十四乘一二貳，十二萬九千元。

△三房，一千三百尺地大十一萬多

商業樓栢文

△位於市中心，最繁榮商業區，有名高尚大旅店，一百房，另有商業舖位租出，內有兩酒吧，咖啡店，寬大宏偉餐廳及會議大廳，每年生意額三百萬，生意連實業四百五十萬。

△西區兩年新，兩個舖位，每年實收四萬八千，五十七萬九千。

△東區兩個舖位，廿五萬五千元。

△八年新磚樓，兩舖位，兩組柏文及土庫，四十一萬元。

△三年新三層磚樓，一畝商業地，七個舖位及樓上寫字樓，每年實收卅三萬，開價二百七十萬。

△一年新石屎樓，五組，每組有地契，可分層出賣，四組兩房及一組一房，全部租滿，價卅多萬。

△保養十分好，十一組柏文，不受租務局限制，每組內邊寬大，地點好，三十八萬元。

△西區十二組，七十二萬。

△四十六組石屎大廈，一百六十五萬。

生意

▲位於工廠區西人咖啡店，用具新穎，座位五十，每天七至三時，五天營業，另有二樓可以發展做唐餐，生意連實業廿一萬九千。

▲西人士多，日做七百，四萬五千

▲東區士多，日做一千多，六萬九

▲專做醬油及包裝工廠，生意連實業，五十九萬。

△位於緬街西人雜貨店，用具齊全，日做一千三百，有良好批約。六萬九千元。

△西區士多生意，前舖後居，日做五百，二萬九千元。

特價急賣

位於興旺緬街，專賣唐山集貨及鮮魚肉店，生意，用具現代化，批約好，急讓，三萬九。

△東區五年新兩睡房柏文一組，主人房有廁所，首期一萬二千，開價六萬二千九。

△東區三組入息屋近緬街，每年收入一萬二千元，開價十萬八千元。

△西人超級市場，面積兩千多尺，新型用具，位於大道柏文區，日做一千多，五年批約，七萬九。

甄珍劉家昌結束飯店 攤還數百萬美元債項

與股東失聯絡．負債獨力承担

甄珍飯店被股東變賣，酒店內所有陳設，甄珍，劉家昌夫婦趕回美國處理善後，與股東失去聯絡，於今他倆負債累累，唯劉家昌一力承担，慢慢攤還數百萬美元債欵，甄珍由於要來港拍戲，前日已抵港，昨會見記者時表示，飯店還是早關門比遲關門要好，省得再添麻煩。

她表示：飯店落成後生意經營一直處虧蝕狀態，九個月前四名新股東集資五十萬美元加股，可是業務仍未具有任何起色，去月夫婦二人來港商談拍戲期間，股東便將飯店內所有值錢的東西都變賣了，當他們返美後，由於連四個股東的名字，住址，聯絡處都無法向警方提供，劉家昌只好負全責。目前他們欠銀行的欵項是二百卅萬美元，飯店分期供付仍欠大業主五百多萬美元，他們決定把飯店出售，曾與人議價可售得七百萬美元，該筆欵項分別還給大業主及銀行，仍欠數十萬美元之數，是故他們在美的房子地產全押給銀行，因不動產的總值足夠攤還債欵，銀行方面未有限期他們償債務，他倆始可鬆一口氣，打算慢慢還債，甄珍笑謂：「早知酒店會關門，拍『我的媽媽』片酬要加倍啦。」

「我」片今日開拍，甄珍拜「甘地傳」化粧師爲師，已學懂自行化粧成老角的技術，而劉家昌在十號來港，在港自資拍「二十年風水」一片，演員陣容有甄珍，柯俊雄，湯蘭花，胡慧中，沈雁，傅聲等，他倆在港將逗留兩個月。

甄珍負債累累

楊羣怕天熱 押後演電視

楊羣、俞鳳至的鳳鳴公司於過去兩年多來偃旗息鼓，未事生產，最近夫婦倆有見及於片源不繼，認爲此期間投資拍戲，誠然是好時機，最少影片比較易於排期上映，於是再作投資，今年內計劃拍二至四部新片，現時江龍正爲他執導一部懸疑喜劇，由伊雷、張國柱、李殿朗、李殿馨合演。

自與無綫約滿後，楊羣再簽下一年部頭合約，新劇開拍時始支薪，可是他熬不住夏天拍戲之苦，向無綫建議希望十一月後才參演電視劇，居時無論廠景、外景都不用受熬熱之苦。

楊群與俞鳳至 明年銀婚紀念

楊羣與俞鳳至不覺結婚廿四載，明年更是銀婚紀念，由於平日甚少與俞鳳至結伴到外旅遊，楊羣打算明年與太太出外旅行。

他們這段婚姻曾出現波折，二人曾分居達一年，楊羣力挽狂瀾，保住婚姻，夫婦感情之維繫，楊羣認爲只有一個字——忍，必須互相忍讓，始能大事化小。

亞視新人吐心聲 受訓演出壓力大

亞視着力栽培新人，許多學員尚未畢業已派予演出，雖受重用，但心理壓力極大，昨日蔡倩兒、麥翠嫻及陳彩燕被派在騎術大賽中亮相，據表示：五月份爲第三階段考試，八月則爲畢業試，戲劇方面，分爲四人一組，由自己編寫劇本，演出時間爲十五分鐘。

據部份學員透露：有時爲拍攝劇集，影响了上課時間，但仍得應付考試，心理壓力頗大，幸而在平時演出，導師亦有所欣賞，所以，各人表現也心中有數，同時演出若有問題，導師也會給予意見作改善。

東南亞巡迴賽百萬利誘

陳觀泰爲錢即答應

因明星號召力大陳惠敏亦受邀

亞視昨午假海運大厦爲九龍及新界區進行「騎術大賽」之複賽，陳觀泰爲嘉賓，也更帶同兒子前來參加。賽況激烈，原本選出兩男兩女參加總決賽，因爲成績相近，經客戶同意後，男子組選出四名，女子組仍舊爲兩名出賽。

提及拳賽問題，現時又有新發展，先前香港方面力邀他作賽，由於他索價二十萬，而一場拳賽之收入不外數十萬，所以，娛樂商需作考慮，若找得贊助商的話，方有利可圖。故暫時仍未與他再接觸。

此外，前一陣他在港巧遇日本大和會之負責人，雙方談起拳賽一事，亦與緻勃勃，對方更邀請陳觀泰與陳惠敏往東南亞巡廻比賽，地點包括新加坡、韓國、日本及香港，薪酬問題，對方願以分賬式合作，此舉對他很吸引，他在考慮後，認爲四場比賽可獲過百萬之收入，這誘人數字令他隨即答允。

爲着他與陳惠敏爲明星，知名度可有助宣傳，而票價亦可提高，目前正等待日本消息，但最快也得在半年後，陳惠敏會否應戰則不知悉，雖然，其妻方怡珍力加反對，只是金錢掛帥，他是利字當前。近期之身形亦保持甚佳，拍罷「誓不低頭」後，將會開拍電影。

林青霞爲求突破 有意來港演話劇

秦祥林則偷閒雀戰阿嬌

「奇謀妙計五福星」原本借了一間別墅作爲外景之用，但發出通告之日，却因該別墅主人不在，迫得通告取消，該片演員秦祥林、洪金寶、成龍於是便約同林鳳嬌雀戰。秦祥林自誇不會把片酬輸掉，還笑說阿嬌退休合時，因爲台灣電影業不景，她退出影壇，港台片商矛頭於是直指林青霞，她已接下港台兩地片約總共十七部，令她應接不暇。

而在港有香港話劇組邀請林青霞演出話劇，演員還有馬斯晨和劉德華，因爲演出用國語方言，所以林青霞想作一嘗試，但秦祥林却勸戒她，演話劇與拍電影不同，她不該去冒這個險，雖然在台灣她有多部電影拍，但她拍過「蜀山」，和「我愛夜來香」後，香港觀衆的反應不俗，若照他之意見，林青霞最好是留在香港發展。

影視消息

◎物業交換
亞省卡技利三年新五大睡房房屋，願意交換溫哥華房屋或吉地。
另有廿一組七年新柏文樓，年入十二萬，願意出賣或物業交換，有意請六時後電
403-280-1644
岑先生 107 TEMPLEWOOD RD. N.E. CALGARY T1Y 4B1

徵求蒙古語
徵求懂蒙古語者作私人教授，請電話與吳先生聯係。
電話：687-1367

貨車搬運
代客搬屋及一切貨物，價錢公道，快捷安當。
電話：三三一—四九八四

水喉漏水
精工修理及安裝，價廉安當。電話：437-4496

油漆裝修
梁超明 DAVID LEUNG 電 874-7572 或 430-1118 437-4212

專做打地臘
油漆，修理水喉，電燈，木工，工精價廉，免費估價。
電話日：六八一—九一一一
夜：八七三—二一四二

標記洗地氈
專洗各種地氈，換地氈，換油布，磨地台，打油臘，價格特平，並請助手一名。
電話：253-5672

水電暖氣工程
專門按裝，修理，水喉電火，暖氣，工程，價錢相宜，電 2988924 張

達明電器工程
安裝修理新舊房屋商業一切電燈，電火，工程，免費估價。電話：三二四—〇〇四六

搬屋搵我
有半噸及一噸貨車，專做搬屋，雜貨運送，快捷妥當。請電明仔：二七四—七九一八

David Transfer
254-5691
雷大偉運輸公司
有九噸貨車，專做運送香港移民行李，及搬屋
價錢平
電下午六時後

李偉運輸公司
專運送兼辦理香港移民出入口行包裹，并家具什物搬運，有大棧房代客存貯。
晚間電話：二五四—三〇六二

英文班招生
域多利夾五十七街，祇限四人一組，學費每月八十元，電話面試 321-3660 逢一，四，或二，五，六，日上課。

儉昌裝修工程
廿年裝修，裝隔塞熱設備，鋁質窗門，土庫間格，換地氈工程，代理名廠油漆，歡迎零售
電話：253-5672

善興建築裝修
專間土庫　內外油漆
批盪砌磚　房屋翻新
（請早或夜間）
電話：872-4679

英皇電器修理工程
合格牌照，新裝電火，免費估價，電器修理。
日夜服務。
電話：二九八—五八七八余鴻智洽

職怡裝修
電話：254-8967
承接裝修
做木油漆
土庫間格
房屋改建
晒台車房
免費估價

香港市場批發　九龍市場門市
236 EAST PENDER STREET　電話：669—5840
●●●●●　新貨大量進口　●●●●●
鳳標 55磅 香米 22磅 香米

泰國
正牌魷魚露
媽媽肉碎面
占米粉
鷄味面
千王之王糯米粉
急凍榴蓮
鮮紅大蝦米

台灣　京都炸醬面　生力面

香港　安利青龍
鷄旦面　魚容面
蝦子面　長壽面

群衆馬仔
嘉頓牛油旦卷
嘉頓利是糖
美國合桃酥

專門油漆
屋內屋外
大小工程
免費估價
324-9710
274-9384

易成建築公司
專建新屋　商業店舖
專人設計　十年經驗
政府牌照　十全保險
電話：255-4701
299-9096
（晚6-10時）

強華公司
Kenward Co.
431 COLUMBIA STREET, VANCOUVER, B.C.
四三一號哥倫比亞
經售及修理名廠傳真機，收音機及各種電器，承接大小工程，服務妥當。價格克己，保證滿意
電話 684-8821

整新裝修
內外油漆
土庫間格
車房陽台
屋頂水澗
免費估價
夜間電：434-7403

三大華貴栢文出租

BUILDING A REPUTATION FOR QUALITY
Bosa Bros
保沙兄弟聲譽最高質料的栢文
4585 E. Hastings St. Burnaby,
PHONE 291-0621

NEW!
DROP IN AND SEE WHY WE ARE SO PROUD OF OUR ENDEAVORS.

BRENT GARDENS — BURNABY
4353 HALIFAX ST.
Walk to Brentwood Mall from your 1 or 2 BR apt. containing 3 quality appl., draped, carpeted. Secured parking. Adult oriented. Centrally located with easy access to downtown by bus. An added touch — a bavarian clock compliments the garden courtyard. Last but not least.
TENNIS ANYONE?
DISPLAY STE. OPEN 10 a.m.-6 p.m.
CAL 291-8616

浦蘭花園公寓
位于本尼比

BOUNDARY VIEW APTS.
BURNABY
3700 E. HASTINGS
Superior spacious 1 & 2 BR stes. Enhanced by a magnificent view. 3 top grade appl., carpets & drapes. Secured parking. Adult oriented
DISPLAY STE. OPEN 12-6 p.m.
CAL 298-6021

邦地利栢文
位于本尼比

SURREY
CEDAR GROVE
15288 — 100th Ave.
5 min. to Guildford Shopping Centre. Spacious 2 bdrm. apts. Stove, fridge, dishwasher, drapes, w/w, secured u/g parking. No pets please.
581-4760

詩打森林公寓
位于梳利

BUILDING A REPUTATION FOR QUALITY
291-0621　Bosa Bros

EL CID HOTEL吊斯娛樂酒店
我們欣榮的宣佈：裝飾了四十八個娛樂房，有成年的影視，愉快的享樂，有土耳其浴，暖水游泳池，單人房每晚廿八元，剪此告白來減收二成，歡迎週末定房。
340 Cambie St., Van. B. C. Ph. 681-4622

免費估價 包辦一切房地產物業生意買賣，最佳服務，保君滿意，每日電腦新盤，歡迎電詢，代辦低息貸欵及政府補助。

蘇迢毓
CLIFF TO
住宅：421-3430

涂念官
David To B.A.
298-4908
留話機 667-3035

DOGWOOD REALTY LTD 多活實業有限公司 876-8841

特別平賣
棉質床舖及枕頭，一律大清銷，不再繼續辦此類貨，這種貨係由 MARTEX WAMSUTTA，UTICA廠出產，彩色新款，一百分棉質及什膠質配合，模型極多。

節省百分之五十

雙件床舖每張	十四元
大張床舖	十七元
皇后尺寸床舖	二十二元
皇帝尺寸床舖	二十七元
標準枕頭每個	十二元

平賣貨銀不退回，但是可以換貨
郵寄貨接納
歐州被舖枕頭公司
歐州被舖枕头公司
eurodown quilts & pillows
EURODOWN QUILTS & PILLOWS
PACIFIC CENTRE 669-8409
COQUITLAM CENTRE 464-8616

防盜 供應家庭及工商各界下列產品：
JIM'S WELDING
（工廠）324-1020
（住家）874-1428
防盜花窗・內外鐵閘・花園欄杆・及修理工作・

保暖雙窗大平賣
安裝費可省15-30%
安裝後暖氣損失可大量減少，冬暖夏凉・

區煒電子電器工程
A. V. System's Ltd.
廿四小時電話：253-3608
專門安裝修理
▲防盜警鐘　▲改良栢文火警系統
▲柏文通話設備（INTERCOME）
▲大小電器工程

ANOLA PLACE — BURNABY
2041 BELWOOD AVE.
OPEN FOR INSPECTION BY APPT. ONLY
READY FOR OCCUPANCY JUNE 1
1 & 2 BRs. feature extra large balconies, w/planters, panoramic double glazed windows. 3 top of the line appl., carpets and drapes.
4 — 2 BR & den, 2 storey penthouses w 5 appl., 2½ baths, fireplace, spiral staircase, built-in bar & gardens. Conveniences consist of pool, party room, store & good bus routes.
Call 299-8941

ANOLA PLACE

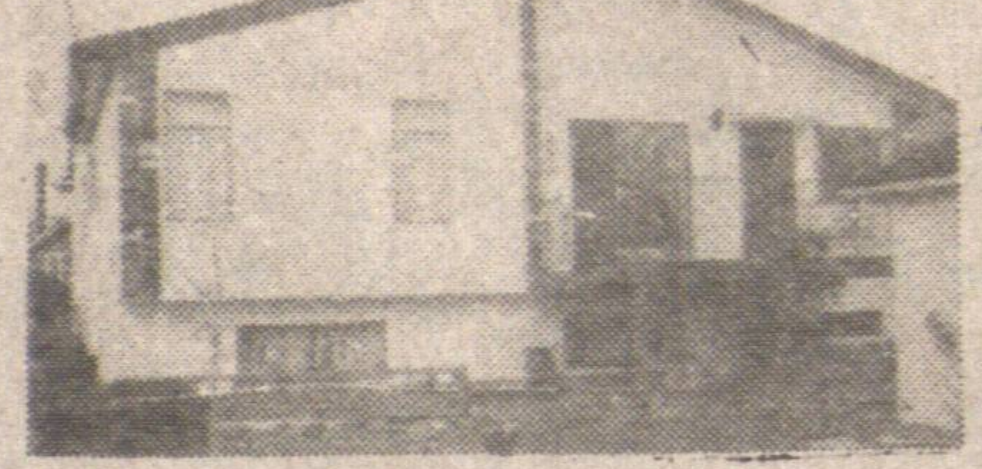
安那拉大栢文六月一日開放出租
一張床及兩張床房，有大晒棚，大型雙玻璃窗，三套電器用具，地氈及布簾，另有四個雙床房大廳，並有兩層高雅房，五套電具，兩大浴身室，牆壁暖爐，酒巴及花園，游水池，會客廳，位近巴士及商店。

林文和
MICHAEL LIM
Res. 274-7278（住宅）
United Realty Ltd.
3879 OAK STREET, VAN, B.C.
Office:736-3831

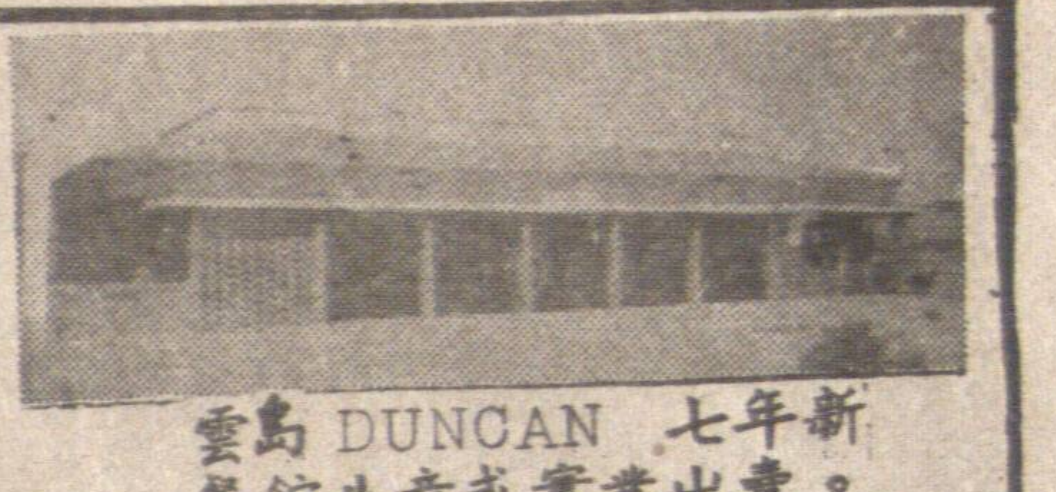
▲東區二睡房卅年新，石米牆土庫完成，十萬餘。
▲東區二睡房近乃磨廿四年新，卅三尺地，九萬九千五。
▲東區栢文地，兩睡房屋土庫完成投資機會，十二萬餘。
▲近舖，兩睡房栢文，保養一流，六萬餘。
▲列治文三睡房靚屋兩間，四十尺地三年新業主急賣，十三萬九千五。
▲素里埠建屋地六十二尺，三萬餘
▲蘭里十九英畝半地，三睡房屋，急賣廿七萬九。

栢文投資
▲西區十三組石屎樓，一睡房有十組，二睡房三組，50×140，廿四年新，保養一流全租滿，開價五十九萬五。

梁寶琴 BLOCK BROS.
CHRISTINE LEUNG
PAGER 687-7711 No 7011
住家電話：872-3036 公司電話：435-1471



四年翻新，三房一廳，約千八尺
土庫完成兩單位，49·5X122
每逢星期日下午三至五時開放
2260 E·10街·



雲島 DUNCAN 七年新餐館生意或實業出賣。

溫哥華急賣

▲本拿比十年新城市屋，三層三房一廳，近菲沙大學·

△乃街夾十五街，一年新，大約二千尺，三睡房，天窗，開價十二萬九千·

△十七街夾緬街，二房一廳，有土庫，環境優美，五分鐘直達唐人街。

△東22街兩房一廳，地40X110，開價八萬九千。

△東45街40年屋，兩房一廳有土庫價九萬四千·3016E54街，周末二至四時開放

兩房一廳，34年，土庫完成，街角地，保養一流，3016 PARK星期日，一至三時開放·

△22年屋，兩房一廳土庫完成，保養良好，近京士威，開價十萬零九千·

△緬夾18街，兩房一廳，土庫完成兩房一廳，24年屋，標準地，現租八百元·

栢文投資好機會

△西區十七組柏文，每組有風景，保養一流，交通方便環境優美，開價七十六萬業主接受低息按揭，

▲一年新三層石屎商業樓建築師新穎設計，樓上七組柏文，地下三舖位，月收五千至六千·位於京士威旺街·

△唐人街九組柏文出賣，月收超二千，樓下舖位。十九萬九。

△西區三組柏文，近CAMBIE，月入二千餘，二十年新，保養一流，

生意

●果舖面積一千尺，生意每日四百余元，業主急賣，開價三萬余元

▲雲島DUNCAN餐館連實業·有停車場，地很六，買生意或連實業均可，價錢相宜，裝修華麗·

▲雲島DUNCAN埠，有果仔舖生意連實業兼住家屋一間·位於市中心，價錢相宜·

△六年新唐人街豪華大酒樓，茶市晚，飯及酒席，五千尺；三百餘座位，有意請來查詢，供給詳細資料。

溫哥華

△三睡房一廳，土庫完成，標準地，月入一千元近域多利

△東區兩房一廳有車房，飯廳，有風景十萬九千地卅八乘一貳二。

△全新前後孖屋，建築師特別設計款式新穎，開價廿七萬·

△三房一廳，土庫完成，近東四十一街一有車房陽台，廚房特大保養一流，適合大家庭·

△柏文一房一廳，東七街，大露台，開價五萬餘。

△柏文兩房一廳，近PNE，有天台，風景優美價六萬餘元。

本拿比

▲CAPITAL HILL，豪華三房大屋，建築家自建，五睡房，紅瓦面，熱水爐，風景絕美。

△CAPITAL HILL·廿年新，三房一廳，土庫完成，兩房一廳，街角地，風景優美，價錢相宜。

大鈞實業有限公司 GARY TSE REALTY LTD
#8-426 MAIN ST. VAN.B.C
謝大鈞 住家電話：278-2994 270-1971
GARY TSE 公司電話：683-4618

新屋三間

△足地平正可用舊屋交換

▲三四二五號東廿四街土庫設備齊十六萬九，快入伙

八街東近乃磨標準地快完工·

▲緬夾五十二街，士德古上下孖屋，二及三睡房，開價十一萬九千·

▲十九街東近RENFREW三睡房，十八年新，土庫三睡房，廚廁齊全，保養一流，十三萬餘急售·

▲二九三八佐治東街三睡房，土庫有廳房三套浴廁，全部雙層玻璃·八萬六千九，有價講·

▲四八九四MOSS近京士威，翻新三睡房土庫兩房，廚廁齊全，八萬九千九百·

△FORT NELSON中西餐館連實業，年做五十多萬元合夥移民好機會，賣五十餘萬元。淨賣生意十七萬批長·

▲LADNER市中心地王前後停車場五個商業舖位樓上兩個寫字樓管理容易只開價廿七萬五·

△本汝比最旺商業區近麥當奴商場兩舖位四組住宅，上廿七萬餘。

▲HANEY果舖連實業兩睡房設備新，柏文林立，每日生意七百元適合夫婦經營只開價廿一萬餘，創業良機。

謝大鈞先生為全加及BC省地產估價學會會員，經驗豐富隨時為閣下估價。

加華實業有限公司 Cathay Pacific Realty Ltd.
Richard Kong 江先生　公司電話：324-1034　住家……324-4583

住家屋

△新屋三間現建築中，六四○東十九街，土庫完成，兩房一廳廚廁皆備，開價十六萬八千八。接受交換舊屋。

適中地點

△乃磨夾十七街，將建新屋兩間，歡迎預定。

△近乃磨街夾十二街以南等地區，都有數間新屋將建，歡迎預定，接受交換舊屋。

△近域多利街夾四十五街，將建新屋兩間，歡迎預定價十七萬餘。

△菲沙夾六十一街，將建新屋兩間，價錢相宜。

△乃磨夾七街石米牆屋，地五十乘一貳二開價十三萬九千。

△二壹一九CHARLES ST·三睡房土庫完成，地卅三乘一貳二，九萬九千元。

西區

△八一八西六十街兩睡房土庫屋，開價十二萬餘。

△屋列治區兩睡房土庫屋街角地四十二乘一貳二價十四萬餘。

△KERRESDALE兩睡房土庫屋適宜加建地六十乘一三○，二八二○西卅五街廿餘萬。

柏文

△西區KITSILANO廿八組，開價一百卅萬元。

△西區尾高屋大廈六十五組柏文，開價二百九十萬元。

電腦傳呼 留電即覆
朝九晚十 整日服務
精通省台 京滬方言

公司電話：438-1455
何仲生
JOHNSON HO
住家電話：464-7602
緊急電腦傳呼 667-7393

滿堂紅 實業燕梳 建築裝修 公司
CENTENNIAL REALTY (1978) LTD
Centennial Insurance Agency Ltd
2547 Kingsway Vancouver B C V5R 5H3

伍仁達
ALAN ENG
住家：327-2000
公司：438-1455
緊急電腦傳呼：667-7419

緊急傳呼 留電即覆 保費最平 快捷妥當

燕梳全科

專門代理人壽汽車房屋等各類燕梳，服務快捷保費特平，服務週到。

●代理政府I.C.B.C.汽車保險辦理買賣汽車轉名更換牌照申領新牌照轉換汽車保險各項手續。

通曉台山話省港話，有問必答！

餐館生意 房屋舖位

▲東南馬連道旺街近菲沙街近百座位，濃淡酒牌，碎唐餐室，送餐堂食，生意穩定，齊備，東主另有生意，願割愛平賣，取價五萬二千五，機會難逢，捷足先得。

已售出

▲DOWNTOWN地維街，五十座位西餐，全酒牌，東主年老退休，取價五萬餘，抵買之至。

▲西人經營PIZZA & STEAK餐室，七十座位，烈酒牌，二埠463 E. COLUMBIA街，東主離國急賣，八萬。

△京士威大街小型唐餐館，急賣，架撐齊備，租平批長，取價三萬餘，東主離埠急賣價錢有商捷足先得

▲東區兩睡房柏文，交通利便，僅取價六萬餘，歡迎電約引看·

▲DOWNTOWN GRANVILLE旺街近地維大街，六十餘座位，啤酒牌，唐番餐館，租平批長，取價五萬八千，架撐齊備，捷足先得·

△片打西街寫字樓內部，三文治，咖啡快餐室，廿餘座位，一人經營，日營百餘，租平，批好，減價平賣，萬餘有商量·

▲WIMPY'S專利漢堡飽，炸雞及PIZZA餅，外賣快餐室，座落百老匯大街西，半島大酒樓鄰近，年營卅餘萬，利潤高，易經營，取價十五萬，創業移民投資大好機會，歡迎問詢·

▲百老匯商場，BROADWAY PLAZA內小型快餐雜貨店生意，架撐新淨齊全，東主因身體及言語困難，割價平讓，二萬餘有商量·機會難逢·

▲喜士定東街，七十餘座位，全酒牌牛扒屋，架撐一流，生意穩定，取價八萬五千·

▲高貴林區POCO商場內，小型快餐室，堂食兼外賣，兩年新架撐設備新淨齊全，平價急賣，二萬餘有商量，抵買之至·

▲東區，近域多利街夾卅四街，廿年新，樓上一廳兩房，高土庫間好一房廁所，開價十一萬另七千·

▲東區，第七街，近蘭夫街，卅餘年新，一廳三睡房，土庫間好·十萬另五千，歡迎參觀還價·

▲列治文區兩睡房HIGHRISE柏文，交通SHOPPING十分利便，業主離國，降價出賣，僅九萬餘，抵買之至·

房屋栢文 物業買賣 柯其毅
KEN AW
住家：437-6447

加拿大百萬能實業公司
Canada Permanent Trust
公司：438-8161
蘇肇祥
Peter So
住家：879-1845

鄭耀明 免費估價 忠誠服務

GILBERT CHANG
住家：874-6574

▲近JOYCE「輕速鐵路」車站，有三房兩廳堅固靚屋，地33×133.7，屋內裝修如新，環境幽靜，土庫完成，有房廳廚浴·只取十萬五千。

▲近緬夾六十四街，有四房靚屋，地33×115.5，屋內外裝修如新，取九萬八左右·

▲南本那比美麗新區，有七年新三房光猛靚屋，土庫完成，地62×140，面積千三呎，西人建築商業主，保養一流，只價十七萬九·

▲域多利夾三十七街東，四房靚屋，樓上二房，土庫二房，有廚浴，可出租，開價十一萬七千五百·

▲加士亞夾窩士定東街，六房堅固屋，樓上三房，月租五百五十元，土庫三房，有廚浴，可自住或租出，開價十萬五千。

▲經營十四年，本小利大桑拿浴室近華埠，月租只二百餘，月賺五千，實價五萬八，店主允銀則。

▲乃夾廿四街，兩房土庫有三房，價八萬元。

好過清潔公司

▲好過清潔公司吸塵機修理及批發，月做萬餘元，有各大廠專修合約，經營數十年，店主退休割愛。

▲經驗買賣清潔公司，房屋物業，免費估價，服務忠誠。

FRANK LEE
李經緯
879-3296
667-7680

B B 公司
TEL. 435-1471

STAN HAN
韓統光
438-6597

新屋

▲新屋，近乃路，巨型，上層千七百多尺，土庫千六百多尺，五十尺地，有景，歐洲色彩，材料上乘，交通方便，十八萬餘有交易·

近新大屋

▲十年新屋，近乃路，近千二尺，標準地，上三房兩廳，土庫兩房一廳，土庫兩房一廳，共兩厨，兩厠，十二萬左右。

▲一年新大地，大屋，柏架街，上三房，下三房，四廁所，抵買·

舊屋大平

▲十七已售出標準地，兩房有土庫，近七百 萬元左右。

標準地，近香檳區，七百尺屋，八萬左右·

商業

▲果舖，實業，盧拔廿六街角，十萬五千元。

▲疏里埠，四萬尺商業地，五萬尺農地，近二千尺果舖連三房居所，全盤連生意實業，十六萬可買·

△抵買果舖生意，市中心區，日做九百，頂手五萬五，另一間日做六百，頂手三萬三·

栢文城市屋

▲香檳區華美城市屋，三房一廳，千八尺，十三萬餘·

▲雲東區兩房柏文，六萬元左右·

鍾天賜 876-4575

▲M-2工業地50×99，近維多利亞夾POWELL街，可建工廠，貨倉，車房及多種用途，現有十個單位收租，月收一千七百二十五元，取價十萬零九千元·

▲酒樓餐館三間：華麗酒樓，百餘座位，目前生意仍保持興旺狀態，位於興旺街角，業主退休，生意連實業出讓，亦甚適合投資移民條件

▲新穎八十座位，廚具新式，在華人聚居旺區，以粥粉麵飯為主，（若加燒臘生意更有前途）適合投資移民條件

▲WEST END西區餐館出讓，位於ROBSON街興旺柏文區，餐房廚房均重新裝修，新式廚具，餐館兼送餐，好生意，閒日生意五百元，週末達一千元，投資生意好機會·

徐松齡 263-9854

▲熱盤白石鎮商業樓，四個舖位及樓上有四組單位收租·地70×132·住客付水電，在1446-1452 JOHNSTON RD詳情請與徐君或伍太連絡·

▲四區餅舖兩間聯號，每年生意十多萬叫價六萬五千元·另有銀期三萬多·店主願教新入行·

▲本市餐館連實業多間，由二十七萬起至六十多萬元，歡迎查詢·

▲唐人埠中心，時裝店急售，租約佳，生意蒸蒸日上，價三萬餘，存貨另議·

▲唐人埠發財旺舖，出租或出售，面積約五千五百呎，另有閣樓八百多呎，土庫全約五千呎，適合各種工商業用途·

▲撳拿比一年新孖屋，每邊有三房一廳，另一邊土庫完成三房一廳·有銀期十三萬，13.5%，叫價十九萬七千五·

▲有購物商場多間，請電查詢·

伍澤森 327-7842

▲一廳兩睡房，土庫完成有一廳兩廚房浴室等·急賣，只開價八萬九，自住或投資良機·

▲旺街餐館，以外賣中餐為主，每日生意五百餘元，一流設備，如人力足，大可發展，開價三萬九千五百元·

Success in Autoplan
"SUCCESS IN INSURANCE"
BETTER RATES, BETTER SERVICE

阮廷燁

◎東16街，兩房屋另土庫完成，九萬九·
◎溫沙街夾28，全翻新兩睡房屋·近千尺土庫完成，開價十萬九·
◎廿年屋新，正層三睡房另有土庫，近緬街及市立學院，地點清靜，開價十二萬
◎雲東區，十年新屋，三睡房，土庫完成開價十五萬，請還價
◎西區雙邊孖屋，兩年新，可住兼出租，開價廿五萬
◎豪華複式兩房柏文，交通便，七萬九·
◎兩睡房柏文，一流保養，六萬八·

ALEX YUEN 254-7333

SUCCESS REALTY LTD.
REAL ESTATE and INSURANCE
145 KEEFER STREET VANCOUVER
辦事處新電話：687-8899
本公司服務時間：星期一至星期五：九時至五時半。星期六：九時半至四時。

投資保値好機會

四十二單位新式栢文，每年收入約二十萬·收入佳，管理容易·173×122呎地·現開價二百萬·請還價，歡迎電話預約引看

徐松齡 263-9854

實事實業燕梳有限公司

HAIDA THEATRE

3215 Kingsway • 435-2333

成人電影・性感・香艷・新潮・刺激・

每日放映時間 12:00, 2:30, 5:00, 7:30, 9:30 最後連映兩場

唔使去 BLAINE 就看到好戲

即日放映

18YRS Adults
she was BORN to SERVE
LITTLE French MAID
JOHN HOLMES
CONNIE PETERS

第一部投資百萬的成人電影・

提名競選

十六項戀愛文學獎・

影評家認為是必看的好戲・

第二周放映

18YRS Adults
Scheherazade
A THOUSAND AND ONE EROTIC NIGHTS

警告：兩部電影全部與性愛有關・

RESTRICTED limited admittance if under 18

Warning Completely Concerned with SEX

熱！熱！熱！

不日放映，敬請留意

Come meet the X-Rated girls in his X-Rated life...
The Girls of Mr. X
They all have one thing in common... they're the best!
Starring ANGELIQUE BROWN • DOMINIQUE FRAZIER
PEGGY SCOTT • MARLENE ROSS • BETH WILSON • HANS ENGELS
COLOR ADULTS ONLY

建利建築工程

KELLY CONSTRUCTION

商業住宅　新舊裝修　土庫間格　水潤露台　水電工程　快捷妥當　政府牌照　免費估價

電話：873-2566

321-5819

嘉華冷暖氣工程

煤氣暖氣冷氣凍房

TEL：251-1616

2044 TURNER ST・

專科裝置修理商業家庭大小雜貨店牛奶瓜菜肉食櫃餐館貨倉凍房冷暖氣機熱水爐

△政府牌照
△收費從廉
△快捷妥當
△日夜服務

請電黃耀堂

建美電器行

TEL：251-5557

612 E HASTING ST. BC

雪櫃　爐頭　電視　洗衣機　各種電器　修理保養　交換

•誠懇迅速 • 收費公道•

•高價收買•舊電視•雪櫃•爐頭•

何桐攝影院 HO TUNG STUDIO

19 E. PENDER ST.

688 2933　681-5848

十四週年 特價酬賓

全家入籍（黑白）相四張 4.80
護照（彩色）相四張 8.80
菲林翻印每張 0.35
放大 5×7 每張 1.99
8×10 每張 4.99
SLIDES 晒相每張 0.49

精拍結婚相（新娘禮服免費借用）家庭相、學生畢業相、貨辦相、彩色磁碟相，一律八折。

主理人 何桐 英國皇家攝影學會會士

HILLCREST PLUMBING

三件頭顏色浴具，原價$510，現售$299.50

CRANE水廁，多種顏色，原價$178.50 現售$99.50

不銹鋼仔水升，原價$146，現售$[illegible]

多種顏色浴缸半價出售。

不同顏色掛牆式洗面盆$32.50

另有多種顏色掛牆式水廁，適合土庫用，半價出售。

其他水喉用品最少減價兩成。

212 E. 17th Ave.
1447 Commercial Drive 879-5301，255-8244

北美洲最大實業公司

Century 21

TRADEWIND REALTY

JOHN SHUM 沈慶俊

872-0321

251-6038

傳呼機 667-0313

△1880東11街，意大利人同國急賣，價十萬五。
△唐人街裕仁街14組柏文，$199900。
△438東49街近緬街，適合大家庭，十二萬九。
△948CLIFF 北本拿比，高尚屋，十九萬九。
△七十一組近舟利公園大廈，開價六百五十萬。
△1832東16街， 屋上下完成，$99900。
△HANEY埠中餐館生意好 開價$34900。
△2594 TRIUMPH 倫敦藥房後標準地 $99900。
△2865 域多利街兩層完成，$109000。
△4851 QUEBEC 近Q，E花園，$115900
△5116 ABERDEEN 8年新，1500尺，

順發冷氣工程

雪凍暖冷電櫃房氣氣爐

修理按裝肉食，牛奶，菜蔬櫃

日夜服務，免費估價。

電話：298-1431朱先生

日夜服務

通渠道

專通各大小渠道

修理漏水救急電

話：253-7363

255-8171余生

余景輝會計師樓

填報入息稅

會計，核數，稅務，商業，產業管理及諮商。

地址：雲高華片打東街二百號二〇三室（緬街夾片打街）

辦公時間：

星期一至五上午十時至下午五時半

星期六十二時至四時

電話：669-4406

張浣楊會計師

會計稅務 個人入息稅

星期一至五：上午八時半至下午七時

星期六：上午九時至下午四時

地址：緬街3613號夾20街

電話：875-6918

新聲戲院

Sun Sing Theatre

150 E. HASTING'S STREET VANCOUVER B.C.

自動電話682-0724 辦公電話682-0725

星期一至五，祇映七時半及九時半晚場

週末及假日由下午一時半開始連續放映五場，不清場・

社會寫實，奇情警世鉅片

天皇巨星　曾振順，嘉倫，夏玲玲，趙美寶 領銜主演

同場放映　兩句粵語對白　RESTRICTED limited admittance if under 18

成人電影，十八以下，不宜觀看・

搏

為何要搏，怎樣去搏，生死關頭，唯有一搏

艾廸　領銜主演

華聲

溫哥華 電話：685-1110

即日獻映

槍戰逼真　混戰刺激

領銜主演　艾廸　馬沙　王青　黃造時

※同場加映※ 英雄對英雄　凌雲　徐楓　主演

無論佢點兇 一樣…… 難逃法網

龍城 新藝城戲院

1860 EAST BROADWAY, VANCOUVER, B.C.

TEL: (604) 872-7171

編導：張同祖

鄭君綿　蔣金　唐絲　客串主演

小生有料
CHALLENGE ON CHASING GIRLS

劉丹　江道海　領銜主演

關之琳　鍾保羅　蔡楓華　黃造時

任達華　柳影紅　大細眼

同場放映：

金星大戲院

GOLDEN STAR THEATRE

1339 KINGSWAY, VANCOUVER, B.C. 35V 3E3　Tel. 872-2412

雲哥華京士威路1339號

五月六日放映

The National Minority Sports Games of China
內蒙古實地攝製
55民族各顯絕技
中國民族體育奇趣錄

同場　徐克名片　蝶變　米雪 黃樹棠 陳琪琪主演

放映時間

星期一至五
6:00 中國民族體育奇趣錄
7:00 蝶變
9:00 中國民族體育奇趣錄

星期六日加映
2:00 中國民族體育奇趣錄
4:00 蝶變

下期名片 中國文學著改編 牧馬人

嘉禾大戲院

Golden Harvest Theatre

319 MAIN ST. VANCOUVER, B.C. TEL. 683-8888

加拿大溫哥華緬街三壹九號

即日放映

名作曲家顧家輝留美回港後，第一部親自作曲，指揮配樂的電影・

鼓手

張國榮，周秀蘭，鍾保羅 主演

同場放映

燃燒吧！火鳥

瓊瑤原著監製文藝片

林青霞，呂琇菱，雲中岳，主演

邵氏大戲院

SHAW THEATRE

254 EAST HASTINGS ST. VANCOUVER B.C.

Tel: 684-7733

羅漢堂，羅漢真人擺陣勢

少林寺，少林傳人顯功夫

少林辣撻大師

狄龍
爾冬陞
SHAOLIN PRINCE
唐佳
又名
少林傳人
MATURE

闖少林，大破十八羅漢陣

踏皇宮，手刃謀朝篡位賊

同場加映　時裝喜劇

大命小子

GENERAL

導演 華山

林建明　米雪　李修賢　領銜主演

專訪

一九八三年華埠小姐——韓玉花專訪記

……李秀靈……

本是年華雙十，本是「寂寂無名」，持著書本穿插於卑詩大學教室裡的小女生，在一夜之間，却成爲了衆人觸目的温哥華華埠小姐，她——就是韓玉花（LORRAINE HAHN）——」

當了一九八三年度，由華人獅子會主辦的華埠小姐後的韓玉花，一方面要應付大考，一方面又要參予各種社團活動，可真是忙得不可開交。

爲着了解她的忙碌，筆者在她放下了考試的包袱時，才約她來個專訪。

韓玉花五呎二寸的身高，矯小玲瓏，不笑的時候樣子頗嚴肅似的，但一笑起來，她的那份和善與親切也就一併出來了。

「我出生於星加坡，九歲時移居馬來西亞，十六歲移民加拿大温哥華，已經在此地居住了四年了，現在是卑詩大學第二年的學生。」

由於自少接受英文教育的關係，韓玉花連一點點兒的中文也不懂。

「我父親是韓國人，母親是中國人，在家中我們也是英語對白的。」她説：「其實，不懂得説中文，我當初也不大敢參加競選呢！」

「那麼，是誰推使你參選的呢？」

「是我的朋友們，他們都説試試看吧，也許果真會闖出個名堂來。我自己細想一下，去試試看也無傷大雅，反正自己也想趁機多見識，多吸取一下人生經驗，於是就報了名。」

「當選之前，是否有很大的信心。」我問。

「没有。」她直搖頭，「真的没有。」

「那麼獲選了，你必然興奮萬分的了。」

「那當然了。」她雀躍的笑了起來：「澳！説真的，我做夢也没想過自己會當選。當我的名字給宣佈出來的時候，我呆了好幾秒鐘才懂得走出去啊！」

她所述説的驚喜並没有半點兒誇張，筆者就清楚的記得那個晚上，她那張令人難以忘懷，淚眼汪汪的「笑臉」。

「我五月十一日就要代表温哥華往香港訪問了。」她喜形於色的説：「我的祖母和叔叔都在香港，我差不多每年都有去探望他們，但這一次回去，我的心情可就不同了，因爲——」她忽然含蓄的笑著，推出一副欲説還休的靦覥神情。

于是，我瞬即替她接了下去：「因爲嘛，這次是帶著温華埠小姐的銜頭回去，當然是不同凡響的了。你也把祖母和親友們給樂昏了哩！」

我這半捉狹的説話，引得她禁不住綻出個如花笑靨。這樣漂亮甜美的女孩，又怎能放過追問她是否已有男朋友。

「有！」她答得乾脆俐落：「已經相識一年半了，他是位年青的舞蹈家，是香港來的中國男孩，英文名字叫CLARENCE我們對舞蹈的興趣都一樣濃厚，所以平日也互相切磋舞藝，相處得十分融洽。」談起了男朋友，她竟然是滔滔不絕。

「有没有想過結婚？」

「没有。」她又認真的搖著頭：「我還要讀書啊！而且，感情那回事，還是要多費點時間去栽培哩！」

我想起了她競選當晚表演的那場爵士舞，舞藝之精湛，簡直就跟一位職業舞蹈家之水準没有兩樣，引得全場掌聲雷動。

「我自幼便醉心舞蹈，小時候學過芭蕾舞，至於爵士舞蹈，我還只正式的學習了兩年。」

「我只當舞蹈是一種生活上的嗜好及自娛，並没有想過要作舞蹈家。我最大的心願，是希望將來能當一位律師。可是，這又談何容易，這才是我大學的第二年，我還需要多年的努力才成呢！」

訪問完畢，但願韓小姐大志能嘗，在不久的將來，使温哥華能出現一位美麗動人的女律師，這可是温哥華市的另一份光采啊。（八三年五月四日）

加拿大　温哥華

新美洲學院

NEW SUMMITS COLLEGE

本學院爲一所新成立之非牟利學府。校址自成一幢，座落於環境優美恬靜之卑詩省。

新美洲學院之新學期爲每年之九月，一月及五月。課程包括如下：

★英語專修。入學資格最少爲中四程度

★高中十一及十二班。入學資格爲最少中四或中五程度。

★二年制之各項大學程度課程（ASSOCIATE PROGRAMS）

★三年制之大學程度工商管理文憑課程

★一年制之碩士程度商業管理文憑課程（LICENTIATE）新美洲學院通訊地址爲 BOX 700
NEW WESTMINSTER
VANCOUVER V3L 4Z3
CANADA

電話：525-6133

金冠旅行社

特價機票，維多利亞一，二日遊，其它旅行團。請詢余小姐。
687-2211
日夜 254-0020

捷高清潔用品公司

Ridgeway Supply
606 W. Broadway, Van.
B.C. Tel: 872-3955

擸𢶍袋，吸塵機，兩速打臘機，廁紙抹手紙，洗碗碟粉，洗爐頭水，洗地氈水，各清潔劑，清潔公司供應餐館及

環球旅行社
WANKOW TOUR & TRAVEL
258 East Pander St. Vancouver B.C.
電話：(604)684-2341

特價機票前往
香港，台灣及東南亞各地
（代理各大航空公司國內外機票）
※直接出票・毋須苦候※
6340 NO. 3 RD. Richmond, B.C.
電話：(604)278-4401

興華參茸行

專門經營

參茸補品　地道藥材　膏丹丸散　中藥配方　魚翅燕窩　京果海味　零沽批發　郵購代寄　歡迎垂詢

中藥部

由中醫師胡智行主理
免費解答有關中藥問題

地址：温哥華緬街506號
電話：683-3838

納偉旅行社
無遠弗屆・無微不至　加拿大温哥華
Love & White Travel
Room 110-539 Main St., Vancouver, B.C. Canada
緬街五三九號110室 電話：(604)689-0501
dba Singapore Malaysia Thailand (HK) Tours

△本旅行社

代理香港國泰航空公司來回雲哥華及香港機票。由八三年五月一日起逢星期四及星期日，由雲哥華直飛香港，中途不停站。特價機票，歡迎垂詢。

中國旅遊觀光團 $2495起

(1)温哥華・香港・北京・南京・上海・香港・温哥華・
出發日期：三月廿二日・四月十九日・五月廿四日・六月廿一日・七月十九日・八月廿三日・九月二十日・十月十八日・十一月十五日・
全程十二日$2・495・oo（加幣）

(2)温哥華・香港・北京・杭州・上海・香港・温哥華・
出發日期：四月五日・四月廿六日・五月十日・五月廿四日・六月七日・六月廿一日・七月五日・七月十九日・八月二日・八月十六日・八月卅日・九月十三日・九月廿七日・十月十一日・十月廿五日・
全程十二日$2・495・oo（加幣）

(3)温哥華・香港・北京・成都・北京・上海・香港・温哥華・
出發日期：三月卅一日・四月廿八日・六月二日・六月卅日・八月四日・九月一日・
全程十二日$2・695・oo（加幣）

(4)温哥華・香港・杭州・桂林・上海・北京・香港・温哥華・
出發日期：四月五日・四月十二日・四月廿六日・五月卅一日・六月九日・七月五日・九月廿七日・十一月八日・
全程十五日$2・895・oo（加幣）

(5)温哥華・香港・北京・哈爾濱・瀋陽・上海・香港・温哥華・
出發日期：七月二日・八月十六日・
全程十六日$2・995・oo（加幣）

(6)温哥華・香港・北京・西安・上海・桂林・杭州・香港・温哥華・
出發日期：四月七日・十一月三日・
全程十九日$3・095・oo（加幣）

△來回程均經過香港・可提前出發・可延期回程・
△免費來回香港・台北機票・
△代辦手續・專人領隊・一流酒店・三餐膳食・
△在香港逗留期間，下榻香港第一流酒店・帝苑大酒店（ROYAL GARDEN HOTEL）
△可代申請旅遊完畢之後延期探親・

東南亞豪華旅遊觀光團 US$2135起

※暢遊東京，京都，漢城，台北，馬尼拉，香港，曼谷，檳城，吉隆坡，星加坡，芭厘島等地。
※分別有十五天十七天或廿二天之行程，住宿豪華酒店，包早晚餐。
※每團之最終站均在香港，可在香港停留，於卅五天內回程。
※出發日期：每週均有團體出發。

歐洲旅遊團 $1,139起，另加機票前往倫敦

※暢遊倫敦，巴黎，琉森，法蘭克福，荷京及比京。
※華人領隊，全程十一天，一流酒店，包早午晚餐。
※亦有十八天及廿天之旅程前往更多之城市，歡迎查詢。
※可提前出發，可延期回程，但須卅天前訂位。
※出發日期：每年由四月起，每月均有團體出發。

迪斯尼樂園三藩市巴士旅遊團 $339起

※專人領隊・全程十天・乘坐有空氣調節及洗手間之豪華專車・
※住宿一流酒店・包各名勝地區與遊樂場之入場券及醫藥保險・
※暢遊迪斯尼樂園・環球片場・聖地牙哥海洋公園或墨西哥邊城・羅省及三藩市・
※出發日期：23/1・13/2・20/3・3/4・22/5・27/6・3/7・7/8・17/10・24/10・31/10・
※亦有華人領隊之迪斯尼樂園李糯三藩市旅遊團・適合不諳英語之僑胞參加・詳細情形，敬請查詢・

接辦移民機票來回香港台灣及東南亞

黃堃俠公證人旅行社
Quon H. Wong Agencies
128—130 Pender St. East Van. B.C.
Phone 684-0938 或 684-2839
（僑兆信託樓下）

特別代理國泰航空直飛香港兼代理加太平洋及日本航空出票便利又代理保險車牌簽證各文件

天寶旅行社
Pan-Pacific Travel
外埠電話 TOLL-FREE (800) 663-1188
地址：片打東街一六六號
電話：688-8321

專售：移民、旅遊、加航、日航、國泰及大韓之特價港台機票
代理：國內外航機機票、酒店、火車、汽車及各地旅行團

專營：▲中國回鄉探親團費用$1250起隨時出發。
▲香港黃金假期包來回機票連十三晚酒店及接送，費用由$1550起，來回機票及六晚酒店由$1290起，由三月起，每月有團出發。
▲香港台灣十四天逍遙遊，由$1700起。
▲東南亞21天遊，費用由$3450。
出發日期：五月十五日，七月十日。
▲逍遙歐遊團，華藉領隊。
出發日期：七月八日（全程22天）
行程：英國，丹麥（哥本哈根）荷蘭。
▲德國，奧地利，意大利，瑞士，法國。四月八日

中國旅行探親團 費用由$2079起

▲北京杭州桂林名勝團（共四團）：
・三月十九日，六月五日，九月廿五日，十月十六日（在中國二十天）
行程：香港，廣州，北京，南京，無錫，蘇州，上海，杭州，桂林，廣州。
●四月十四日（在中國十五天）
行程：北京，西安，上海，杭州，桂林，常州，香港。
●四月廿一日（在中國廿二天）（泰山遊）
行程：香港，廣州，北京，泰山，兗州，南京，鎮江，蘇州，杭州，上海，桂林，廣州。
・六月十八日（在中國廿一天）
行程：香港，廣州，北京，青島，濟南，上海，蘇州，杭州，桂林，廣州。
・七月五日（在中國廿一天）
行程：香港，廣州，鄭州，登封，洛陽，北京，上海，蘇州，杭州，桂林。
・八月九日（在中國十四天）（少林寺古都團）
行程：香港，廣州，鄭州，開封，登封，洛陽，北京，桂林。
・九月三日 在中國廿一天）（長江三峽遊）
行程：香港，廣州，桂林，武漢，宜昌，重慶，成都，北京，廣州。

●中國旅行團特點：直接主辦
本公司在國內旅遊，全部採用華僑外賓配額，團員獲得最佳招待及住宿，華人領隊代辦簽證。

簡業存旅行社
Gunn's Travel Ltd.
PHONE:
685-2235
685-2236
438 MAIN STREET — VANCOUVER, B.C. V6A 2T4

中國旅行觀光團

第一團：四月二十三日出發。路程：雲高華，香港，廣州，北京，南京，無錫，蘇州，上海，杭州，桂林，廣州，全程廿三天，收費二千九百九十元。

第二團：六月二日出發。路程：香港，廣州，鄭州，開封，洛陽，西安，呼和浩特，北京，南京，廣州，全程二十四天，收費三千一百五十元。

第三團：七月九日出發。路程香港，廣州，北京，南京，無錫，蘇州，上海，杭州，桂林，廣州，全程二十三天。收費二千九百九十元。

第四團：九月三日出發。路程：香港，廣州，北京，南京，無錫，蘇州，上海，杭州，桂林，廣州。全程二十三天，收費二千九百九十元

第五團九月十七日出發。路程：香港，廣州，北京，南京，無錫，蘇州，上海，杭州，桂林，廣州。全程二十三天，收費二千九百九十元

第六團九月廿九日出發。路程：香港，廣州，鄭州，開封，洛陽，西安，北京，廣州。全程二十一天，收費二千七百九十元。

第七團：十月十五日出發。路程：香港，廣州，北京，南京，無錫，蘇州，上海，杭州，桂林，廣州。全程二十三天。收費二千九百九十元。

收費包括雲高華至香港來回機票有效一年。入中國前在香港住宿酒店，在國內全程旅遊，膳食，舟車或飛機來往，及入境簽證費。

本報廣告　效力宏大

英華旅行社
GALAXY TRAVEL AGENCY LTD.
150 E Pender St. 片打東街一五零號
電話669–6412・681–3816 晚電話437-6270

温哥華來回：
卡技利$ 89　點問頓$ 99
溫尼辟$179　沙省$119
雷振打$119　多倫多$229
檀香山$399　羅省$209
三藩市$189　倫敦$599
雪梨$779　墨爾砵$779

※夏威夷來回連七晚酒店$539起
※拉斯維加三或四晚$325起
※李糯三或四晚$259起
※代售華僑之聲各種旅行團
※中國旅行團由$2650起（每月均有團出發）
※歐洲旅行團由$2790起
※代售國內各大航空公司之大減價機票。

安捷旅行社
EMPRESS TRAVEL
Suite 1-10 E. Pender St., Vancouver, B.C.
Tel:(604)688 7886（中華文化中心新廈二樓）

安全快捷，服務第一

代辦一切旅遊業務，酒店，保險，簽證，豪華或廉價機票，代理中國及世界各地旅遊觀光團。

來回香港及温哥華機票，價錢特平。

假期回港，請早定座，歡迎駕臨
電話：六八八—七八八六

太平洋旅行社
片打東街七十一號
T.P.Y. Travel Service
71 PENDER STREET EAST
VANCOUVER, B.C.
V6A 1S9
PHONE. 683-5656
Agents for Orient & Pacific Lines

本社舉辦
中國卅日旅遊團
八月十四日起程
歡迎光臨詢問

總統旅行社
PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.
116 W. Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G8 Canada.
喜士定西街一一六號地下・活活百貨公司對面

香港　回港機票特平，來回票可停台北，並可安排簽證及台灣環島旅遊。專售廉價機票前往港台星馬泰各地

歐洲　五國16日包食宿，機票由温哥華出發1599元起，23日八國遊由1949元起

平價總滙：專售加、日航國泰機票 ○特平

春季旅遊大減價　特價
卡加利來回　89元起
沙省來回　119元起
羅省來回　209元起
夏威夷來回　349元起
墨西哥來回　308元起
雪梨來回　999元起

本社每月另有特平價旅遊請來社詢問

・代理MSA旅行醫藥保險及安全保險
・中國旅行團及東南亞旅行團歡迎垂詢
●特價來回倫敦599元，多倫多289元起
●代售華僑之聲美加各地旅行團華人領隊

☎ (604)684-4151　(604)684-4152

温哥華　温哥華　温哥華　温哥華　温哥華

圓之外

玄小佛

（3）

在二哥的房門口，我左右張望，確定媽不在樓上，以最快速度跑回我的房間，關上門。打開衣櫃門上的穿衣鏡，我欣賞的看着鏡子裏的我，一口一口的白霧吐出來，吸進去。沒想到我不但會抽，而且很適合烟味。

而且姿態瀟洒得近乎老練，我就這樣一口氣把三根烟抽完了，滿屋子的烟霧，使我有一種說不出來的喜悅，我決定回學校的時候，偷買一包香烟。

× × ×

上完晚自習，曹月陵、唐美嘉，跟同宿舍的幾個女孩，洗完了澡，像往常一樣，以我爲圓心，胡說八道的蓋起來。我點了根烟，當從二哥那偷來的打火機咔察一響時，大家都一怔，尤其唐美嘉，那張女孩味濃的靈秀表情，張着口，望着我。

「天哪，于穎，怎麼抽起烟來了。」

曹月陵稀奇的叫着，我偷偷看了一眼唐美嘉，她的表情跟其他的人一樣驚訝，但我感覺她似乎在驚訝之外，有一份慣常我所熟悉的欣賞。依着那份我偷看來的欣賞，我更做出抽烟是理所當然而不在乎的樣子。

「這有什麼大不了的，把妳們嚇得這個樣子。」

「我覺得于穎抽烟的樣子很瀟洒。」是唐美嘉的聲音，我像得到鼓勵，一口更濃的白霧洒遍了寢室。

唐美嘉欣賞的眼神繼續存在，我一口一口吸進去，吐出來，中間我不時發出笑聲。使周圍的人感到熱鬧、感到愉快，這本領跟我在田徑場上的表現一樣，我似乎天生具有製造愉快氣氛的本領，今天唯一不同的是；我在談笑中增加了香烟，那麼男性化的夾着香烟。

從我看起來老練的抽烟中，大家的話題聊到學校抽烟的男孩，一聊到男孩，中心就落到唐美嘉的身上了。

「喂，唐美嘉，高三那個男生我今天在操場上看到他，好死相，一直往我們教室看，妳給他回信沒有?」

唐美嘉搖搖頭，我心中滿足的發出了笑意。

「我哥哥說下個禮拜天要在我家開舞會，妳們都來怎麼樣?」話是對大家問，但曹月陵特別對我徵求。

「妳哥哥?那一個?就是唸我們學校那個?」一想到曹月陵那個唸我們學校高三的哥哥，我就反感。

「不是，是唸大學的那個，怎麼樣?去不去?」

我看看唐美嘉，她似乎沒有意見，對我笑了笑問我：

「于穎，妳去不去?妳去我就去。」

她那帶些依附的神態，又令我感到再次的滿足，比她沒回高三那男孩的信，更令我滿足。

「于穎妳去嘛，怎麼樣?我哥哥說他想認識妳。」

天鵝公主

尖凱齋

（17）

「請她?」美琪一陣狂笑：「請一個醜八怪做利凱瑞的HOSTESS?」

「你這個人，尖酸刻薄！」凱瑞指住她大聲說：「冷酷無情。」

毒計

「你爲了她跟我吵?」美琪氣得面孔發青：「你瞎了眼，美醜不分！」

「觀點與角度不同，我並不認爲仙麗醜，況且美麗根本沒有標準。」

「你不是很欣賞她吧?」美琪喊着。

「是又怎樣?」

「你！」美琪指住小麗的鼻子，話未說先給她一個巴掌，後來索性兩手一推，把小麗推下泳池：「去死吧！」

小麗是不會游泳的，掉進泳池裏，嚇得她高舉兩手叫救命。

凱瑞又急又氣，迫到美琪的面前要打她，美琪見形勢不對，慌忙逃走。

那時候已引來了一些人，凱瑞脫下運動鞋便跳進泳池裏，單手托起小麗，把她救上來。

小麗吸了幾口水，在喘氣，凱瑞接過僕人遞來的毛巾，爲小麗抹去臉上、髮上的水。

「我……我好怕！」

「不要怕，喝幾口水不碍事的！」凱瑞叫僕人拿杯拔蘭地來，「喝一口，定定驚！」

小麗閉上眼喝了兩口，她的臉和唇好蒼白，凱瑞用毛巾裹住她，把她整個抱起，走進屋裏去：「把頭髮弄乾，換下濕衣服，人馬上會舒服起來。」

「我沒有衣服更換。」

「你忘了我家有泳衣。」凱瑞把小麗送進一間客房，然後叫一個女傭進來侍候小麗：「儘快把余小姐的衣服弄乾。」

他自己也上樓更衣。

美琪含着淚走到美玉和她男朋友的身邊：「大姐，我們走吧！」

「走?酒會還沒有正式開始啊！」美玉挽着她的臂：「你還是今天的女主人呢?」

「現在已經不是了！」美琪嗚咽起來，「凱瑞爲了那醜蛋幾乎要打我，他請了醜小鴨做女主人，他瞎了眼，瘋了！」

「小麗?」美玉愕然：「他竟然爲了小麗和你鬧意見?」

「他還說小麗好看！」

「是不是?我早就叫你提防她！」

「誰知道那小狐狸精竟然是我的對手！大姐，我們走吧！我就不下去了！」

「好！我們走！那小鬼呢！」

「管她呢！你到底理不理我?」

「我當然理你，我是想把她一起帶走，不讓她有機會和凱瑞在一起！」

「我把她推進泳池去，她沒死了就好！」

美玉拖着美琪安慰她，美玉的男朋友更像哈叭狗似的跟在後面。

凱瑞換了水綠色的長褲套裝，剛由屋子裏走出來，看見美玉一行三人，連忙上前招呼：「大姐，爲甚麼向外走，你還沒有吃點心呢！希爾頓的師傅是你找來的！」

「凱瑞，你爲甚麼常常和美琪鬧意見?男孩子應該讓讓女孩子！」

「她欺負仙麗，完全不顧姊妹骨肉之情！」

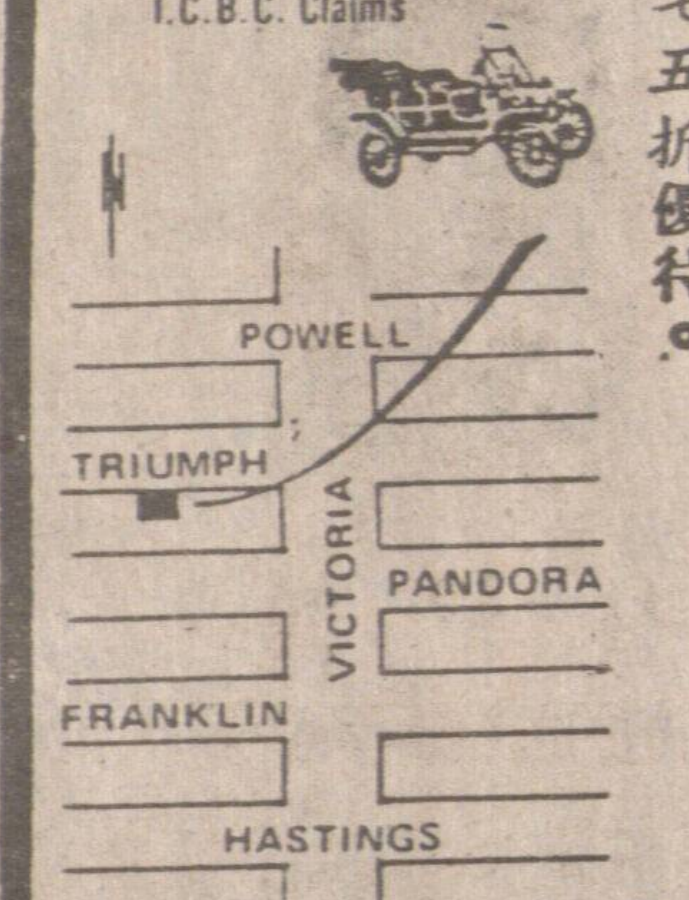
「兄弟姐妹吵吵鬧鬧，是平常事，你何必花時間去分誰是誰非，而且美琪畢竟是你的女朋友，你應該對她體貼些！」

「就是因爲她是我的女朋友，所以我才沒有控告她蓄意謀殺。」凱瑞並不退讓：「仙麗不會游泳，她知道的！」

「你！」美琪指住他。

「唏！」凱瑞立刻用手掌一擋：「我不想跟你交談，省得大姐以爲我老跟你鬥！」

勝利汽車車身修理廠
VICTORIOUS COLLISION AUTO REPAIR LTD.
1836 Triumph St. Vancouver, B.C. Canada V5L 1K3
Phone: 255-1726
Specializing
•Custom Painting & Bodywork
•Frame Straightening & Wheel Alignment
•Complete Mechanical Repair
I.C.B.C. Claims



▲代辦理ICBC一切手續。
▲全車身噴油翻新由二百九十五元起。
▲ICBC修理費如超過八百元者（全車身免費噴油）。
▲ICBC或私人修理費如超過五百元者。（免費TUNE UP）祗收零件
▲專人修理大小汽車工程。
價錢特平，新張期內，凡持此廣告來。
一律七五折優待。

EAGLE FORD
全新 1983 T-BIRD 由 $10795·00 起
可由 FORD 廠直接定造，顏色任選·
全新 1983 ESCORT 由 $6175·00 起
特備：(1) 永久防銹釉，保養你的新車·
由燕梳公司保證永久不生銹·
(2) PERMASHINE 保持永新，不用打臘，
光潔如新，保不退色·
本公司三十多年歷史，信用卓著·
華人經理 李大為 DAVID LEE
298-2451
EAGLE FORD SALES LTD.
4161 EAST HASTINGS BBY, B.C.

平價修理
家庭雪櫃，商用雪房，打冰機，冷暖氣爐。
電：253-5964

剪草倒樹
專門剪草，修竹，落枝，清理庭園，垃圾
電話251-3089劉傑

謀生老邁病痛死亡
這些事您想又想不通，
避又避不開。
您願意與我們交朋友以
分担重担嗎？ 請電：
433-1745

新新建築裝修
Sun Sun Construction
Tel. 873-0790
商店裝修
房屋修建
土庫間格
內外油漆
瓷磚舖砌
磚牆砌築
水電裝修
大小工程

捷美設計室
437-3787
房屋樓宇
建築藍圖
設計入則
牌照申請
地產查訊
發展顧問

上海裁縫
承接中國禮服，新娘旗袍唐裝衫褲，男女裝棉衣
電話：324-8045

林記油漆裝修
內外油漆
土木工程
水喉電器
露台翻新
包保滿意
免費估價
請電：437-3260
或：876-4085

精工電器
電話 274-9384 327-2607 324-9710
免費估價
洗碗碟機
乾洗衣機
爐頭雪櫃
家庭電器

爐氣工程
電話：939-8275 包估
持有政府牌照
專門修理改裝，裝修理水喉等工程，承接長期保養，換爐氣爐九百五十元起，換熱水爐二百九十五元，專做冷暖氣，免費上門估價。

園藝服務
電話：(604) 876-3854

中英洗地毯
新式機器，上門洗各種地毯，即日洗即日可用、不退色、不縮水、不變樣、保證滿意假日晚上照常服務，特價優待僑胞客廳走廊只收36.95 餐廳另加12元晚間電話
253-0982 251-1684

D. K. 電視音響修理公司
專業技師
到府修理
各款電視
音響器材
取價公道
電：270-4489
299-8056（晚上六時後）

BING PLUMBING & HEATING
831 COMMERCIAL DR. VAN.
254-4935
254-4935 炳記
安裝水喉潔具暖氣工程
接駁政府大渠
SALES & SERVICE

商用冷氣藏
廿四小時服務
按裝修理保養工程
忠誠服務，快捷可靠
僑胞惠顧無任歡迎
持中央及省政府牌照
電話四二○，二八二八
住家四二○，八○五一
Fairway Refrigeration Co.

日昌豆腐廠
YET CHONG CO.
日昌豆腐，歡迎惠顧。
喜士定東街四四零號
254-2515
歡迎惠顧
香滑可口
質佳味美
營養衞生
機器製造
純正石膏
上等黃豆
所用材料
日昌豆腐

花旗麵廠
Northwest Food Products Limited
355 Powell St., Vancouver, B.C. Phone 684-9820
幸運餅仔
新鮮蛋麵
鮮春捲皮
鮮雲吞皮
蒸氣鮮麵
蒸氣炸麵
花旗炸麵
雲吞乾麵
花旗乾麵
五磅十扎
零沽批發 采辦歡迎

華仁駕駛學校
Toms Driving School
3633 Main Street
誠實可靠，忠誠教授，信譽優良。特別貢獻免收路試費請剪此廣告即有效。
截止日期：五月卅一日一九八三年。 馬英魂任教
教精學明
有志事成
Anthony Ma 872-4213 (24 hrs.)

金鐘廣告公司
名畫家主持
招牌廣告 美術裝飾
國畫書法 圖案壁畫
收費低廉
電話：874-0032 2515219

通達駕駛學校
No. 6, 246 East Broadway, (Broadway and Kingsway) Vancouver, B. C.
公司 875-1011
日間 251-5015
晚間 321-7324
學費特平 每時19元
八鐘139元 免費接送
（聘請教師一名）

KINGSWAY DRIVING SCHOOL
京士威駕駛學校
歷史悠久·經驗豐富
位于3351 KINGSWAY & JOYCE 電話：435-9020
本人黎美英MAY LAI現任教於此校
爲僑胞服務 電話：435-0581
如有意者，請留下姓名，電話聯絡。
每小時 20.元

祺梁
KEE LEUNG
Phone: 254-1203
承接土木工程
商業樓面，新建重修，內外設計，樓宇土庫
大小間格，天花外牆，油漆水電工程，專修
屋頂瓦仔及熱氣爐，青混沙天面，一律接辦，
如蒙利用，免費估價。
地址：亞力山打街五○四號
電話：二五四，一二○三。
上午八時至十二時
晚上六時至十二時

高級駕駛學校
4477 Main St. Advance Driving School
吳志強 專人輔導英語筆試
CLASS 4 5 6
全程130元
872-8717

萬國駕駛學校
NATIONS DRIVING SCHOOL
地址：206東六街及緬街223室
電話：254-2805 872-0058
免費接送
租車考試
歡迎補鐘
效率最高
教導最好
收費最平
筆試路試
解答疑難
服務僑胞
全程120元（六小時課程）
校長：楊友權 ☆假日照常服務 ☆學生九折優待

嘉華駕駛學校
ALPHA DRIVING SCHOOL
4352 FRASER ST VANCOUVER B.C.
歷史悠久 經驗豐富
全程130元，並有筆試班。
馮坤威校長294-4009

YIELD 國際駕駛學校 STOP
International Driving Academy
師資優良 經驗豐富 歡迎補鐘 免費接送
專人教授 考取筆試
收費最平每小時 $ 20
特價課程 $139 八小時
校長：林伯麗 地址：386喜士定東街
電話：684-3044 684-6039

王志龍駕駛學校
Perfection Driving School
地址：7229緬街近57街
全程130。並有易學速成
筆試班，請來電查詢
教師電話：唐達良253-3825
王志龍325-7965

Hong Kong Driving School Ltd
香港駕駛學校
地址：域多利街5869號
電話：321-3722
全程130元
師資優良
經驗豐富
收費公平
免費接送
專人指導
考取筆試
校長：方勵強夫人
電話：298-4623
王沾士：324-4135
黃伯成：254-7519
岑衛富：922-2203

Loyal Driving School Ltd.
安全駕駛學校
207-2121 KINGSWAY
收費公道 歡迎補鐘
各級筆試 的士牌筆
教師日夜電話
全程130元
岑斌源：327-7053 (SAM)
黃清賢：681-0430日間 (WAYNE) 327-6446晚上

Alcan
Building Products
ALCAN
Division of Alcan Canada Products Limited
2441 United Blvd., Coquitlam, B.C. V3K 6A8
(Mayfair Industrial Park, next to Port Mann Bridge)
ALCAN公司冬季大貢献，可以協助你們在房屋改建，裝修保值方面慳回許多金錢！
ALCAN公司專門供給及安裝鋁質及VINYL 外牆，防風玻璃窗，保暖玻璃窗，防風門，騎樓欄干，露台上蓋，陽光室，水溝及下水渠等。
無條件免費估價，請購買可靠的ALCAN 公司產品！
△請與本公司華語職員 GARY WONG 接洽。

ENTRANCE MAP TO MAYFAIR INDUSTRIAL PARK
TO COQUITLAM TOWN CENTRE VIA LOUGHEED
ENTRANCE TO MAYFAIR INDUSTRIAL PARK
UNITED BLVD
N
401 FREEWAY
401 INTERCHANGE
ALCAN BUILDING PRODUCTS
MANN BRIDGE

電話：526-0828

城市駕駛學校
City Driving School
4484緬街近廿九街
電話874-4544

蘇偉勝
教師經驗豐富，精通國粵客英語，耐心教授指導考取筆試。（專誠爲僑胞服務）

聯合駕駛學校
UNITED DRIVING SCHOOL
校址：823 E. Hastings 東街 （近唐人街）
假日照常服務
歡迎查詢
各級車牌
天天考取
各級筆試
日日教授
免費接送
收費公平
捷法速成
講解詳細
經驗豐富
師資優良
◀全程130元▶學生及新移民九折優待
電話321-3371曹先生或
253-1333請留下姓名及電話

中國大預言家
左筆權
現寓溫哥華
主講華僑之聲電台命相人生，命理信箱節目
精批命理·標準論相·
龜卜易卦·天星擇日·
精究陰陽風水定向
接批外埠命書
新知舊雨·移玉駕臨
寓溫哥華唐人區緬街611號
文華商業大廈二樓候教
MANDARIN BDG #211, 611 MAIN ST. VAN. B.C. V6A 2V5
會客時間：每日由一時至五時（預約例外）

DORSET COLLEGE
•83年一月擴充，特大校舍及科學實驗室

（即前本拿比政府中學）
•環境優良，設備完善及交通方便
•歡迎各地學生，轉校學生及家長查詢
•有專人協助有關83年一月入學手續，TRANSFER CREDIT，轉校VISA及學生簽證。
•詳情請電： 291-8686 或到本校
250 Willingdon, Ave.
Burnaby, B.C. 近喜士定東街四千四百號
•有關83年一月入學手續及VISA
請電：291-8686

港富商被擄案 台查滙款流程

已掌握往來帳戶及印鑑

（香港五日專訊）中央社台北四日消息：台北地方法院檢察處偵辦香港富商王德輝被擄、贓歀滙入台北案，檢察官陳聰明決定向第一銀行在東台北分行再調查有關文卷，以明瞭滙歀的流程，期能發現其他可能有的犯罪。

王德輝在香港被人綁架後，被迫以美金一千一百萬元，滙往台北市一銀東台北分行詹秀貞的帳戶，將近一半的贓歀，已由詹秀貞與鮑鄭×月等人領走，領歀人等現已不知去向。

剩下約有一半的贓歀，已被陳聰明下令扣押，不准他人領取，以保全證據；迄今仍無人與東台北分行聯繫，要領這筆鉅歀。

陳聰明已掌握有關滙出、滙入帳戶及有關印文、會計的資料，他希望對滙歀的流程，能有更多的了解。

預早登記申請公屋 有利二人世界

生子女後就初步合格

【特訊】數以千計的合資格夫婦家庭已在一個「預早登記申請」的計劃下受惠，這個計劃使到這些家庭在添丁後，當他們在登記冊上的號碼輪到時，就可獲編配永久公共房屋單位。

雖然公屋單位通常祗編配予成員最少有三人的家庭，但在這個於一九七七年施行的計劃下，那些祗有夫婦兩人的家庭亦可在子女出世前，先行向登記冊登記。

房屋署發言人昨日說，這是爲幫助夫婦二人家庭，特別是新婚夫婦，解決他們對公共房屋的預期需求，當他們生育子女後，就初步合資格獲編配公屋單位。

他表示，自該計劃施行以來，已有四萬一千六百五十八個兩人家庭在登記冊上申請公共房屋。而其中二萬三千八百六十二個家庭的登記冊申請號碼已輪到，並獲編配單位。

但編配公屋單位時，除每戶最少要有三名成員外，還需符合入息及居住面積限額。

長洲血案 動員海陸空 拯救一傷者

（專訊）爲了一宗私人積怨，當局動用了水警，直升機，陸上警察及大羣醫護人員，去拯救廿一歲青年溫明光的性命。

昨晚十時四十分，溫在長洲大新街六十七號，跟人閒聊，突然有三名大漢持刀斬他，致身受重傷。行兇者得手後作鳥獸散。

警方接獲報告，初擬動用水警將之送院，但後來發覺他情況危殆，經過當地初步急救後，以直升機將之送入伊利沙伯醫院急救，今早情況仍欠佳。

香港之窗

獲工程師會頒院士銜 鍾士元今晤英相

（專訊）鍾士元爵士昨晚在倫敦一個由英國機械工程師學會會長主持之晚宴上，獲頒授榮譽院士銜。

鍾爵士乃首名本港居民榮獲此項殊榮。該會共有七萬五千名來自英聯邦各地之會員，而目前則只有三十七名會員獲榮譽院士銜。

鍾爵士士又將於今晚在APOTHECARIES HALL舉行之另一個晚宴中，接受愛丁堡公爵頒授另一項殊榮。

鍾爵士將成爲工程師學會院士。他不單只是本港第一位居民接受此項殊榮，亦將是第一位海外專業工程師獲授此榮銜。

工程師學會在一九七六年成立，其成員均是按照類似皇家學者之方式選拔出來，每位院士必須在其專業方面，有出類拔萃的表現及崇高的地位。

鍾爵士在英國期間，將會在今日早上會晤英國外交及聯邦事務部大臣，其後在下午則將前往唐寧街十號拜訪英首相。

被控走私冒牌錶 三港客在穗判囚

分別入獄十一月至三年

（香港五日專訊）三名本港居民因走私冒牌手錶前往大陸出售圖利，昨日在廣州分別被判入獄由十一個月至三年不等。

據「中國新聞社」廣州消息稱：香港居民黃志東、葉建強、鄭重基勾結內地人員黃少強大量販賣走私手表，昨日被廣州市中級人民法院以走私罪，分別判處徒刑。

被告黃志東，葉建強，鄭重基三人被捕後認罪及主動退回歀項，廣州中級人民法院昨日以走私罪依法從輕判處黃志東有期徒刑三年，葉建強有期徒刑一年六個月，鄭重基有期徒刑十一個月，黃少強有期徒刑二年六個月。上述被告，是於去年七至九月間，在廣州和深圳被逮捕的。

涉嫌偷運珠寶 貨値百萬充公 港客在台被捕

（香港五日專訊）一名香港客昨携帶鑽石及翠玉闖關，在台灣中正國際機場被海關截獲，所携價值六百多萬元新台幣的寶石被充公。

據中央社台北消息：香港籍旅客馮×震，昨日上午搭國泰班機入境，將一粒五克拉鑽石和四粒一克拉鑽石，以保險套包紮，藏在褲內，另將貴重戒子藏在襪中，企圖闖關，被海關查獲。

海關唐姓關員在檢查馮×霹行李時，發現行李中有鑽石商人買賣文件，卻沒有鑽石，也沒有申報，乃請至檢查室搜身，果然在他身上查出上列鑽石，並在手提包中另外搜出一個藍實石方戒指及一個心形翠玉鑲碎鑽胸墜，總值新台幣六百多萬元。

患癌失去求生勇氣 女子墮樓死

老婦口角之爭魂斷平台

（香港五日專訊）九龍美孚新邨昨午短短一個鐘頭內，先後有兩名女子墮樓斃命，警方調查認爲兩案初步並無可疑之處。

首宗發生於昨午十二時卅分，美孚新邨第二期吉利徑四樓平台，發現一名受傷老婦，送抵明愛醫院證實不治。死者老婦崔四妹（譯音）六十八歲，住第二期廿×號曾與人口角。

次宗發生於昨下午一時卅分，蘭秀道又發生一名受傷倒臥血泊女子不治。死者名樂雪梅（譯音），卅八歲。

修理各種電視
免費估價
工作快捷妥當
電話：327・2257

林記油漆裝修
內外油漆
土木工程
水喉電器
包保滿意
免費估價
請電：876-4085
或：437-3260

藝工建築公司
承建房屋，工商樓寓
土庫間格，裝修改建
電話 421-0510

註冊 明德託兒所
（特設託兒補助金）
可申請政府免費或津貼及接受本所補助。負責接送幼稚園兒童
所址 530 Heatley Ave. Van.
715 Victoria Dr Van.
報名電話：二五五－四二五一

廖盛炤窗簾公司
雲高華菲沙街四三一八號
電話：874-1933
專門製造
各式窗簾
住宅商用
花色新穎
價錢相宜
服務週到

片打屋頂修理公司
Pender Roofing Ltd.
4772 MAIN ST.
VANCOUVER B.C.
舖蠟青，工作保證滿意
一流技工，商業，住宅，工業。
872-7059（廿四小時）

中山安堂
林健龍
占掛五元 能知過去未來算命
面談12元錄音20元
批算一生人財福壽解讀公簽解
觀音簽天星擇日結婚移居祝星求
運解除災難酬照超幽每日在：緬
街五○七號二樓九號室候教，即
帝國銀商業行隔鄰 入門口有我
姓名林健龍
星期一至日中午十一時下午六時
若晚上來舍下請電話預約：二五
四二八六二

元昌肉食公司
DOLLAR MEAT STORE LTD.
266 EAST PENDER STREET
PHONE 681-1052
七天營業
馳名琵琶鴨
掛爐鴨
脆皮大乳豬
爽嫩白切雞
美味桂花腸
鮮明肉類
承接金猪
本公司最近自置設備一流新工場，特製白油腸及特瘦白油腸，鮮鴨干腸，油王臘鷄，鮮蝦肉腸，臘梅肉，臘鴨餅。歡迎僑胞駕臨選購。

國信有限公司
TRANS-NATION EMPORIUM LTD.
89 East Pender St. Vancouver, B.C.
682-2244
◀新到▶
域多利紫菜
四安雲南普洱茶
十二安瑞春源普洱茶餅
良友四安雪耳
還魂跌打酒
搪瓷器皿
▲零沽批發 無任歡迎▼

華安公司
VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD.
550 Main Street Vancouver, B.C
681 8531
神經衰弱，疲勞失眠
氣虛有火，煙酒過度
口氣口渴，脾胃虛弱
請飲
鷹牌花旗參茶，
一杯見效！

永興有限公司
WING HING CO. LTD.
280 EAST PENDER ST. VANCOUVER, B.C.
Telephone 688-6025
◁經營▷
中國土產
明爐燒烤
冰霜海產
海味京果
涼果醬料
名瓷顧綉
名畫古玩
馳名藥材
膏丹丸散
歡迎僑胞郵電採購時，代訂特種用品
電話：六八八六零二五

金利源有限公司
GIM LEE YUEN LTD.
75 E.Pender St. Vancouver B.C.
V6A 1S9
Tel. 685-9743
全加總經銷
北京同仁堂虎骨酒
浙江龍泉產青瓷
零售批發 一律歡迎

永隆銀行
WING LUNG BANK LTD.
●經營一切銀行業務
●竭誠服務僑胞
●港九均設有分行，歡迎函詢委辦
香港德輔道中45號
45 DES VOEUX ROAD, C. HONGKONG

加國 雲埠
泰興有限公司
Tai Hing Company
265 E. Pender St., Vancouver, B.C. Canada
PHONE 684-1028
新到大幫
超等味精
冰霜明蝦

華隆有限公司
WAH LOONG LTD.
1490 FRANCES ST. VANCOUVER. B.C. V5L 1Y9
電話：255-6010 255-6571 255-6572
新到大批
日本冬菇
日本花菇
日本特大蠔豉
日本大蠔豉
日本中蠔豉
台灣味精
各種西士
蝦仁
壳蝦

百靈樂器行 PERLIN MUSIC
107E EAST PENDER STREET
VANCOUVER B.C. V6A 1T6 CANADA
TEL..（604）682-1913
專營：
娛己娛人的⇩樂器
增加知識的⇩樂譜
怡情悅性的⇩唱帶
最新辦到大批
靚古箏二胡、秦琴、笛子、唱帶。歡迎參觀，歡迎選購。

銀龍公司
YIN LONG CO. LTD.
535 Gore Ave. Vancouver, B.C. Tel
Tel. 689-7324
燒臘肉食 撚手鹵味
園口新鮮瓜菜生菓
冰凍魚蝦 中西什貨
代理台灣頂好公司新運到：冷凍包點，梅菜扣肉，滷小牛什，上海雲吞，蝦餃燒賣，木須餅，毛荳。即蒸即食，老少咸宜。門市批發 無任歡迎
地址：五三五哥亞街
電話：六八九－七三二四

華僑金行
WAH KIU
本行增設鐘錶部
● 代理名廠鐘錶 ● 精工修理
專營：
・黃白金飾・鑽石玉器・紅藍寶石
・結婚金牌・賀壽金座・專人主理
・名師設計・欵式新穎・價錢特平
正價收買金銀首飾鑽石玉器
WAH KIU JEWELLERS LTD.
504 MAIN STREET（華埠）VANCOUVER
電話：669-3247

利昌海產公司
片打街東260號
電話：六六九—六一六〇
新到大批
特價急凍蟹肉
澳洲新鮮帶子
中國 對蝦
青島 銀白鱠魚
各類鮮明蝦球
中國游水生魚
游水新鮮海鮮
應有盡有

請清潔工人兩名

有意者請電：685-8264

西餐館請女企檯

請懂男女企檯一名，要識英文，地址：1889 POWELL ST.

經驗補習

精通中小學各級數學，物理，化學，有意請電話：PAUL 上午十時至十二時 254,3551。

牛仔褲廠招請

熟手單雙單，要有工作經驗，自己工，有意請電682.8487或親到水街三六一號五樓面洽。

80年新車急賣

MUSTANG，只行一萬六千里，自動波，售五千，請電每日中午至下午二時電255,7686

解決學校交通

九年新三睡房另土庫完成，鄰近中小學，不需過大街，學生可返家午膳，地點適中，緬夾廿四街，巴士直抵華埠，最合僑胞，開價十三萬八，請還價及約時觀看。伍威發八七九－五八六六 八七九－一零九二 亞美實業有限公司

本餐館快將結束營業

廚具餐房，檯櫈等，一律大平賣，有意請電話：684-3625

旺鋪出讓

GRANVILLE夾十街裝修齊備，地氈燈式冷暖氣，有意者請電話321-0664鄭洽

雜貨花舖廉讓

東區域多利雜貨兼花舖，設備齊，千四百多尺，售二萬五，BB公司MIGUEL 電話：298-4908

中西餐館廉讓

近工廠柏文學校，獨市生意，前景佳，開價一萬五千，午後電話931-3046

女裝時裝店出讓

位於繁榮ROBSON街高尚大酒店中心，每月生意廿五萬，好批，平租，開價七萬五千另點貨，英語電：CHRISTY 684-9010上午十一時至七時或：524-8581 PAGE 2817

炸雞唐餐外賣店出讓

鄰近CITY HALL柏文醫院租平批長有誠意者，請英語電話ROLY-SKOY 321-2400 RAYMAR REALTY 879-4181

唐番餐館廉讓

車里域埠唐番餐館急讓，有烈酒牌，座位一百二十。地點旺俱潛力，詳情請電一一弍·七九二一·九一九一。洽

唐番餐館平讓

本餐館在DUNCAN市中心區，座位一百二十八，裝修美麗，有全酒牌，冷暖氣及一切生財用具，設備齊全，年做廿餘萬元，生意穩定，東主另有別業，割愛平讓，勿失良機，詳情請電112-748-3445鄭洽

餐館出讓投資良機

座落溫市中區交通要道，鄰近市場機關行號住宅俱備，席位八十卡位二十，現營中菜，顧客固定，並宜擺設喜慶宴席，設備齊全裝璜新淨，毋須費工整理，租金平批期長，店主有他業不暇兼顧，讓價相宜請電（六〇四）八七九－〇〇二一林女士

卑詩省埠仔餐館出讓

或連同實業亦可，獨市唐番餐，座位九十，有濃淡酒牌，每年生意廿萬，埠內有兩大金銀礦場，餐館售價六萬，有意請自費電話：636-9074方洽

餐館出讓

二埠有中型餐館出讓，有意請到634 COLUMBIA NEW WESTMINSTER面議

餐館連實業出讓

大埠難搵，入埠仔做餐館最好，搵錢無人知，做佰幾年蓄番一筆，現沙省發展中，埠有獨市唐西餐館出讓，座位九十，生財工具齊備，良好生意額，裝修妥當，樓上七睡房自住，全部地氈，舒服妥當，實是投資良機，誠意者，請自費電話：306-648-2255

越南餐館廉讓

雲埠市中旺舖，一流設備，有六十餘座位，酒牌設備齊全，店主因健康急讓，開價三萬九有意者請電：AM WONG 876-8841 DOGWOOD REALTY

中西餐館出讓

鎮正隸餃中西餐館出讓，座落沙省埠仔巴士總站對面，舖位好，設備齊，商譽好，生意佳，因年老退休，自費電話：(306)425-2122劉伯。

餐館出讓

幽雅唐餐館出讓，前途好，租約長，座位九十，烈酒牌，有誠意者請電話：464-1819與譚先生洽

鋪王出讓

唐人街中華文化中心樓下舖王出讓，年期長，燈式地氈齊備，有意者，請電話327-8361鄭洽

潔靜土庫出租

十九街近緬，獨立門戶，爐頭廚廁齊，適合單身或學生電話：876-1752

新裝修土庫出租

一房一廳一大廚房，各樣齊備，包水電廿八街夾SLOCAN近巴士站適合夫婦或女士 電話：872-2155

全間出租

33.街夾域多利街上下層，四房兩廳二廁，各樣齊備，近學校巴士站，電話325，3518或873，0955.

上層出租

二房一廳交通方便，適合小家庭，月租三百八十元 51.街近飛明，電話：321，7631.

新屋樓下出租

二房一廳，餐廳，廚廁爐頭雪櫃齊備地氈，交通方便，近PNE 電話：254-7981或327-9091

新屋土庫出租

一大房，或兩房一廳，各樣齊備，環境清靜，交通方便，合夫婦。電話：254-5932

上層孖屋出租

兩房一廳，各樣齊備，緬街夾十七街，交通方便。電話：327-8876

樓下出租

二房一廳，各樣齊備，近蘭菲夾廿一街，另三房一廳，近叮瑪梳 電話：435-4867

新屋土庫

有一大房出租，設備齊全，交通方便，適合單身男女，有意者請電話：874-9651

新裝修土庫出租

整潔清靜光猛樓下，二房一廳，廚廁齊全，三十五街近乃街，近學校商場，交通便有意者晚間電話：321-9230

樓下出租

域多利夾六十三街，一房一廳，廚廁浴，爐頭雪櫃齊，獨立門戶 電話：325-2945

土庫出租

二十四街夾緬街，二房一廳，廚廁齊全，近學校巴士站，適合小家庭，包電火暖氣，租金相宜，午後五時電話：263-7015

兩房一廳正層

有壁爐，雪櫃爐頭，月租四百五十，土庫兩房一廳，月租三百。電話：438-9789

樓下出租

東區，二房一廳，新爐頭雪櫃，廁所浴室各一，廚房，兩大櫃，近學校，近市場，交通便電254-3465

新屋樓下出租

二房一廳，各樣齊備租三百七十，包水電，如學生或單身優待租廉，近乃路五十一街電話：327-9880

新裝修土庫出租

四十八街夾維多利，兩房一廳，光猛闊大，近學校巴士，直車到唐人街。電話：325-9541

光猛房出租

新屋大房，私人廁，浴室，內裝有電視機及電話，適合夫婦或單身仕女，有意請電話：872-2932鄭太

新土庫出租

二房一廳，廚廁浴齊，交通方便，合不吸烟人士單身士女或夫婦 電話：254-5047

新修裝土庫出租

京士威近乃路，近巴士站，近學校，三房一廳，雪櫃爐頭齊電話874-5361

新屋樓下

RENFREW夾廿五街有二房合夫婦，小家庭，（廚浴雪櫃爐頭）各樣俱齊 電話433-1876黃太

土庫出租

近叮瑪梳，土庫全層出租，二房一廳，各樣齊備，午中電話：254-6851

全間屋出租

共四睡房二廳，四十六街近緬街，交通方便 電話：324-3666

新屋樓下出租

地方雅潔，近四十一街東，一廳一房合夫婦無後，爐頭雪櫃一應俱全，下午五時後電話：596-4792

華埠有新屋出租

上下層分屋，各自門口出入，全地氈，另單人柏文房，有傢俬 電話：321-5478

靚屋土庫出租

KERR夾五十六街，二房一廳，廚廁浴爐頭雪櫃，乾洗衣機，近巴士，購物商場，租平 電話：438-9642

二房出租

器具全備，適合單身，或夫婦近學校，巴士站1421 COTTON DR請晚五時至八時 蔣先生 電話：253-2995

靚土庫出租

光猛一大睡房，廚廁浴室雪櫃，合職業男士學生，或兩人，各自門戶，交通方便，包電火，暖氣，如意者請電話：879-5475

清靜柏文出租

二樓一房一廳，爐頭雪櫃地氈齊，有部份傢俬，交通便京士威夾乃街，有意請電話：873-5603

平靚新土庫出租

二房一廳，雪櫃爐頭齊，部份傢俬，包水電，緬夾六十二，交通便，合小家庭電話：321-8349

新土庫出租

界限街二房一廳，爐頭雪櫃浴廁齊，獨立門戶，適合小家庭或夫婦請電：255-6971

風景光猛大房租

菲沙夾六十街，光猛大房單邊，近公園交通方便，包水電及學生一百五十元合女士電話321-2792徐太

大房出租

東四十一夾乃街，光猛主人房，交通方便，巴士直達UBC及華埠，適合單身女仕及學生。電話：327-7164

全間或分層出租

六十一街近乃，上下層各兩房一廳各樣齊，近學校，交通方便，電話：321-3175

新土庫出租

二房一廳，廚廁浴室齊備，近乃路（KNIGHT）夾四十七街，又近LANGARA。325-6488

正層及新屋土庫

正層三房二廳靚屋，另新屋土庫二房，設備齊全，交通方便，下午三時後電話：437-4496

CLARK街

一千二百平方尺舖位出租，月租四百八十元。電話：321-9849

靚柏文出租

樓上一睡房廳，各樣齊備包水電暖氣干洗衣機，適合無孩夫婦，喜士定夾域多利。電254，3781.

土庫出租

一大房，各樣齊備，獨立門戶，近巴士站，適合職業女士，月租一百六十 電話：874-3857

樓上出租

二房一廳，交通方便，近學校，域多利夾東廿八街 電話：874-2632

柏文出租

近唐人埠內外翻新，一房一廳柏文出租，爐頭雪櫃齊備，交通方便，租金相宜 電話：253-5088

平靚土庫出租

兩房一廳，各樣齊備，域多利夾五十街，交通便，月租三百包水電。電話：325-4307

特平租樓上全屋

三光猛大房，唐人街近公園學校，廚廁齊，合小家庭或學生電話294-0051

片打街柏文招租

一房一廳，包暖氣熱水電視CABLE爐頭雪櫃，全地氈，月租三百五十，另有搬屋津貼一百元 電話：683-0471或687-7711 PAGE 1092胡先生

樓上出租

三房一廳一餐房，各樣齊備，本拿比近SFU租金相宜 電話：421-4534或438-1265

新土庫出租

光猛土庫，二房一廳，獨立門口，近卅二街夾乃街，交通方便，有意者請電話：872-3376

孖屋出租

百老滙夾域多利街，兩房一廳，約九百五十平方尺，前後花園，有壁爐，地毡，停車位，獨立門口，交通方便，月租四百七十五

單房一間，舖地毡，有廚房，廁所，月租二百元．電話：325，0527 687，7979

新土庫廉租

光猛寬大二房一廳，廚廁爐頭雪櫃，各樣齊備，近京士威與四十一街，隨時可入伙，有意請電433-3403

靚廳房招租

二樓合大家庭，爐頭雪櫃，四大廳房，全部地氈，交通便租五百二十五，如意請電話：325-8454

土庫出租

新裝修二房一廳，近大小學校，近巴士站有當請于下午六時後 電話：294-8740

光猛土庫出租

二大房一廳近京士威夾廿八街爐頭雪櫃各樣齊備，有窗簾，交通方便。電話：253-0982

柏文招租

三十六號東十四街夾緬街，一房一廳，面積八百尺，有露台，地氈，爐頭，雪櫃，包暖氣停車間 可立即入伙，月租三百四十元，電話：683-0471或684-7711 PAGE 1092胡先生。

樓上全層出租

緬夾六十四，交通方便，三房一廳，各樣齊備 電話：327-1381

土庫招租

清靜光猛，一房一廳，近菲沙三十五街，請下午電話：321-8659

平地土庫出租

兩房一廳爐頭雪櫃廚廁各樣齊備全地氈近緬街，合小家庭合意電八七三－八一二三

新屋土庫出租

兩房一廳或三房兩廳均可，各樣齊備，交通方便，電話：324-7186

樓上單人房出租

近唐人街，佐治夾積善街，樓上單人靚房出租，晚間電話：254-5642

上層出租

百老滙東街，交通方便，上午七時至十一時，晚上九時後請電話253-8560

土庫出租

兩房一廳廚廁齊備，獨立門戶出入，電話879，1310

土庫出租

二房一廳，廚廁齊備，菲沙夾五十五街，近巴士站 電話：321-4623

有屋全層出租

一廳三房，各樣齊備，近十四街夾叮瑪梳，交通方便，近學校 電話：874-0716

新屋樓下出租

叁房一廳廚廁齊，獨立前門位五街近乃磨，電話253-2724或438-7085。

土庫出租

二房廳，設備齊全，交通便，適合小家庭及學生，近蘭格拉學院，四時後 電話：321-3969

樓上出租

新式孖屋樓上全層，三房一廳，地方寬大，交通方便，位於列治文區，近各大商場，月租面議，有意者請 電話：271-3383 譚先生接洽

新裝修土庫出租

菲沙夾六十街，光猛兩房廳，地方大各樣齊備，吸烟者免問，晚間 電話：324-3927

地庫出租

近叮瑪梳第四街，光猛乾爽，有地氈，設備齊，獨立門口，一房一廳，與地面平行，非眷莫問。電話：251-2936。

新屋樓下出租

兩房一廳，廚房浴室齊，另華埠兩房一廳，各自門戶。電話：254-8651

平地土庫出租

二房一廳，各樣齊備，近乃夾五十一街，交通便 電話：325-9345

西區土庫出租

一睡房，適合不抽煙人士，月租二百七十五元，請英語電325，2756。

靚屋樓下出租

適合單身男女，交通方便有意請電：437，8354.

土庫出租

三房兩廳西區近金比街CAMBIE獨立門戶，新式厨房設備齊全月租六百元電327，8912.

土庫出租

兩睡房，廳厨浴室俱全，獨立門戶出入，近巴士學校，如意請晚電話：430，2830.

華埠中心旺鋪分租

電話：六六九－四一六五

旺鋪出租

可作零售，寫字樓7507 VICTORIA DR 英語電：433-6368

新裝修土庫出租

光猛兩房一廳，新爐頭雪櫃，各樣齊備，有窗簾地氈，近域多利，獨立門戶及電錶，電話：254-0360

緬街土庫

近車站，學校，二房一廳環境清靜，設備齊，合小家庭 電話：327-0176.

新屋樓下

兩房一廳，廚房浴室，爐頭雪櫃，清靜雅潔，域多利夾五十街，下午五時後請電話：325-7048

華埠屋租或售

十一年新，華埠靚屋，上層三房一廳一廚，下層二房一廁，分層租亦可 電話：253-3729

土庫出租

二房一廳，各樣齊備，四十一街夾乃街，交通方便，獨立門戶 電話：321-5351

土庫出租

一房一廳，各樣齊備，獨立門戶，域多利夾廿四街，包水電電話879-4897

新裝修土庫出租

一房一大廳，廚廁齊，包水電，五十六街近域多利，交通便，地區清靜，租金相宜 電話325-2121

新屋靚樓下出租

兩房一廳，廚廁浴爐頭雪櫃齊，交通方便，電話：435，7513.

優美樓上出租

一廳一房廚廁浴地毡，窗簾爐頭雪櫃近巴士，西胡威合夫婦或女士，請電洽二五四，四一九三。

新屋樓下出租

二房一廳，廚廁浴齊備，清靜優租，五十街夾域多利街 電話：325-7048

屋出租

菲沙正街8078樓上二房，土庫四房二廳，爐頭雪櫃浴室，獨立門戶，交通方便，南面有意請 電話324-1296陳太

土庫出租

二房一廳，爐頭雪櫃各樣齊備電話：321-3874

靚屋樓下出租

兩房一廳，獨立門戶，交通方便，廚廁浴室齊，晚六時後電：324-2006

樓上出租

近唐人街屋有房租，適合夫婦或單身居住，租平，請電話：251-1881或872-5877

土庫出租

兩房一廳，爐頭雪櫃浴室齊近學校，近域多利，電話874，4477.

華埠樓上房出租

光猛大睡房，適合雙單人居住，位於派亞街，租金相宜電話：872-1955或321-5000

孖屋樓上出租

三房一廳，廚廁爐頭雪櫃齊CLARK夾十三街，交通方便電話255-7202或253-6583

柏文出租

一房一廳，爐頭新廚櫃雪櫃齊，室內停車位，近京士基商場，交通方便，租三百四十電話：437-6358

正層出租

三房一廳，爐頭雪櫃各樣齊備，近VENABLES夾叮瑪梳，月租三百七十五 電話：254-3654

土庫二房一廳

菲沙三十街，適夫婦或學生，獨立單位，近學校，月租二百餘 電話：874-7693

三間新屋出賣

位於四十五街夾FLEMING域多利夾乃街，每間各有三睡房，樓上一千四百平方尺，土庫完成二睡房單元雙車位33×122英語電327-0766

唐人埠屋主自賣

位裕仁街七〇一號街角位，七年新三房一廳，土庫有廚房，近公園學校，取價九萬二千。電291-2155林君約看。

埠仔餐館平賣

B.C. KAMLOOPS中西餐館平讓，降價出售，位於購物商場，有淡酒牌，六十五座位，該區獨市，自費電話：五七九－九四八七李洽。

沙省埠仔餐館連業

有全酒牌，因乏人力出讓，座位七十餘，生意佳，有意請自費電話：306-749-2938梁洽，另請中西廚一名，薪優，包食住

新欵大屋自賣

兩年新，地59×122半圓型闊樓梯凹入大廳，高樓面，向南好景色，樓下部份完成，價十八萬餘，周末二至四開放1391E 61電話：324-2435

沙省埠仔餐館自賣

二年新，獨市，座位六十，設備齊濃酒牌，生意穩定，租特平，長批埠情好，取價七萬餘，另有三睡房屋一間，實價二萬五，晚七時後電話：306-468-2345

雜貨店出賣

位於雲哥華DUNCAN埠最適合夫婦經營，另有三睡房住宅，大有機會，發展好生意，英語電話：NORM RUSSELL NANAIMO REALTY LTD 746-6177 住家748-9364

雲東區栢文靚屋

▲十組新型栢文，認真抵買好入息。

▲華麗三睡房屋土庫完成，地大50×117

▲靚屋二睡房，土庫完成，取價九萬，詳情請電胡德先生879-6401或DOGWOOD RLTY 876-8841

餐館出售

亞省埠仔，獨市唐餐，新裝修二年，七十位，工具全新，後有三房一廳，因人手不足，生意連實業出售，電話403-763-3048

快餐館出賣

列治文第三街，旺市，購物商場，中式快餐，獨市，設計及用具一流，價錢相宜，請午後電270-2839

新屋屋主自賣

553東十七街近菲沙，樓上三房，樓下兩房完成，兩廚，三廁，地33×122，有華麗圓形樓梯，兩個天窗，開價十七萬五，有意電：873-1389 & 669-1525

華埠唐餐館急賣

華埠地王唐餐館，座位數十餘，經營十多年急賣五萬。BB公司 MIGUEL 321-6881或：298-4908

入息兼自住

▲列治文九年新五房半連孖屋上下各門戶自住，收租五百，價十二萬二。

▲二房平房地大一流裝璜

▲列治文新屋一等料有政府三千元補助，十三萬九房產買賣服務最親切

VIC CHERN（陳）271-8963

多活實業876-8841

八萬九千

▲緬夾卅五地大四房兩廳

▲二房屋土庫收租十一萬

▲兩房屋土庫完成七萬餘

▲新屋完成土庫十六萬九

▲近京士威十一年新六房兩廚廁十二萬九有價講

▲旺地舖位連住宅廿多萬

VENUS 461-3183

多活公司876-8841

餐館自賣

沙省埠仔，位沙城西南六十哩，獨市唐番餐，埠有中小學，醫院，座位四十，樓下居住，四年新，生意連實業有意自費電話：（306）935-2157麥先生

生意或連實業售

餐館，汽油站，秘書省，沙面胆埠，生意暢盛，地點極佳，謀生設備齊全，現欲退休，適逢經濟復醒，此是時機，如有僑胞欲營此業，或移民投資，歡迎經紀合作，有意者請自費電話：112-832-2024 JACK OR FRED WONG SALMON ARM B.C.

餐館連實業出賣

卡市頓埠仔，獨市唐番餐館連實業出賣，座位六十餘，有濃淡酒牌，果園埠，餐館適中，地位好，樓上有三房，如有意做餐館者，請來電或來信604-428-2033 CLUB CAFE BOX 689 CRESTON B.C. VOB. 1G0.

超級市場

賺錢市場，旺地批長，架撐齊全，年做八十五萬，生意只賣三十九萬，還有價講，VENUS 461-3183 多活公司876-8841

機會難逢

超級餐館，座位一百，可租或購買，價錢相宜電話上午435-4971下午525-6911陳先生洽

餐館

▲AGASSIZ獨市唐西餐館連實業好生意，十七萬五

▲北雲唐餐館，八十座位，一流設備，大泊車場，前途無限，十四萬五

▲二埠西餐館百五座位，另一間唐餐館幾十座位，開價十幾萬

▲新屋一間十六萬五

立樂實業324-3888

陳祖興261-8048

餐館果舖海鮮肉舖生意急賣

▲二埠哥倫比亞街東柏文區，西人牛扒PIZZA餐室，外賣送餐與堂食，六十餘座位，全酒牌，租平批好，原價八萬餘，現急賣六萬有商量，大好機會，萬勿錯過

▲本那比京士威大街，鮮菓瓜等士多，架撐齊備，經營多年，生意穩定，舖前舖後廣大停車場，非常便利，兼收啤酒樽，增加收入，急賣實價三萬三千，抵買之至。

▲二埠ROYAL SQUARE商業中心，海鮮肉類市場，一年新設備，租平批好，六萬九千低過架撐裝設價，每年生意額十餘萬，潛力無窮。

▲咖啡濕數間，分佈各區，價格二萬餘，歡迎電話垂詢。

常紅實業燕梳公司：438-1455

何仲生獨家代理：464-7602

靚屋屋主自賣

六年新，三睡房，大客廳飯廳，三浴室，樓下酒巴，JACCUZZI，雙層杉木，后面停車，熱水爐，爐頭雪櫃，洗碗機，攪垃圾機，洗衣機，價十四萬四千九百。949 E 29街。英語電：873-6040

商業樓急賣

一年新在LANGLEY埠中心七千平方尺已全租出，正層餐館，二樓國際貿易公司，年入五萬三千。BEN CHUI 576-2441 CANADA TRUST REALTOR 581-8111.

全新設計屋出售

三房三浴，土庫完成33×125售$174900。5123 SPENCER英語電話434-3499或436-6454

特大屋出賣

三千二百平方尺，四睡房，四浴室，大酒吧，家庭房，土庫完成119×62近SFU區，北本拿比，星期日開放，廿五萬九千英語電299-5817

十二年新屋急賣

樓上三睡房，土庫全部完成，交通便，40.尺濶地段星期日下午二時至四開放或電約GEORGE 294-2255 DOGWOOD REALTY 876-8841

中西餐館出賣

位車梨域座位約九十六，有濃淡酒牌，地點適中，有意者請電：254-2594或253-4665洽

八萬九千

上下孖屋樓上二房一大廚房正層二房一廳土庫完成二房三層備有爐廁合法出租地三十三尺新屋頂域多利夾三街學校巴士方便晚電話：255-3026經紀免問

十七年新屋自賣

靚二千六百尺，四大房二套廁，樓下完成，地區中心，近學校，交通便，巴士直達華埠，地大四十四×二百〇六，三車房，開價十五萬九千，業主有大銀期接供，請還價日間266-4414晚間274-2472。

平屋業主自賣

近域多利街及喜士定街，四睡房，二浴室，二套廚房設備，客廳飯廳齊全，可合法分二單位出租，開價七萬三千九，請電日間：534-7211晚間：581-1189

餐館生意連住屋

賺價出讓，著名加美，興旺牛扒中西餐館，位於沙省中部，座位七十，八住房，十二年新建築，四畝地，顧客來自各省地，賺錢好生意，有事實爲證，年老退休，自費電話：306-554-3280馬洽

靚屋出售

▲西區卅七年屋，兩房一廳一廚，完成土庫8308 OSLER ST.開價十二萬八。

▲雲東區偉林（WILLIAM）夾乃磨街，三睡房，雙窗，完成一睡房土庫，十一萬九。

▲域多利夾四十九，55×144，兩房大屋有洗碗機，完成一睡房土庫單位，十一萬九。

▲緬街夾五十八街，兩房卅六年新屋，土庫有兩房單位，九萬餘，請還價。

▲翻新三層靚屋，近緬街，價十萬零九。

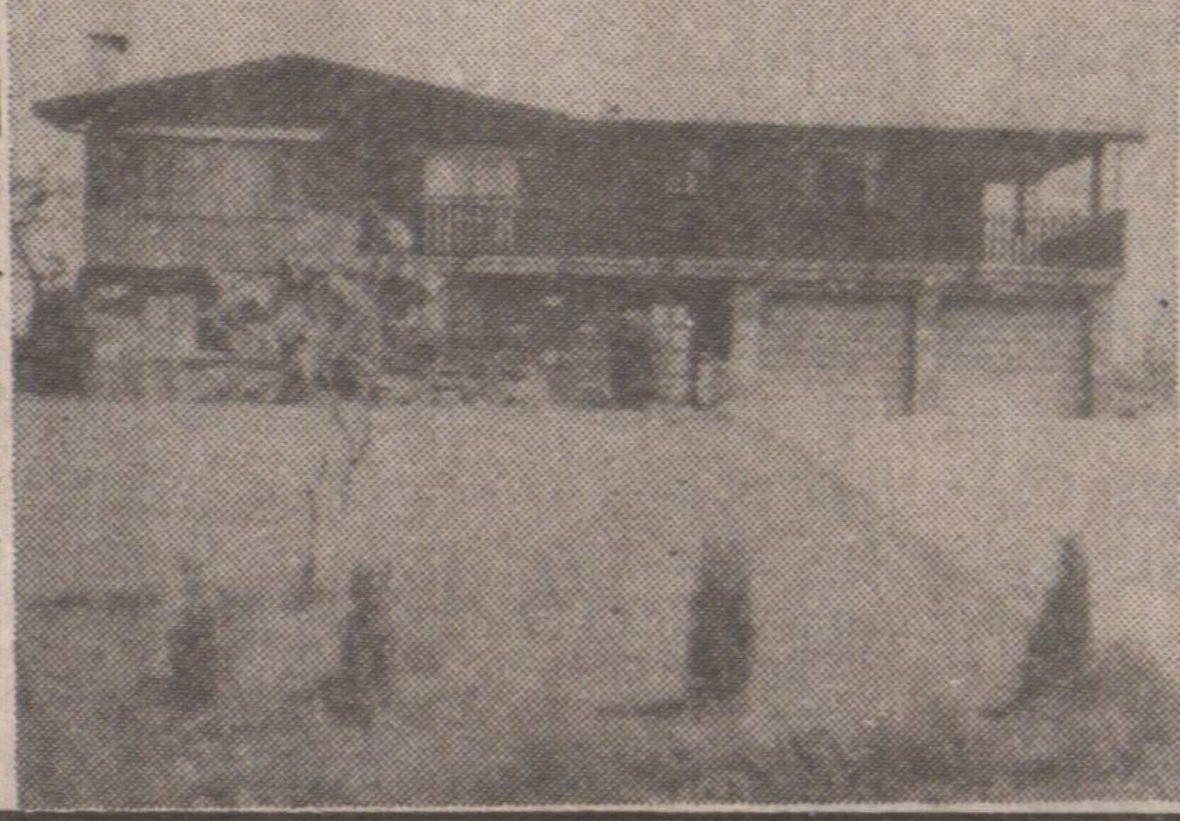
▲希士定街夾界限街，四睡房靚屋，近小學只賣八萬四千九。

▲四十三呎半地可建新屋，價八萬餘995 E 55 AVE，代建新屋。

立樂實業（英文）324-3888 FRANCIS CHUI

徐澄川 291-9038

農場出賣



△列治文區四點七英畝，內有業主自建，七年新屋一間保養良好，實用面積三千二百尺，三副浴室裝切有吸塵係統，壁爐內有旋轉調和抽氣機，四英畝係BLUEBERRY每年可出產十五噸，有小型拖拉機及BERRY潔淨機。

△蔬里埠十二畝，大屋一間有大馬房一間，玻璃屋三間，27X84兩年新，土地肥沃生產豐富，業主退休，只賣廿七萬五千，請電：陳善猷二六三，六一一大公司七三六，三八三一UNITED REALTY LTD

屋主離埠急賣

雲東區豪華大屋，樓上二千六百尺，四睡房，樓下全部完成，有租收四百元，地段大，近交通學校，星期六，日下午一至五時開放，地址二四七〇東二十街電話：520-1815

●訃告

家嚴禮寬字時蔭林公府君新會沙堆東昇里人痛於一九八三年五月三日壽終於中央醫院積閏享壽九十有一歲不孝燮大想嫻等隨侍在側親視含殮遵禮成服謹擇五月九日下午一時假座暗士黨殯儀館舉行喪禮出殯歸土卜葬伙士蘭墓園忝屬宗親戚友世鄉誼哀此訃

聞

未亡人曾兩多

孤女「林蓬月」壻「蔣賀勝」

林燮大壻李逢權

林想嫻壻林國治

外男孫李景洪

林錦耀林錦興

外女孫蔣瑞嫦適蔣門

蔣轉換適趙門

李艷歡適梁門

李珠仲適李門

李淑芬

外孫壻蔣達豪趙兆華

梁灼均李永年

男女曾孫九名　同泣告

治喪處：#211-350 KEEFER ST VANCOUVER B C

●哀謝

先考諱長就別號繼秀鄭公府君之喪經於四月二十五日下午一時假座暗市黨殯儀館舉行喪禮出殯歸土安葬於科市蘭墓園　荷蒙宗親戚友鄉世誼惠賜賻儀花圈素車隨送隆情高誼歿存均感謹此哀

謝

孤哀子文安媳馮淑明

孤哀女順心壻楊廣廷

愛娣壻袁琛

男孫界勳女孫慧雲慧雯

外男孫袁惠宏

外孫女袁惠純等

外曾男女孫多名

同叩謝

賻儀共七百六十四元全部捐助慈善機構。花圈數十個，素車二十餘輛隨送。

扶柩梁深潤，炳璇，鄭柏祥鉅源，黃甘聯，王奕原更蒙鶴樓同人致送花圈在該樓門口奠祭禮復蒙馬次文先生義務指揮交通使靈車及素車順路行程在此再謝

厚惠芳名恕不臚列祈爲見諒

●哀謝

先慈雷門許氏太夫人之喪經於四月廿八日下午一時假座暗士黨殯儀館舉行喪禮安葬於海景墓園叨蒙宗親戚友鄉世誼惠賜賻儀花圈親臨執紼素車隨送高誼隆情存歿均感謹此哀

謝

孤哀子社炳媳陳氏

孤哀女近娣壻伍貴家

秋蓮壻駱偉

男孫惠璋孫媳陳潔賢

惠賢

女孫美屏美秀

曾男孫惠榮

曾女孫美儀

外男孫伍卓森駱國華

外女孫伍珠娟駱麗娟

另外曾男女孫六名

同叩謝

厚惠芳名恕不臚列祈爲見諒

●哀謝

先嚴祥倉鄧公府君之喪經於四月二十六日假座暗市黨殯儀館舉行喪禮並於同日出殯歸土安葬科士蘭墓園叨蒙宗親戚友世誼惠賜賻儀花圈輓聯親臨執紼素車隨送高誼隆情歿存均感謹此哀

謝

未亡人鍾美愛

孤子偉雄偉良

【偉文】媳【關氏】

孤女佩瓊佩瑤

反服庶母陳彩有

胞兄池潤嫂鍾美齡

隻長嫂李月琴

胞姊【用好】姊夫【劉益】

【金仲】姊夫陳泉

年多姊夫趙榮嘉

岳母趙定妹

內弟鍾仕森弟媳馬惠慈

侄女燕萍淑明鍾月儀

侄子健庭健文岳啓鍾能威

鍾月嬋

外甥子劉萬權甥媳趙浩萍

趙汝賢甥媳趙梨珍

趙汝松甥媳譚悅春

趙汝昌

陳祥德甥媳譚氏

陳依群陳英釗健生

外甥女趙月娥甥壻趙崇欽

趙月嫦

外甥孫劉柏鴻趙崇壯

外甥孫女趙錦玲趙佩嬋

趙雅紅

義內兄鍾光明嫂趙錦桃

義妹伍嬋娟妹夫陳偉民

義侄子陳國健鍾茂枝

鍾茂貴　同叩謝

「賻儀」鍾仕森合家五百元，陳彩有二百元，鍾美新合家一百元，蔡煥娣五十元，鍾光明合家五十元，林炳仁廿元，李本元合家廿元，徐有好廿元，DAVID LEE廿元，沈佩容十元，宋合蘭合家十元，趙太十元，岑兆祥十元，蕭金權十元「花圈」鄧池潤，鄧隻長，鍾仕森，鄧年多，陳泉，劉萬權，趙汝賢，趙汝松，趙月娥，陳兆忠，陳兆光，黃桂平，陳偉民，鍾光明，鄧錦成，鄧錦燦，鍾耀華，鍾耀展，鍾美新，鍾耀棠，馬景根，鍾保明（以上每合家）陳日培，鍾桂香，鄧廷俊，鄧求安，鄧求樂，鍾興華，鍾平漢，鍾良偉，鍾秀杏，鍾錦艷，湯仕光，趙子健，趙楚榮，馬均偉，馬立平，朱郁濃，吳樹興，林澤新，雷清想，雷向榮，黃握正，劉炳，江志文（以上每合家）林沾夫婦，梁兆偉，羅紹洲，陳永堯，史習明，李本文夫婦，林振雄，趙社凱，袁仁泰夫婦，劉宏實夫婦關秀蓮，鄧卓寬，蔣柏年，楊卓棠，李實臣，區必富，關燦教，譚作渠，馬子雲，許銓銘，呂雄輝，（以上每合家）陳華歌夫人，徐炳高夫人，南陽德堂同人，黃治榮，林祖權，陳連芬，繆滋衡，方實方，伍美嫻，伍楓夫婦，伍詠娟夫婦，伍妙娟夫婦，伍雅娟夫婦，伍素娟夫婦，Hong. Bill. Art. Peter & Andrew How. Lew Lim & Family. Mrs Lui.

「素車」鍾耀棠，史習明，羅紹洲，梁兆偉，鄧錦成，江志文，黃握正，劉炳南陽總堂，陳趙換和，陳林美玉，鍾興華，何如祥，馬景根，馬立平，朱郁濃，鍾美新，鍾許瑞優，岑兆祥，羅妙娟，鄧錦燦，李張金馨。

Hong Lee. Peter How. Norman Chung. Nova Lum. Andy Hobbs. Greg Scott. David Monk. Rick Miles. Gordon Mckay. Kem Lee. Sam Huie. Henry Au. Annie Lam. Carl Grasby. David Lee. Gordon Chung. Cheridohm. Eva Ng. Jimmy Chen.

厚惠芳名　恕不稱呼

如有錯漏　祈爲見諒

加拿大花舖
FLOWERS FOR ALL OCCASION
CANADA FLORIST
3726 CANADA WAY
BBY. B.C.
PHONE 298-0522
花牌插花　花圈花球　花花世界　花籃美麗

月蓮花舖
LISA FLORIST
3903 KNIGHT ST, VAN. B.C
Bus:.872-4124
Res.:434-1423
代理處：片打街東一二一號芸生

金巴倫花舖
Cumberland Florist
7715 Cumberland St.
Burnary, B.C.
V3N 3Y2
Tel: 525-5732
四季時花　結婚花球　長生花圈　花籃花牌　設計新穎　歡迎光顧
黃甘聯主理

榮僑花舖
Louie's Florist
371 E. Hastings Street
Vancouver, B.C. V6A 1P3
喜士定東街三七一號
683-5124
本店常備　長青樹木　結婚花球　花籃花牌　長生花圈　歡迎光顧
呂頌韶主理
Geo. Louie 住宅 255-9675

文華花店
Mandarin Florist
154 E. Pender St. (China Town)
Van. B.C.
Tel: 687-9605
本店常備　四季鮮花　盆栽樹木　新型設計　結婚花球
花籃襟花　花圈花牌　僑胞光顧　無任歡迎

孟碧珊殯儀館
親情常在
往時恩義感親友
今日風光慰後人
Mount Pleasant Chapel
寬大禮堂　多種儀式　收費公道　各式棺木　豐儉由意　免費車場　供客使用
特聘華人顧問簡君
KELVIN KAN
為僑胞服務
地址：306 E. 11th Ave.
電話：OFFICE 876-2161
簡君住宅（華語）872-4914

暗市黨殯儀館
ARMSTRONG'S FUNERAL HOME
304 Dunlevy Ave., Vancouver, B.C.
TEL. 254-2821
問我有長生
願人無短壽
本館創業七十餘年　經驗豐富　最新裝修
寬大禮堂　棺木山地　式式俱全
宗教儀式　任君選擇　鄰近華區　交通方便
本館特聘華人經理
李顯理　雲節　二君爲僑界服務
廿四小時　電話：二五四－二八二一

專印喜帖餐紙

請電 六八五-八九四一

餐館自賣

經營十一年，九十五座位，大有發展，位於1167 DAVIE開價八萬五千，請英語電ED 687-5919

屋主自賣

三十八街夾城多利好地區好唐人鄰居巴士直到唐人街，地大屋大樓上樓下共二千六百尺，六睡房二廳二飯廳，二廚二套半浴室，洗衣房，什物房大陽台，車房等

電話：325-8371

或937-5044

新屋出賣

5957 FLEMING街，堅固三睡房一千四百平方尺，土庫完成二睡房單元，33×124開價十七萬二千，英語電

524-9848

吉屋急賣

雲東好區，六睡房，二廚三廁三廳，宜大家庭或分租，價九萬九，請電蘇先生

421-3430

多活實業公司

五月新盤

本埠QUEBEC街夾十五街十三組柏文廿年新66×116每年入息約六萬管理容易，交通方便，開價五十一萬，周耀平，六時後電話：278-1388

立樂實業

建築商新屋自賣

6350 WINDSOR ST.	$169900
3140 EAST 45 AVE.	$162000
5457 COMMMERCIAL ST (39 AVE)	$174500
115 WEST 47 AVE.	$325000
5885 ARGYLE ST. (2 Yrs Old)	

所有房屋土庫全部完成

A.B.M. CONSTRUCTION LTD

RICK 327-8661　NONY 876-4346

西人菓舖出售

或頂讓，二埠工業區，前舖後居，適合小家庭經營，有意請電：五二四－六四九二黃洽。

果舖急賣

緬街果舖，由二萬三降價至一萬五低賣，四年批生意穩

ED LEE

931-8696領袖實業

430-1123

靚屋出賣

3853W12街，好風水，有山水城景，四睡房，好地點，地大50×122請英語電•新施實業公司

687-5787林先生

孖屋自賣

一街及活蘭，五年新，上下各三房壁爐廚廁齊，年入萬六，價十六萬九千四

電話：251-4256

經紀免問

黃小姐

UNITED REALTY LTD.

公司：437-9431

住宅：738-4047

YULAN WONG

本人專爲閣下解答一切有關買賣房屋問題，滿足閣下的需要。歡迎來電詢問。

▲有兩間新屋正在興建中，快將完成，位於東四十六街近緬街，環境優美，交通便，有意購買者請盡快與本人聯絡。

▲堅固實淨屋三睡房，樓下兩睡房全部完成，位於東四十六街近緬街。環境優美，交通便。

府上如想知道自己屋的價值，請來電，本人樂意為閣下服務，免費估價。

精工錄影修理

KS

VIDEO & AUDIO SERVICES

4390 FRASER STREET, VANCOUVER, B.C. V5V 4G3

七天營業近 28th 街

免費 服務 修理

榮獲各名廠，特許爲修理保養中心，專爲方便和給僑胞更好的服務，由華人主理，服務第一，歡迎外埠寄來。

Authorized Warranty Service Depot.

ZENITH, SANYO, FISHER
SONY, RCA, TOSHIBA, AIWA

COMPUTER SUPPLIES

Tel:876-8320

Ning Realty Associates Inc.

任氏實業集團

地產買賣　物業估價

任立三 ALEX NING R.I. (BC) FRI

公司：876-7714　住家：464-5209

▲雲東區六個月新屋，土庫全部完成，樓上三房兩廳，樓下兩房廳廚房浴室，屋主在港經商從未入住，急讓十五萬九千九。

▲兩睡房柏文，緬街夾七街，九百多呎有真正壁爐，好過住屋，只賣七萬九千五。

▲列治文區兩年新屋，全新地區，三房二廳三廁，只賣十二萬九千九，欲購從速。

▲兩睡房柏文近展覽會，九百呎有私人花園，只賣八萬五千，請勿錯過。

▲本人在BC大學得估價文憑，代客服務一切物業估價，收費從康，（如由本公司代賣物業，一概免收估價費）

△代東

多城洪門民治黨支部謹訂於一九八三年六月十二日在本黨禮堂舉行慶祝加國洪門機構成立第一百二十週年本支部成立第八十九週年紀念禮成敬治潔茗同日下午七時假座國泰酒家敬備薄酌恭請

中國洪門民治黨駐加總支部各支分部達權總社各支社暨洪門各級機構叔父昆仲姐妹各社團各僑領各界友好們駕臨指示禮儀曷勝榮幸。

文娛節目振洪聲劇社六月十一日下午八時公演折子戲劍底情鴛二堂放子，節目豐富幸運抽獎。

多城洪門民治黨支部仝人敬約

中國洪門民治黨駐錦碌分部成立第六十一週年紀念鳴謝

中華人民共和國駐雲高華總領事館祝詞，駐加國總支部祝詞，域埠達權總社民治黨祝詞賀金廿元，大漢公報祝詞賀金十五元，雲埠黨社體育會祝詞賀金廿五元，點問頓黨社體育會祝詞賀金廿元，汝利慎黨社祝詞賀金十元，多城黨社祝詞賀金卅元，滿地可黨社祝詞賀金廿元，片市佐治黨社祝詞賀金十元，振華聲社祝詞賀金十元，蘭頓黨社祝詞賀金廿元，黨近祝詞賀金十元，砵亞板汝黨社祝詞賀金五元，企連阜黨社祝詞賀金廿元，穩寧黨社祝詞賀金卅元，沙城黨社祝詞賀金廿元，潤發大寶號賀金一百元，錦碌埠亞洲酒樓賀金五十元。

賀金：蔡柏芳一百元，黃文輝八十元，黃榮生五十一元，雷民盼，吳一平，鄭培，胡光前，周超常，林麟，黃榮燊，余寧，黃國盛，黃卓民，馬振鴻，張煜基，曾惠光，陳伯強，黃健清，吳彼德，蔣金蓮，以上每五十元。

廖卓勝，廖孔強，王寄南，劉禮超，以上每四十元。

周文許，周偉儒，每三十四元。

龔飛麟，梁可輝，陳平通，廖耀鴻，敖漢堅，鄭紹宏，李兆和，李秋波，馬榮釗，黃榮賀，何超良，以上每三十元。梁惠光，黃新政，每二十九元。

許忠，黃耀禧，馬國操，周慕軾，周仁佳，關仲寬，程啓洪，何浣湘，孔家風，唐金源夫婦，黃傑群，雷振協，辛泳熹，李鑾，周同強，鄺錦銓，黃雪樵，黃敏予，譚覺炘每二十元。

黃炎榕，梁旺姆，關松鉅母親，關胡彩碧，陳明雪，李慕蘭每十七元。黃栢平，梁文惠，黃滔每十五元。

袁偉成，馬鑾，馬桓，黃兆強，黃國維，鄭炯光，黃振光，呂定國，李耀楅，鄭今後，高錦韶，馬瑞芳，李麗兒小姐，曾華雁，余光漢，梁兆基，胡栢棠每十元。

經費：黃榮燊，呂頌韶，胡光前每四十元。

周超常二十元，趙榮四十元。

紀念費：周榮策合家五十六元，周明楅，劉鐮合家每五十五元，鄭進耀，梁令發，關松鉅合家每五十元，關松富合家四十元，周炳冠，梁洪恩，李海生合家每三十五元，關耀麟合家三十二元，梁柱倫，關瑞琪，張耀華，劉錫莊，謝凌，陳柏常合家每三十元，余翌凡，葉永光合家每二十六元。余燦然，周炳慈，駱湛合家每二十五元。梁燧麟，張天彥，黃俊灼合家每二十元，范兆合家十五元。李卓明，陳頌榮，唐兆松，范志豐，范志輝合家十元，馬河源合家五元。

如有錯漏　祈爲見諒　如不稱呼

錦碌洪門民治黨同人敬謝

想借錢？

聯邦（政府）商業發展銀行

FEDERAL BUSINESS
DEVELOPMENT BANK
885 Dunsmuir Street
Vancouver. B.C.　681-7484

本銀行爲聯邦政府企業公司之一，提供五年固定利息長期貸款，協助：

▲購買樓宇，商場，廠房，機械及各種生財器具等。

▲開辦新生意，購買或擴展現成生意，或發展荒地等。

▲增加生意活動資金，存貨，或將浮動利息短期貸款改爲固定利息長期貸款等，或減低應付之帳項等。

▲並附設：小型生意顧問，商業管理訓練班及免費商業諮詢等服務。詳情請與本人聯絡

貸款部

Richard Wong

黃國裕啓

清潔服務

健良清潔公司，承接大廈，寫字樓，柏文，商店，餐館，工廠等等，的清潔工作

電話（604）876-3854

東方雪櫃冷氣公司

New Way Refrigeration Ltd.

專科上門修理家庭商業雪櫃設計按裝大小商業凍房冷氣大小工程一律歡迎。

日夜服務收費從廉

電話•英語 251-2301 政府牌照
　　•華語 255-4821 馬文紹

鐵利煙草有限公司

加拿大溫高華

Heatley Trading Co., Ltd.
129 Keefer Street Vancouver B.C.
PHONE. 681-7595

代理 各種香煙 蔴糖發行

大小光顧一律歡迎

一二九號奇化街

近緬街西邊

中國街口

Harry James Agencies Ltd.

Insurance and Real Estate
606 Main St., 684-1377

代理

汽車保險•房屋樓宇商業等各項燕梳

公平妥當

專人指導

歡迎垂詢

中國糧油有限公司

239 E. HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C. •電話：687-4204

春季大減價　美國上等靚絲苗特平 $\$9\frac{99}{xx}$

百分百純正粟米油 $\$.3\frac{80}{xx}$　金牌即食麵卅包庄 $\$4\frac{99}{xx}$

剪草

專門剪草，剪樹，運樹，修樹，舖草，美化及清理庭園，工作完美，免費估價，包君滿意

請電：873-8177

GABO庭園服務公司

「詰里冷氣工程公司

專科大小商業凍房冷氣工程•設計裝置及修理•忠誠爲僑胞服務•快捷安妥•

電話：八七二－一〇三九
八七六－一壹二二

3742 MAIN ST.
VANCOUVER B.C.

加拿大皇家銀行

ROYAL BANK

本行經辦
支票往來
私人貸款
協助發展
國際貿易
利息從優
服務週到

銀行業務
定期存款
房屋按揭
工商投資
信用貸款
手續簡便
歡迎垂詢

緬街四〇〇號（夾喜士定東街）電話665-5240
片打東街二六九號（華埠分行）電話665-6925

長城公司

溫哥華喜士定東街336號
TEL. 669-0833

精磨白米

青島純正花生油

罇庄，散庄

零沽批發

無任歡迎

世運分銷公司

OLYMPIC DISTRIBUTORS

1020 Malkin Avenue Vancouver B.C.

Tel. No. (604)438-2452

●批發

新到鮮靚

蓮藕•

馬蹄•粉葛

雪豆木瓜

大肉生薑

大肉蒜子

湖北咸脆花生16oz

抽氣酸菜卅磅庄

好味牌急凍魚丸

蝦丸墨魚丸48 8oz

永聯企業有限公司

WOSAN ENTERPRISES LTD.

營業部陳列室及工場

8979 Young St., South Chilliwack B. C.

電話：(604)792-5132
　　　(604)792-6819

一九八四年月份牌即日開始接受訂購至八月三十日止截稿

本公司出品月份牌之特點

有加拿大及唐人假期

樣辦及價錢單備索

由本月廿八日起遷新址

繼續營業

華星牌中文打字機

加拿大總代理

黃氏酒家

WONG'S WOK

6061 NO.3 RD.
RICHMOND
270-7571

1579 BELLEVUE AVE.
WEST VANCOUVER
926-7371

慶祝母親佳節
餐單抽獎酬賓

即日起至五月八日止，顧客在此期間均有中獎機會。

頭獎：來回檀香山飛機票

二獎：十人酒菜一席

三獎：各名貴禮品

五月八日抽獎

歡迎光顧

永安燕梳公司

PANG & YEE
INSURANCE SERVICES LTD

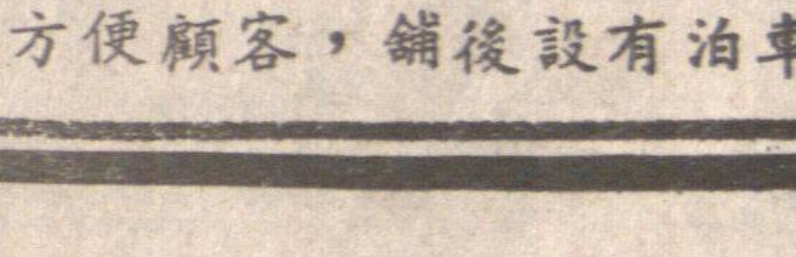
電話：872-5266

保險全科

忠誠為君 詳細解答 徹底解決 各項燕梳問題

價錢相宜•歡迎比較

並代理•省政府汽車燕梳



各類房屋•生意•物業燕梳

地址：3031 MAIN STREET

（緬街夾十五街）

為方便顧客，舖後設有泊車位。

華聲錄影有限公司

CHINESE VIDEO SYSTEMS LTD.
337 GORE AVENUE　VANCOUVER, B.C. V6A 2Z3
(604)682-5725　(604)669-9059

夏季大減價

SONY.

無線遙遠控掣

SL5101
$799•00

SONY.
THE ONE AND ONLY

DEALER NAME

加拿大去年煤產打破紀錄
全年產量近四千三百萬噸

（本報訊）雖然由於世界經濟衰退影響，海外顧客削減交煤數量，但加拿大去年之煤斤生產及出口，仍然達到最高水平，打破以前紀錄。

據聯邦能源礦務及資源部發表統計稱，去年全加煤斤生產增加百分之六點八，即增至四千二百八十一萬公噸。

出口增加百分之一點九，即增至一千六百萬公噸。國內消耗煤斤增加百分之八點一，即增至四千一百五十萬公噸。

去年爲加拿大有史以來第二次煤斤進出口對消後，仍有出口盈餘。但盈餘數額僅爲廿二萬九千公噸，不及八一年盈餘額之一半。

以卑詩省言，卑詩煤產全以出口爲主。去年產量停滯於一千一百七十七萬噸之數。去年首兩季產量大幅增加後，第三季減少百分之九，第四季再減百分之廿六。

中美合資經營
生產吉普車輛

（北京訊）美國汽車業中排名第四位的美國汽車厶司，已購買了中國唯一的吉普車廠的約三分之一股權。

消息透露，美國汽車公司已同意於今年稍後負起該中國工廠的經營責任。

此次美國汽車公司向這間中國工廠購買的股份，佔該廠總股份百分之三十一點六，共值一千六百萬美元。

美國汽車公司加入成爲股東後，將會繼續生產吉普車。這些產品先在中國銷售，然後將會出口國外。

香港警方近破獲
開埠最大運毒案

（香港訊）香港警方日前破獲一宗開埠以來最大之運毒案。

繼不久前警方與海關聯手搜獲價值一千七百萬港元之大批海洛英鹼及無水鴉片後，警方乘勝追擊，在深水埗麗閣村一輛客貨車上，搜獲開埠以來最大一批海洛英鹼，共約一百四十一公斤，若提煉成三號海洛英，約值五千二百萬元。目前警方正追緝該宗案件之主腦人物，至於有無人被捕，則未見透露。

男子出沒高骨林
對兒童作性襲擊

（[illegible]訊）高骨林皇家騎警，現在通緝一名男子。該男子曾於高骨林河附近叢林地區，汚辱一名男童及一名女童，兩童均年八歲。

據警方稱：一男童及一女童，曾在桑尼斯三千七百號街位河畔遊戲。被一名男子拖入叢林地區，進行性襲擊。

該名歹徒爲白人，年約卅多歲，約高五英尺八，髮棕色。

福州馬尾港的今昔

閔鉞

福州馬尾港是閩江下游出海口，兩岸環山，江寬水深，是個天然良港。據史書記載，遠在一千多年前，中國南方各地的貢品，多經此港轉運到皇都洛陽。公元七世紀後，它是中國九大外貿口岸之一。十五世紀著名的航海家鄭和七次下西洋，均從閩江口出發。十七世紀中國民族英雄鄭成功曾駐兵於此。十九世紀民族英雄林則徐爲抵抗外敵也曾派兵鎮守馬尾，至今尚有炮台遺蹟。一八四二年，帝國主義迫使清政府簽訂了不平等條約，福州被列爲「五口通商」口岸之一。在港口碼頭西面馬限山東麓有一座「昭忠祠」和烈士墓地。那是一八八四年時，福建水師九艘兵艦被法國艦隊轟沉，陣亡戰士七百六十人埋骨處。

馬尾曾是中國造船業和海軍的搖籃之一。馬限山西麓的造船廠，就是原福建船政局船廠的前身。建於一八六六年。船政大臣是林則徐的女婿沈葆楨，他致力於建立造船工業，造出十五艘船售編入「南洋水師」。船局還辦了兩個學堂，培養了一批造船和航海的技術人才。甲午海戰英雄鄧世昌、海軍宿將薩鎮冰，均畢業於此。但在中法、中日戰爭中受到轟炸破壞，這裏幾乎成了廢墟。

七十年代中期，馬尾港被列爲全省重點建設項目。現在在馬限山至羅星山之間的閩江北岸，已建長達五百九十二米的新建浮碼頭，有兩個萬噸級泊位和兩個五千噸級泊位。碼頭北側是八個總面積爲八萬平方米的貨場，和三個總面積爲一萬八千平方米的倉庫。碼頭上裝有四台各可起吊十噸重的門式起重機和八十多台機械裝卸設備，使裝卸實現了半機械化。福馬鐵路伸入港區碼頭一點五公里爲貨運專線。此外，還修建了外貿、水產等專用碼頭和倉庫。

據悉，五十年代時，馬尾港每年吞吐量只有二、三十萬噸，而一九七八年猛增到一百萬噸，而一九八二年已達到一百五十萬噸，其中外貿物資佔百分之四十，成爲中國沿海十七個重要的外貿港口之一。近年來，已開放接納日本、新加坡、印尼、英國、西德、菲律賓等二十多個國家的商船。一九八二年還開闢了從福州至上海的班期客輪船線。

現在馬尾保留有古樸的舊鎮，小街上有魚店、雜貨、酒店、飯館、藥店，農貿市場上有許多海味和土特產品。舊鎮盡頭是造船廠，現已發展成爲二千多人的大廠了。造船廠以外是馬尾新區，一條柏油公路直通到羅星塔下，兩邊都是高大的建築物：北邊是對外貿易機構，大倉庫；南邊是郵電、海關、港務局、客運站和中國外輪代理公司等。

位於羅星塔公園東側山麓的「福州國際海員俱樂部」大樓，環境優美，爲外國海員提供舒適的住所。

LOTTO 6/49　PROVINCIAL LOTTO
SATURDAY, MAY 7, 1983
$1,037,281.90
JACKPOT
CARRIED OVER

2 13 41 42 44 47
THE 6 WINNING NUMBERS WIN IN ANY ORDER
BONUS NUMBER 12
APPLIES TO 5 OUT OF 6 + ONLY

PRIZE CATEGORY	NO. OF PRIZES	PRIZE VALUE
JACKPOT 6 OUT OF 6 WINNING NUMBERS	0	WIN CARRIED OVER
5 OUT OF 6 + BONUS NUMBER	0	WIN CARRIED OVER
5 OUT OF 6	48	WIN $4,698
4 OUT OF 6	3,181	WIN $182.20
3 OUT OF 6	75,421	WIN $10

Winning tickets must be presented to an authorized Western Canada Lottery Foundation LOTTO 6/49 retailer located within Alberta, British Columbia, Manitoba or Saskatchewan where prizes may be paid or claim forms provided. Prizes must be claimed within the year following the draw date. In the event of discrepancy between this list and the official winning numbers list, the latter shall prevail.

SATURDAY MAY 14, 1983
JACKPOT ESTIMATED AT
$1,540,000
You don't just buy a ticket.
You play it!

昌記裝修油漆公司
承接泥水木工傢俱等
各大小工程忠誠爲僑胞
服務工作快捷妥當。
電話 二五四—七五〇三
六八七—四〇九四

宏海建築裝修
商店住宅　車房土庫
新建修改　長期保養
專業補漏　精換瓦面
免費估價　快捷妥當
電話：二九一—九八六一

好消息！
專代客申請政府補助三千元！
頂好建築工程
PAN VAN CONSTRUCTION
日間：688-3018 夜間：277-8247
油漆裝修　土庫間格　露台車房
房屋加建　店面改裝　大小工程

JOHNNY CHOW PLUMBING
959 EAST 21st AVENUE
VANCOUVER, B.C. V5V 1S4
PHONE 876-2057
876-6872
曹振興
政府合法牌照
新裝或修理
水喉煤氣喉
日夜應召
保君滿意

林佐土木工程
泥水造木　土庫裝修
內外油漆　陽台車房
各款廚櫃　大小工程
電話：299-8056

Gunn's Plumbing & Heating
煤氣水喉工程
持有政府合法牌照
專門安裝及修理
熱水暖氣等等
一切煤氣大小工程
電話：437－1664

永新清潔公司
專承接清潔各大廈、寫字樓、餐館酒樓、柏文、工廠、貨倉、商店等工作價錢平，服務好蒙惠顧。
請撥電話：公司876-8581住宅255-4049(24小時)

FREE ESTIMATES
HOMEOWNERS
SPECIAL
OUTSIDE HOUSE
PAINTING
-DURATEX-
日夜電話：874-5515
EAGLE EYE INC
屋外油漆，特價住家商店。免費估價

雅室建築裝修公司
A Rthur Construction Specialist
一切新舊屋維修，土庫間格，露台車房商業裝修，內外油漆，免費估價。
電話：874-5357
325-2688吳先生

快捷冷氣工程公司
專科承裝修理，大小商業冷暖氣機凍房，急凍房，大小牛奶肉食瓜菜櫃，家庭雪櫃洗衣乾衣機，電爐電火政府牌照。
馬君賽（Alec Ma）
馬君實（Bill Ma）
三二七—一五一一（英語）
三二一—一七二〇（華語）

新記建築
承接一切大小做木，油漆，水喉，電器，工作快捷，經驗豐富，保證滿意，免費估價電253-3075馬

權記菜館
香港風味 明爐燒烤
232 Keefer St. Vancouver, B.C.
Phone: 669-2237
首創三元飯盒
一飯兩菜
燒味小菜多款
任君選擇　快捷省時
歡迎電話預訂

桃園
HO INN CHOP SUEY
79 East Pender Street
Vancouver, B.C.
684-3743　684-4822
大蒜小酌　豐儉隨意　僑胞光顧　無任歡迎

陶陶酒家
102 E. Pender Street
Vancouver, B.C.
PHONE: 681-1030
陶陶酒家　食譜精研　大蒜小酌　悉從尊便
地址：片打東街一〇二號

SUNRISE MARKET Ltd.
300 Powell St
Yaucover B C
Phone:685-8019
日昇荳腐雜貨公司
中西雜貨　新鮮瓜菜　鮮菓肉類　荳腐花　鮮荳奶　鮮魚滑　炸荳角　爽滑魚丸　油炸豆朴　零沽批發　一律歡迎

雙喜食品廠
Double Happinese Foods Ltd.
427 Powell St., Vancouver
Phone. 253-4424
正宗香港式高級食品
新鮮河粉　全旦生麵　上海麵類　雲吞皮　春卷皮
逢星期二休息。

中明
油漆裝修大小工程
土庫間格屋頂補漏
免費估價
請電：
325-5459

利口福飯店
Delightful Food Restaurant
片打街東二百七十七號　電話：六八四·一九一六
營業時間：每日上午十一時至下午九時
逢星期二休息

酬賓席
雞茸燕窩羹
當紅炸子雞
羅漢扒大鴨
帶子時菜
海參冬菇
八珍會蠔
蟹肉菜胆
清蒸海上鮮
京都排骨
供應白飯
足十位用
每席九十元

經濟折食 六和菜
雞片雲耳羹
鮮吊片時菜
八珍會富蠔
蟹肉扒菜胆
北菇蒸滑雞
甜酸咕嚕肉
供應白飯
每席三十七元

檀香山　溫哥華　檀香山　溫哥華　檀香山　溫哥華　檀香山
漢宮大酒樓
KINGSLAND CHINESE RESTAURANT
987 Granville Street.
Vancouver, B.C. Tel: (604)687-6675
華麗禮堂　筵開八十
喜慶宴會　最佳場所
百粵名菜　遠近馳名
貴賓廳房　情調高雅
名師主理　星期美點
專門選購　生猛海鮮
晚飯小宴　服務週到
七天營業（例假休息）

福隆有限公司
雲哥華埠佐治東街708號
TEL. (604)255-3030
255-0132
專營：
唐山雜貨　罐頭食品
京菓海味　燕窩魚翅
冰霜魚蝦　各款蝦肉
酒樓用品　式式俱備

周雯樑 周慶偉 視光博士
驗眼配鏡專家
精配隱形眼鏡
Jack K. Chow O.D.
Raymond S. Chow O.D.
Optometrist
Tel. 685-8231
518 Main St., Vancouver, B.C.

專釘屋頂瓦仔
滾石蠟青屋面
舊屋翻新
修理水潤
內外油漆
O. K. ROOFING
294-6796

偉發建築
裝修處處有
藝精何處尋
裝修：私人住宅
承建：工商樓宇
油漆：免費
地產檢驗
電話：五八四—八七四五
三二五—七六一五

廣東餐館
KWANG TUNG RESTURANT
地址：片打東街一百三十七號電話：682-1514
137 E. PENDER ST. Vancouver B.C.
增設原盅各種燉品
健身補品每盅 $3.75
川芎白芷燉牛腦
藥材燉草羊
藥材燉牛展
藥材燉牛尾

B.C. ROYAL CAFE
PHONE: 681-3953
119 East Pender St.　Vancouver B.C.
四時有不謝之花
五節有長春之草
食在秘書賽路
住在大溫哥華
天上人間
雲埠
秘書賽路蔡根遂
根璇立正

金馬茶餐廳餅店
GOLDEN HORSE
Bakery & Restaurant Ltd.
溫哥華緬街416號
416 Main St. Vancouver B.C.
V6A 2T4 Canada Phone 683-7252
麵飽西餅　結婚禮餅
生日蛋糕　精美餅券
粉麵飯　茶餐常餐
冷熱飲品　香滑雪糕

新城餅家餐室
NEW TOWN BAKERY & RESTAURANT
168 E PENDER ST. VANCOUVER B.C.
TEL 689-7835
著名紅豆冰　呂宋什菓冰
各式麵飽西餅　中西結婚禮餅
時備精美餅卷　歡迎僑胞惠顧
營業時間：上午九時至晚上九時。
逢星期三休息。
●特●設●
粥粉麵飯　巧手小菜
中午快餐　冷熱飲品
各式小食　應有盡有

點城洪門機構 選出懇親代表

（點問頓訊）點問頓洪門民治黨，達權社，體育會，振華聲藝術研究社同人，於四月二十四日在該黨社大禮堂，舉行聯席會議，出席男女黨員，踴躍非常；出主委麥英甫，社長潘禎祥任正副主席，主持會議；除財政及各項會務詳細報告外，商討參加全加洪門第二十六屆懇親代表大會各項事宜，並選舉本屆洪懇大會之代表，計選出民治黨部代表麥英甫，達權社代表潘禎祥，洪門體育會代表盤鏡湖，屆時出席大會，另有觀禮員約三十名同往祝賀，各該代表等，均係洪門中堅份子，熱心黨社會務，經即席熱烈議決，捐助本屆洪懇經費壹仟元，同時，振華聲藝術究研社由陳新尚，許傑儒兩位社長，熱誠應邀率領十多位優秀藝員，前往演奏名曲歌唱助慶，並預祝大會順利成功。

華安出售畫册 介紹僑鄉風光

（雲訊）佛山地區是廣東省八個行政區之一，位於廣東省中部，爲珠江三角洲的中心地帶，靠近廣州，面臨南海，毗鄰港澳，現轄佛山，江門兩市和海南，順德，三水，中山，斗門，鶴山，高明，新會，台山，開平，恩平等十一縣，面積一萬五千七百多平方公里，氣候溫和，雨量充沛，水網交錯，物產豐富，是廣東有名的「魚米之鄉」該區亦有「美洲華僑的故鄉」之稱，「僑鄉風光」七彩巨册，由佛山地區僑聯會，中國旅行社聯合編印出版，已運抵本埠，由華安國貨公司代售，歡迎各界僑胞購閱。

雲埠辦莎翁節 演出莎翁名劇

（雲訊）由今年七月開始，雲埠亦開始在溫尼亞公園舉行莎士比亞節慶會，不必要遠道前往史德福特埠參加莎翁的慶會。

雲埠最近成立莎士比亞節慶典協會，爲期八星期，上演三齣莎翁名劇，由專門戲劇人士主持，日期爲七月八日至八月廿一日。

雲埠最近亦舉行兒童節慶會及傳統節慶會等，藉以宏揚文化藝術。

此慶會由雲埠市政府和加拿大文化會等舉辦，聘請十四名專業演員參加莎翁劇作上演名劇。

雲埠棋壇精英 迎戰各路英雄

（雲訊）菲律賓華僑象棋隊一行十二人以及卡加利棋隊一行五人於本月十四日訪問雲高華，藉以增進此間情誼，互相切磋棋藝，此間棋友聞訊，無不雀躍萬分，紛紛熱烈響應急起籌辦比賽事項，經議決定，選派高手李梓漢，馬沛洪，梅銳智等十多位出賽，並由曹悅強任總裁判，棋壇名宿林中煖，林耀森，黃國威，謝錫鴻，胡華卓等分別担任棋證。

據悉，卡加利棋隊於去年在雲高華與本埠高手週旋，互有勝負，此次捲土重來，料演出比上次有過之而無不及，而菲律賓棋隊則已參加過東南亞棋賽多次，均有良好表現，今次挾技而來，勢必捲起本埠棋壇一片熱鬧矣。茲將兩天比賽日期及地點分別於后：

比賽地點：雲高華喜士定東街一百四十號岡州會館。

比賽日期：五月十四日下午七時半先對卡加利象棋隊。

又，五月十七日下午七時半續對菲律賓棋隊。

專稿

英國如何在香港以退爲進

……一知……

每一個香港的政府機關都設立技術官僚性的政務官，把小小的香港分成爲三十多個行政區，「選」出區議員，委出港區民政官，以形成衆多的地區勢力，使中國政權一旦接收香港，要面對種種以前原來沒有的頑固政制，對立政敵，造成混亂紛爭，這不是想遷延香港的大限是什麼？

香港的工業，在歐美大國的保護主義經濟政策及世界經濟反覆而長期衰退中，從不景氣到紛紛倒閉，陷入險境，旣要萎縮又無法更新，香港政府不思扶助，不加援手，反而強調要變香港這個工業社會爲金融社會，十四年後，一旦政權易手，香港沒有了工業（更如沒有先進的，繁榮的工業），而金融投資在數月，數天或數小時內轉移，香港的經濟還有什麼？香港的進步，繁榮又怎會繼續存在呢？

香港現有的學校學位不足，醫院床位不足，街上停車位不足，市上的交通路線窄小……香港英政府不去設法解決，就是新發展的新區也採取落後的，不合時宜的設計，到了一九九七年，當香港人口增長到七百萬時，問題定然更爲嚴重，如何去解決？英國顯然是立心要把一大把問題留給中國去面對，一個古老的東方大國跟一個老牌的殖民地帝國打交道，那裡會有簡單直截，平坦順利的途徑呢？

（七）

廖堅圓新婚宴客 捐僑團慈善經費

（雲訊）新會沙堆鄉僑彥廖衞震，廖乃城昆仲令弟堅圓與原僑鄉沙堆教師近乘機新抵北美新大陸之林珠穠小姐，於五月一日舉行結婚典禮，同日下午六時假座喜萬年酒樓廣設喜筵，酬謝親朋，屆時由男女主婚人暨新郎新娘佇立門前迎賓。中西嘉賓，致賀極衆，儀式開始，首由胡光俊先生司儀，胡買沃先生介紹：請男女主婚人率新郎新娘相偕入座，各人鼓掌，隨即節目開始，先介紹新郎新娘並男家主婚，新郎二兄衞震夫婦，再介紹新郎三兄乃城夫婦。女家主婚新娘堂舅父母胡光俊夫婦與來賓相見，新郎姊錦嫦及姊夫居英營商，六弟堅良夫婦居澳門，妹錦英夫婦趙洪盛合家仍在中國大陸，幼妹錦香居雲埠仍待字閨中。日前新郎曾伴新娘前往卡技利親訪高齡祖父林遠進，並蒙先賀，新娘父母林禮昌，胡美均伉儷刻在中國大陸。伴郎是新郎友好宋健強君，伴娘是綺年玉貌之胡淑文小姐担任。繼請沙堆僑安總會主席廖盛炤先生代表來賓致賀詞，語多祝福。善頌善禱，略謂新郎新娘均屬同鄉至好，共諧連理，人生樂事。千里姻緣一線牽，萬里情懷踏雲來。旋由新郎二兄衞震致答謝詞，態度熱情。謙遜。答謝各界道賀。場面熱烈，氣氛活躍。隨即出菜。美酒佳看，開懷暢飲。酒至數巡。男女主家率同新人輪席敬酒。周禮備全。賓主，賓客笑語交談甚爲歡洽。直至晚上十時始各賦歸。

查新郎英偉健美，新娘秀外慧中，飽讀詩書，各具眞才，可謂佳偶天成，珠聯璧合。

主家喜事不忘慈善福利，捐助下列僑團經費：廖武威堂壹百元，沙堆僑安總會壹百元，振華聲叁十元，卓安房叁十元。

雲埠舉辦國際電影節 將放映世界各國名片

（雲訊）雲埠定期於今年一九八三年五月十三日至六月二日，舉辦第二屆雲高華國際電影節，放映世界各地之名片。

本屆國際電影節將由兩間戲院聯合主辦，即列治戲院和笠臣廣場戲院，以下爲上述兩間戲院之地址和電話：列治戲院，位於阿標都氏街三一三一號，電話七三六一六三一一。

笠臣廣場戲院，位於笠臣街八〇〇號之笠臣媒介中心，電話六六八一二八三〇。

參加第三屆國際電影節慶典的影片，來自澳洲，巴西，加拿大，中國，捷克斯拉夫，薩爾瓦多，英國，芬蘭，法國，德國，伊朗，以色列，意大利，牙買加，日本，荷蘭，波蘭，蘇格蘭，南非，西班牙，蘇聯，美國，威爾斯等國家。

據悉，此次中國參展的三部影片中，包括由葉劍英女兒凌子導演，劉曉慶主演的「原野」，以及由謝晉導演，謝芳主演之「舞台姊妹」。

專稿

激濁揚清 繼往開來

黃滔

綜觀週來連載有關卡城舉行第二十六屆洪懇大會進言，足見洪家英烈，尙處處關懷黨是，鴻文博論，珠玉紛投，悉欲維護三百多年之民族革命團體，繼續爲安國輔民之主旨發揚光大，深慶大有斯人。

際此時代已進太空，不斷地推動巨輪，而洪門勇士，亦添增不少新血去應付洪流，例如卡技利，點問頓兩支，分部，雖是環境特殊，設非執事賽賽諸公，殫精竭慮，又何能見兩所大廈矗立雲霄？次言雲埠之耆英大樓，也經多年努力，今亦安老有所，要是提不起勇氣，去披荆斬棘，又怎創出前途：

余曾參與多屆洪懇，都說檢討過去，策勵將來，但眞的果功者何？也許當地環境特殊，難付實現者，尙有可言。但決而不行之懦者，好應予以批評，改造。我們同是花亭盟士，應摒除嫉妒之心，選賢與能，齊一步伐，以忠，義，俠爲旨。以輔國，除奸，安民爲己任，繼承先烈光榮史跡，才不負創民主，立自由團體先鋒的遺志。

俗諺有云「金遻火練方知色，人與財交便見心」，當應屆懇親大會諸公之前，大公無私的，檢討三年來的善者，予以褒揚紀功，因循枉法的，予以批評。誰應與革，落實地去執行，幸毋姑息，確切造好黨務，所謂不安內，無以攘外，謹厚望於大會諸公，願洪英群相互勉

未登記之選票 五月十七核點

（雲訊）雖然卑詩省選票完全未依賴未登記及缺席投票的票數，但這一批選票，將於五月十七日才核算點票，據總選舉官主任亨利金堡稱，據法律規定，不准事前核票，要直至五月十七日才有權核算事前未依期登記而投票的選票，或缺席的選票。

尋人啓事

馬衡林，陳藉扶，黃邦家，原居於沙省沙市，見字請與周月俏夫人聯絡。地址：6111 OAK ST. VANCOUVER B.C. V6M 2W3 或電話：（604）261-0255。如有任何人士知道上述人等下落，請通知周夫人。

曾漢文會計師樓
TSANG & CO. MANAGEMENT ACCOUNTANTS
Tel: (604) 682-2141 (24 hrs)
加拿大註册工商會計師
温哥華奇化街一四五號三〇六室
填報稅務　會計簿記　稅務籌劃　投資分析　電腦安裝　產業管理　生意審核　設計電腦

元豐有限公司
YUEN FONG CO. LTD.
242-244 EAST PENDER STREET VANCOUVER, B.C.,
683-6858 683-6859
列治文分店地址：卬巴來第五路 TEL：278-4200
CAMBIE PLAZA MALL 11700 CAMBIE ROAD RICHMOND B.C.

徇衆要求，欲罷不能！
各欵花盆花樽一律八折！
瓷器碗碟，廚房用具
一律八五折！

T. C. ELECTRIC & GAS CO.
PHONE 253-5668
本公司專門負責安裝及修理各種電器，電火，煤氣及冷，暖氣等等。工程不論大小。免費上門估價。油爐改裝天然煤氣爐$950元起，同時聯邦政府有800元補助。
LICENCE GAS FITTERS & ELECTRICIAN

棠氏凍房電器
TOM APPLIANCE SERVICE
1861 WILLIAM STREET VANCOUVER, B. C.
電話：253-4706
24小時服務
修理 裝置設計　乾洗衣機，家庭電器
大小凍房，凍櫃，制雪機
空氣調節，爐頭雪櫃

中華煤氣電器公司
TEL. 253-5964
溫哥華喜士定東街613號（唐人街）
本公司專門負責安裝修理及改裝煤氣，暖氣設備，工程不論大小，立刻派遣持有卑詩省牌技工到府，實號檢修。
①爐油爐改裝天然煤氣爐 聯邦政府補助
②卑詩煤氣總公司，緊急（紅條）修理。
修理家庭雪櫃洗衣機乾衣機

永明眼鏡公司
Brilliance Optical
Tel:8730129
睇嘢矇瞌瞌，想配眼鏡！
來電預約方便貴客
有專人上門接洽
可代客預約驗眼
精配各欵式眼鏡
專誠爲僑胞服務
價廉物美最公道

利仁傢俬舖
ORIENT FURNITURE SHOP
166 E. HASTINGS ST. Vancouver B.C.
BED & MATTRESS SALE
新貨上市
床、床褥，
大平賣，平通埠。
逢星期四休息
地址：溫哥華喜士定東街一六六號
電話：689-5825

鄭重聲明
查李馬田先生（MR. MARTIN LEE）並非本公司僱員，李先生一切在外行動與本公司無關。如有任何冒用本公司名義者，一切後果概不負責。特此敬告各界週知
快意旅遊公司啓
一九八三年五月七日

Guardian Trust Company
571 Howe Street, Vancouver, B.C. V6C 2C2
金 銀
營業時間：週一至週五（上午九時至下午四時）
○買賣金條及銀條
○買賣金銀證書
○買賣市價兌現金幣
○買賣外幣，本票及旅行支票
○信託服務
○加幣日息儲蓄支票戶口（八厘）
○美金儲蓄戶口（六釐半）
有關商情與交易諮詢，請與趙先生（CLARENCE CHAO）接洽
電話：687－0011
利息變換，恕不另通知

韓國大餐廳
五周年酬謝顧客
祗收九折
Korean Gardens Restaurant
845 East Hastings Street
Vancouver, B. C.
PHONE 255-8625
OR 255-5022
正宗韓國燒臘，鐵板牛柳，檯面餐爐設備，風格特別，是雲埠始創第一家韓國菜式，華人仕女招待，價錢低廉，歡迎定座，七天營業，每日有午餐及晚餐。
點客最適宜，食過后來尋。
●星期六及星期日均有午餐
裝璜華貴，地方通爽舒服。
Owner, John Kim's Unique Offer

僑發公司
KEEFER IMPORTS LTD.
267 KEEFER STREET, VANCOUVER, B.C., V6A 1X6
TELEPHONE:(604) 669-2351
溫哥華奇化街267號
特價貨物九折優待，
大紅蝦米，海蜇皮，
九龍吊片。
咸蛋牛打 $1.49
新鮮鷄蛋卷每罐 $3.30
淡口咸魚每磅 $2.49
大量蝦仁運到 歡迎僑胞選購
每星期七天營業至下午六時半

ming's DINING COMPLEX 名園大酒家
141-147 EAST PENDER STREET • VANCOUVER, B.C. V6A 1T6, CANADA
☎683-4722
茶市上午十時至下午五時
夜總會：每晚九時半開始
即日登台：香港小雲雀
李珍珍小姐
香港玉女歌星
陳依依小姐
快將登台：台灣艷麗紅歌星
席欣欣小姐
香港邵氏紅歌星消魂玉主角
楚湘雲小姐
凱卡斯小姐
本酒樓眞大樂隊長駐演奏中西名曲

大漢公報 The Chinese Times
NO. 1 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C. V6A 1S9
Phone: 685-8941 685-8812
創刊七十餘年●爲加國歷史最久之華文報紙●言論公正●電訊快捷●消息詳實●副刊雋永
◁廣告效力最大▷ ◁歡迎長期訂閱▷
收費：三個月廿一元 半年三十九元 全年七十七元
（以上價目包括郵費在內）

➡ 一般印件 文件複印 一天起貨 ⬅
精印各式文件●信封信箋名片●印製金帖●彩色餐牌●外賣餐紙●宣傳小册
中英打字●中文植字●刊物編排●廣告海報●圖案商標●中英膠章

山西將建能源中心基地
煤炭量佔全國六成
產量亦佔三分之一

【新華社北京電】為了加速以山西為中心，包括內蒙古准格爾、陝北和豫西等地區的能源重化工基地的建設步伐，國務院成立了山西能源基地規劃辦公室，正在着手制訂開發規劃，協調各部門和部門與地區之間的關係，以加快建設步伐。

國務院要求各有關部門和省、市、自治區積極支持這一重點建設項目，搞好協調工作，研制有關經濟、技術等政策，調動各方面的積極性，以盡快搞好煤炭資源的綜合開發利用和相應的交通運輸、火力發電和水資源等建設，做到煤、運、電、水同步發展。

以山西為中心的能源基地，煤炭儲量豐富，煤質優良，品種齊全，埋藏較淺，易於開採。該基地煤炭資源佔中國已探明的煤炭總量的百分六十，煤炭產量佔中國總產量的三分之一，每年調出的商品煤供應中國二十多個省、市、自治區，供應量佔中國商品煤總量的百分之八十五。這個基地多生產一億噸煤，把它運出去，或者多輸出五百億度電，就能為用煤用電地區提供可以增加一千億元的工業產值所需的能源條件。

泉州開始接待外輪

【中國新聞社福州電】昨天下午二時零五分，一艘五千噸級的外國貨輪「廣州號」，從泰國曼谷載運四千噸原糖，首次進入泉州港，受到當地有關部門的熱烈歡迎和接待。

這是停頓了二十多年的泉州港第一次接待的外輪。碼頭上高高懸掛着巨幅標語，「熱烈慶祝泉州港正式恢復對外輪開放」。

近年來，有一千四百多年歷史的泉州港經過修建，已建成五千噸級錨地兩個，三千噸級錨地三個，五萬噸級浮碼頭兩個，還有一個三千噸級的貨運碼頭正在建設中。該港距香港只有三百五十七浬，是全省二十個外貿物資出口的起運點之一。

著名「武術之鄉」
滄州八拳社招徒授絕招

（石家莊通訊）最近在「武術之鄉」河北滄州市舉行。

武術拳社命名開學典禮大會各門派、各套路的老拳師及他們的門徒三百多八，同上千名觀眾一起參加了這次武林盛會。

大會對熱青、少林、通臂、六合、精武、太祖、紅旗、聯合等八個拳社，進行了命名和授旗儀式。

信仰不同　可做朋友
北京呼籲愛國共同振興中華

（北京電）中新社報道：紅旗雜誌說，在當前階段，愛國主義的基本內容，就是實現八十年代的三大任務：加緊社會主義現代化建設；爭取實現包括台灣在內的祖國統一；反對霸權主義，維護世界和平。這三大任務既是現階段愛國主義的集中體現，又是衡量一個人有無愛國主義熱情的重要標誌。在這三個任務中，加緊社會主義現代化建設，是一個中心任務，也是愛國主義的核心內容。

這篇題為「從拯救中華到振興中華」的評論員文章强調，愛國主義是中華民族幾千年的優良傳統。除了極少數人外，都希望我們國家富强，中華民族興旺，民族的尊嚴得到尊重，各族人民共同富裕幸福，因此愛國主義從來都有最廣泛的羣眾基礎。

在今天，愛國主義者不僅包括生活在社會主義制度下的人民，而且還包括台灣同胞、港澳同胞、海外僑胞。他們當中，有信仰共產主義的，也有不贊成共產主義的。但他們中的絕大多數都有着愛國主義的思想和感情。因此，在全體中國人中提倡愛國主義，能夠為各階級、各階層、各條戰綫上的人所接受，能夠進一步鞏固和加強由全體社會主義勞動者、擁護社會主義的愛國者和擁護祖國統一的愛國者組成的最廣泛的愛國統一戰綫。在今天，一個愛國者不一定信仰共產主義，也强求他信仰共產主義，但他終究必須懂得做共產主義的朋友，在歷史上，偉大的愛國主義者孫中山、廖仲愷和許多愛國主義者都是共產主義的朋友。在今天，我們已經進入作為共產主義初級階段的社會主義社會，愛國主義同共產主義更加不可分割地聯繫在一起，故共產主義的朋友就成為一切愛國者的共同道路。

江西・發現商代人類活動遺跡

【中國新聞社南昌消息】江西省贛州市博物館的工作人員，十天以前在風景遊覽地通天岩發現了兩處古代人類活動遺址。據分析，遺址的時間相當於商代早期。目前，在這裏已採集到石器和陶器殘片幾十件。

中國消息

中國與西歐
尋求密切經濟合作

【法新社北京電】中共外貿部長陳慕華，今日對「中國日報」發表談話說，中國尋求與西歐密切的經濟合作。

陳慕華剛訪問過英國、馬爾他、法國、奧地利及比利時，她說：「我已向西歐的政府及商界領袖透露，他們可作廣泛投資及與我們共同投資的某些項目。」

這個部長說，經過了數年的因為經濟再調整計劃，停止輸入配備，她的國家積極尋求與西歐的更大的經濟合作，及進行貿易。

這個談話是在法國總統米特蘭，官式訪問此國家的前夕刊出的，在訪問期間討論的項目，將包括法－中計劃，如在廣東造核子發電廠等。

中國洪門民治黨駐加總支部　全加達權總社　聯合通告

為通告事：案據本黨全加洪門第廿六屆代表大會，經第廿五屆洪懇會議決通過，輪值域多利支部舉行，現因卡技利支部大廈適值落成慶典，要求第廿六屆洪懇大會移交卡技利支部主辦，業經域多利支部同意，並呈報照准備案・

茲據卡技利支部呈稱，已遵章成立籌備處，並訂定於本年五月十五日舉行開幕各等在案・今依照洪懇會章程，特此通告全加各級機構知照，並請依下列各項切實辦理為要・

（一）本黨各級黨部暨達權總社，支社，如有提案，及修訂第廿五屆洪懇會章程之意見，限於本年五月十日前寄到總支部，以便彙呈第廿六屆代表大會・

（二）茲據每屆洪懇會，全加男女黨員，每名例繳洪懇費五元。熱心多捐者，極表歡迎，各級黨部收得之洪懇費，祈於五月十日前，直接寄交卡城第廿六屆洪代會籌備處收・

（三）全加洪懇代表法定人數，計總支部應派代表三名，各支部二名，達權總社二名，各分部，支社，報館各一名，體育會一名・請各級機構早日選出代表以便依時出席，並將代表名單及行期在五月十日前預先通知籌備處・

（四）關於第廿六屆洪懇會宣傳徵文，仰各級機構即日起發動當地黨社員撰寫，早日寄交大漢公報刊登，藉資鼓吹，而收宏效為要・

中國洪門民治黨駐加總支部
全加達權總社

主委：鄭今後
秘書：黃棠樂
社長：林樹森
書記：黃光大

一九八三年三月一日

閣下可有 移民問題困擾？
◀協辦▶
★投資移民加拿大
★美加學生簽證
★港台大陸親友來美加居留
★各種簽證延期入籍事項
★親屬移民美加
以及一切有關移民疑難問題
北美移民事務顧問公司
地址：RM. 238-611 MAIN ST.
VANCOUVER B.C.
溫哥華華緬街611號文華大廈238室
電話：(604)681-0202

榮豐海鮮公司
WIN FUNG SEAFOOD LTD.
103 E. PENDER STREET VANCOUVER B.C.
669-8588
專營游水海鮮
魚，蝦，蟹，龍蝦，
游水帶子・
歡迎惠顧

旅店
ENGLISH BAY HOTEL
1150, DENMAN ST., VAN. B.C.
TEL: 685-2231
面向美麗海景
私家浴厨具備
大小套房
由$26·00元起

田健三行工程
Tien Tin Construcion Ltd.
房屋改建
內外油漆
車房陽台
土庫間格
大小工程
工作細緻
包君滿意
日274—4842晚 254—2764
間254—6011間

唐記建築裝修
TONG'S CONTRACTING
TEL:327-1895
入則申請
舊屋翻新
土庫間格
水電工程
精裝
自動車門

勝任車蓬按裝廠
由你的貨車轉變為有蓬的睡車，有十二年經驗，担保安善，免費估價，有汽車零件。
FREE SPIRIT VAN
398 Kingsway Van. B.C.
Ph. 873-3361

劉富
承接裝修
油漆土木工程
地址：636E14
AVE、新電話，
879-4389・

修理HI FI
註冊技師專工修理HI FI錄影機，快捷價廉，免費估價。
日夜電：325-2560

忠誠建築裝修
吳先生洽
電話255-3301
舊屋翻新
土庫間格
籬芭水渦
陽台車房
內外油漆

代客註冊有限公司
首次商談免費，手續費一百六十元，另加卑詩政府牌費
請電：873-2969

昌盛水喉
TEL.324-1486
874—0032
A·CHENG
專門修理
水喉潔具
換熱水爐
電動通渠
裝修厨廁
日夜服務

胡關誠建築
承建新屋兼低息貸欵
七萬五千元建築費・本公司多年以上乘材料，擁有一流中、德、意建築工人，以建造華麗新屋超著・
歡迎詢問・ 873-0507或英語 524-8581 傳呼機3122

Maxim's 美心餅店
CAKE SHOP 溫哥華奇化街二五七號
257, KEEFER STREET, VANCOUVER, B.C. V6A 1X6 CANADA
TEL: 688-6281 688-6282
各式西餅
出爐麵飽
熱辣蛋撻
結婚禮餅
生日蛋糕
各欵中餅
品質精良
價格公平
二樓茶座
地方雅潔

精工裝修
電話 324-9710 274-9384 327-2607
土庫間格
厨房廁所
油漆做木
水電工程
免費估價

金楓建築有限公司
Goldmaple Construction Ltd.
中英語請電：263-4313
三千元金
許可證及
代請政府
承建新屋
各式木櫃
做木油漆
土庫間格
裝修設計
大小工程

中西美術廣告裝飾公司
中西美術・商業招牌
圖案壁畫・裝飾設計
唐宇文
曾受高級中西美術教育
日間電話：
873—5609或879—4826

專洗衣機
修乾衣機
：電爐 雪櫃
政府牌照 經驗技師
特價優待僑胞
電話：435-7659

建安建築公司
Kenon Construction Co. Ltd.
255-6962 OR 321-4750
承建新屋
商店裝修
劃則設計
土庫間格
玻璃窗門
內外油漆
免費估價

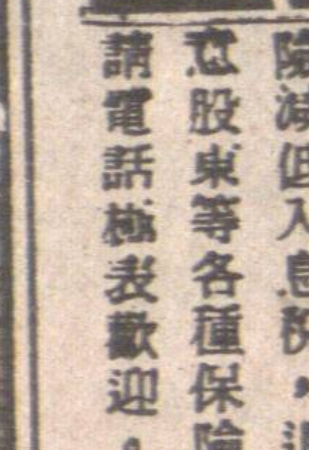
新光工程諮詢
註冊土木及結構工程師，專誠服務，全省僑胞，工商樓宇住宅設計，劃則，申請，施工，監管，視察，土地發展，樓宇改新，修理等・
大雲區電話：437-9313
雲島及外地電話(112)758-0768

彭鴻記裝飾
承建新屋
裝修油漆
室內設計
土庫間格
工作妥當
電話874-6915

加美服務中心 婚姻介紹
CAMMY PERSONAL SERVICES
#5-119 W. BROADWAY VAN 604 874-4545
加拿大社會安定，華人生活純樸・但基於客觀環境因素，致限制許多條件優厚之人尋找對象的機會。本介紹中心為增加閣下選擇對象的機會及應有的權利，提供以上有關之專業性服務。 歡迎查詢 （星期一至星期六）
中午十二時至下午五時

B.E.H. CONSTRUCTION CORP.
A107-1093 W BROADWAY
公司：738-7250
免費估價免費代劃草圖代領建築許可證專做新屋及商業樓餐館貨倉醫生寫字樓等
中文電話：437-0173
英文電話：274-6498

加拿大永康人壽保險公司
The Citadel Assurance
722-601 w.Broadway
Van. B.C. v5z-4c2



Re:324-2039
Bus:873-6421
Quon Eng
華人代理伍偉權
對燕梳研究有二十餘年之經驗，個別之所需各有不同，凡對兒女大學教育準備金，家庭保險，房屋抵押，疾病和意外保險入息保險減低入息稅，退休儲蓄金，生意股東等各種保險，如蒙賜詢，請電話極表歡迎。

同慶餐室
DONG KHANH Restaurant
溫哥華奇化街二八〇號 電話：687-0402
名厨主理
巧製越南餐
美味粵小菜
各式炒粉麵
各類炒燴飯
鮮冷熱飲品
特快午晚餐
宵夜和小酌
最適客理想
價廉味美 燈色怡人 招呼週到
歡迎光臨惠顧，保證顧客滿意
時間由上午十時至晚上十時
假期照常營業

中國參茸藥材行
參茸藥材，海味什貨
直接進口，貨質上佳
價錢公道，歡迎參觀及選購
每期推出大量特價品
由黎鸞祥先生主理
地址：加拿大・溫哥華・喜士定東街289號
ADDRESS:289 EAST HASTING'S STREET
VANCOUVEN.B.C. CANADA
TEL.682-1113
剪此告白來，可獲九折優待・
特價品除外

DOUG'S MENS WEAR
得時男裝總滙
12 EAST HASTINGS
增設「小人國」部門
大量細碼時裝供應
修改部由方子忠主理

SUPREME WOOD ENTERPRISES.LTD.
A. CHIN 陳達良
電話：291-0505
承接大小
土木工程
商業住宅
新舊裝修
房屋改建
圖則設計
工作妥當
價錢公道